

## Luke Saint Luke Ch'adaqantl'oo

<sup>1</sup> Shijyaa Theophilus,

Diitee gwik'iinjiighit lejj nãjj gwinzii yeenii deegwiizhik datthak gwik'it tee ch'adagaqantl'oo t'oonchy'aa.

<sup>2</sup> Juu tr'ookit daj' googwaah'ya' nãjj t'ee K'eegwaadhat Viginjik eech'oaqhtan nãjj gaadlit, aji nãjj t'ee diits'a' nideech'iriin'aji geediinaagogwaandak. Jii kwaii dagogwaqantl'oo.

<sup>3</sup> Ajiits'a' t'ee shijyaa, yeenii niighit tr'ookit daj' gwats'an jii kwaii datthak geenjit gwinzii adagool'ee t'ee neenjit datthak gwinzii gwik'it tee ch'adanoihtl'oo.

<sup>4</sup> Jii kwaii tthak geenjit ginigwiri'e' aji lyaan li'didlii t'inchy'aa gaanahandaii eenjit t'iilik.

*John Vigweheelyaa gwats'a' Daj' Chuq Gwats'an Ahtsii Nilii Heelyaa aji Veerigiinkhii*

<sup>5</sup> Judea nahkat gwa'an Herod aji King nilii daj', Giinkhiih ch'ihlak Zechariah oaazhii, aji yeenii Giinkhiih Abijah ts'an deedhaa. Zechariah va'at chan Elizabeth oaazhii, aji chan yeenii Giinkhiih Aaron ts'an deedhaa.

<sup>6</sup> Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' gwinzii googwandaii ts'a' K'eegwaadhat Videtly'aa Choh deegwehee'yaa goo'arii datthak gwik'eegogwahthat.

<sup>7</sup> Googii kwaa Elizabeth tr'iinin vee'agwantrii geh'an ajiits'a' adan chan ts'a' Zechariah haa lyaan googhii leji.

<sup>8</sup> Ch'ihlan drin Zechariah Giinkhih gwitr'it geegwitr'it t'agwah'in. Zhat drin adan t'ihee'yaa goo'aii.

<sup>9</sup> Izhit daj' gwanaa Giinkhih najj geegwitr'it t'agogwahah'yaa eenjit nihlitineegogwaha'ak ts'a' nihloozhri' khagilii ajjts'a' t'ee zhat drin adan vakaa'aa kat incense haahky'aa goo'aii. Ajjts'a' t'ee Kharigidiinjii Zhee Gwachoo nihdeinzhi.

<sup>10</sup> Izhit gwiizhit dinjii lejji najj incense daak'a' daj' chiitajji khadigiinjii chy'aa gwik'it t'igwii'in.

<sup>11</sup> Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwich'in yats'a' igwiilkij, ajj incense vakaii'aa chil'ee kat daak'a' ajj shriits'ajj nadhat.

<sup>12</sup> Nijin Zechariah niyii'in daj' hilghaa ts'a' naajat.

<sup>13</sup> Gaa ajj zheekat gwich'in jyaa yahnyaq "Nan-jat kwaa, Zechariah! Vit'eegwijyahchy'aa khadigi-inji' daj' niitth'ak, ajjts'a' na'at Elizabeth nigii chyaatsal hee'yaa t'oonchy'aa. Voozhri' John hahtsyaa.

<sup>14</sup> Lyaa tsee'in hinlyaa ts'a' chan lyaa shoohi-inlyaa, ajjts'a' nijin vagooodlit ji' lejji najj geenjit shoo heelyaa!

<sup>15</sup> K'eegwaadhat vandee ts'a' dinjii gwintsii vee-goo'aii heelyaa. Kwanchu' nint'aii akwat jak chu' haa heenjyaa kwaa goo'aii. Vagooodlit gwats'an Ch'an-ky'aa Shroodiinyaq hee'ya'.

<sup>16</sup> Israel gwich'in lejji najj Vit'eegwijyahchy'aa Gook'eegwaadhat ts'a' gwik'iinjiighit neegoova-hahtsyaa.

<sup>17</sup> K'eegwaadhat ts'ii heekhaa ts'a' yeenii Elijah Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii

ąjį k'it vanky'aa heent'aii. Ch'iti', digigii ąjį haa nihłaa gwinzii nineegwehee'aa. ąjįts'ą' chan juu K'eegwaadhat gwik'eegogwahthat kwaa ąjį gwik'eegwahthat neehahtsyaa ts'ą' dinjii ąjį K'eegwaadhat eenjit goodivee shrigweheelyaa.”

<sup>18</sup> Zechariah ąjį zheekat gwich'in jyaa ahnyąą, “Łyaa t'igwinyąą ji' nats'ąą gaashahandaii? Shaghaii ęjį ts'ą' chan sha'at chan vaghaii ęjį.”

<sup>19</sup> Zheekat gwich'in jyaa yahnyąą. “Shį Gabriel t'ihchy'aa, ąjįts'ą' K'eegwaadhat vandah nihthat ts'ą' nats'ą' gihihkhyaa eenjit nats'ą' shihį'e', jii gwandak nizį eenaagwahaldak eenjit.

<sup>20</sup> Gaa jii deenaihnyąą shik'iinjinghit kwaa t'ee nijin gwik'it nagwaanąjį ji' gwik'it t'igweheenjyaa. Deenainyą' gwik'it t'igwiizhik gwats'ą' niighit hee kwaa.”

<sup>21</sup> Izhit gwiizhit dinjii ąjį Zechariah nagwal'in. Jaghaii Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit ni-ighyuk gwats'ą' hiljii li' giyyuunyaąą.

<sup>22</sup> Nijin chineezhii ąjį' vighit kwaa ts'ą' k'eegwiichy'aa gwaąh'ya' ts'ą' giyaandaii vighit kwaa ts'ą' goots'ą' danli' haa ginkhii.

<sup>23</sup> Nijin ąjį Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit deehee'yaa goo'aii chy'aa gwik'it t'iizhik ąjį', Zechariah oo'an dizheh gwits'eehoozhii.

<sup>24</sup> ąjįt'ęę niighit kwaa gwahaadhat t'ęę t'ee va'at Elizabeth vizhit tr'iinin dhidlit, ts'ą' shree-nanh ch'ihłoanli' gwizhit datthak dizheh gwizhit khaihłan indi'.

<sup>25</sup> “Gohch'it dee K'eegwaadhat jyąhts'ą' shits'iinya',” Elizabeth nyąą. “Ideenjit oozhii ihłii chy'aa shihłeegwahaa'ąjį!”

*Jesus Vagoodlit Geegoogwaandak.*

<sup>26</sup> Elizabeth it'ee shreenanh nihk'iitik tr'iinin vats'an nilii haa niinzhii gwiizhit Vit'eegwiyjahchy'aa zheekat gwich'in Gabriel oaazhii, Nazareth kwaiik'it Galilee nahkat gwats'a' hil'e'.

<sup>27</sup> Izhit gwiizhit nich'it Mary oaazhii aji dinjii Joseph ooheendal goo'ain, aji Joseph t'ee yeenii King David ts'an tr'idiindhat.

<sup>28</sup> Aji zheekat gwich'in Mary ts'a' idigweelkii ts'a' jyaa dahnyaq, "Tsinehdan naa nilii! K'eegwaadhat naa nilii t'oonchy'aa ts'a' k'eegwiichy'aa gwinzii neenjit t'iheenjyaa!"

<sup>29</sup> Mary lyaa zheekat gwich'in deenyaq t'inyaq gwinzii gaandaii kwaa ts'a' gwint'oo gininjich'ahthat.

<sup>30</sup> Aji Zheekat gwich'in jyaa yahnyaq, "Nanjat kwaa Mary, Vit'eegwiyjahchy'aa neenjit lyaa ch'eegoonzhrii gwii'ii!"

<sup>31</sup> Tr'iinin nats'an heelyaa ts'a' tsyaa tsal ni'yaa aji Jesus voozhri' hahtsyaa.

<sup>32</sup> Lyaa gwintsii veegwehee'aa ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa Ndak Khii Vidinji' giihaanjyaa. K'eegwaadhat dalak David k'it gwi-King heelyaa yahahtsyaa.

<sup>33</sup> Khit yeendaa ndaagwaa'aji kwaa gwats'a' datthak geenjit Jacob ts'an deedhaa naji eenjit King heelyaa."

<sup>34</sup> Mary, zheekat gwich'in jyaa ahnyaq, "Dinjii gaa haa dhiichii kwaa gwiizhit nats'ahts'a' t'agwaiinyaq?"

<sup>35</sup> Gabriel t'iayahnyaq, "Ch'ankey'aa Shroodinyaq nak'aa t'iheenjyaa ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa

vat'aii naa heelyaa. Jii kwaii geh'an aji tr'iinin Shroodiinyaꝯ nilii ts'ꝯ' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Vidinji' oohaazhyaa.

<sup>36</sup> Nalak Elizabeth vanandaii. Tr'iinin vee'agwantrii varahnyaꝯ, googaa juk shreenanh nihk'iitik tr'iinin vats'an nilii, vaghaii leji gaa nihk'it.

<sup>37</sup> Vit'eegwijyaꝯhchy'aa lyaa t'ihēe'yaa kwaa veegwakwaa.”

<sup>38</sup> Mary jyaa yahnyaꝯ, “K'eegwaadhat vitsyaa ihkii, deeshaiinyaꝯ gwik'it gooli'!” Aji ts'ꝯ' it'ee zheekat gwich'in yihleedahoodhat.

### *Mary Aji Dalak Elizabeth Eenozhii.*

<sup>39</sup> Izhit aji t'ēē gwats'an niighit kwaa t'ee Mary heekhaa eenjit shrigwiinlik ts'ꝯ' Judea taih tee nahkat gwa'an kwaiik'it khalchi' haa gwats'ꝯ' haazhii.

<sup>40</sup> Zechariah vizheh nihdeinzhii ts'ꝯ' Elizabeth ts'ꝯ' niinzhii.

<sup>41-42</sup> Nijin Elizabeth aji Mary yats'ꝯ' shoo haa niinzhii gwiitth'ak daji vizhit tr'iinin ihaanii. Elizabeth khan hee Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ vaa nilii naanaii. Ts'ꝯ' gwint'aii Mary ts'ꝯ' khaginkhee, “Nan zhr̄h tr'injaa tee gwinzii neegirinkhii aji ts'ꝯ' chan nigii gweheelyaa gwinzii geegirinkhii.

<sup>43</sup> Jaghaii jii shats'ꝯ' gwinzii t'igwiizhik, Shik'eegwaadhat vahan sheenihee t'igwii'in?

<sup>44</sup> Shoo haa shats'ꝯ' niinzhii niitth'ak Googwahkhan shizhit tr'iinin shoo haa ihaanii.

<sup>45</sup> K'eegwaadhat naadeegweheenjyaa nahnyaꝯ chy'aa gwik'it t'igweheenjyaa aji gwik'iinjinghit geh'an lyaa naashroonchy'aa.”

### *Mary Vich'ilik*

- 46 Mary aji jyaanyaꝯ, ts'a' ch'iili,  
 “Shidrii K'eegwaadhat deehii'e'  
 47 ts'a' shizhin shoo nilii,  
 Vit'eegwijyaꝯchy'aa neeshahshii geh'an,  
 48 Aji ts'a' chan vitsyaa ihii ts'a' neeshraaꝯchy'aa  
 geh'an shanaandaii!  
 Juk gwats'an juu naji datthak  
 vaashroonchy'aa shagahaanjyaa.  
 49 Vit'eegwijyaꝯchy'aa vat'aii haa sheenjit gwint'oo  
 lya Shroodiinyaꝯ.  
 50 Juu yaanjat naji neeshraahchy'aa oonyaꝯ, aji't'ee  
 yeenii nihzhyaaneedijii naji reh.  
 51 Digin haa gwiintsii t'ii'in ts'a' juu khaiinjihil'ee  
 naji jyaa deegwehee'yaa giindhan naji shri-  
 hteedhidlii.  
 52 Gwats'a' k'eedeegwaadhat naji zhat gihil'chii,  
 ts'a' chan neeshraahchy'aa naji ndak gihil'chii.  
 53 Juu vizhit gwit's'ik naji gwinzii ach'ah'al ts'a'  
 chan valaraa gwanlii naji int'eech'ahtsit  
 kwaa,  
 t'ookii neegoohi'e'.  
 54-55 Yeenii diilak Abraham neeshraahchy'aa  
 ooheenyaa ganaandaii,  
 jyaꝯts'a' t'ee khit diikhwan Israel vitsyaa  
 ts'iinya' tr'iinlii.”  
 56 Mary shreenanh tik gwizhit datthak Eliza-  
 beth haa gwinch'i' t'ee dizheh gwits'eehoozhii.

*John Chuꝯ Gwats'an Ahtsii Vagoodlit*

- 57 It'ee Elizabeth tr'iinin haa ikt's'ik naanaii, ts'a'  
 tsyaa tsal di'ii.

58 Aji juu yeeghaii gwich'iji chan ts'a' valak naji haa lya K'eegwaadhat yeenjit shroonchy'aa t'iizhik lee googwaak'iji, ts'a' giyyaa shoo nilii.

59 Tr'iinin tsal vagooodlit tl'ee nihk'iidoḡ gwa-haadhat ts'a' giidhah gihleehaht'al eenjit ts'a', diti' k'it voozhri' Zechariah oohaazhyaa giyahnyaa.

60 Akhai' vahan aji, "Nakwaa!" nya. "John aji oohaazhyaa" goovahnyaa.

61 Jyaa giyahnyaa, "Gaa nalak naji tee ch'ihlak gaa jyahts'a' voozhri' kwaa t'oonchy'aa."

62 Aji tl'ee viti' aji daganli' haa giyuahkat, "Nats'aa aji tsyaa tsal vooheehri' eenjit."

63 Zechariah dehtly'aa shantl'ohtsuo goovahnyaa aji kat jii daantl'oo "Voozhri' John oazhii t'inchy'aa." Geegagoolii kwaa t'iizhik.

64 Izhit zhat Zechariah vighit neegahoodlit ts'a' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa deehil'ee.

65 Judea taih tee gwich'iji naji gwiitth'ak dai' datthak gihilghaa.

66 Juu gwiitth'ak naji datthak gininjich'agahthat aji tl'ee ch'agoahkat, "Jii tr'iinin jidii heelyaa t'inchy'aa?"

### *K'eegwaadhat Vat'aii Vaanilii Gwizhrih Hee Gwigweech'in*

67 John viti' Zechariah it'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaa vaanilii ts'a' jii Vit'eegwijyahchy'aa viginjik kwaii teech'iginkhii,

68 "Israel gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa, Diik'eegwaadhat deerahoh'ee. Israel naji ts'iinya' ts'a' gooneijnik.

- 69 Neediinahshii ts'a' t'aih nitsii di'ij̄ āij̄ chan di-  
inantl'ahchij̄, āij̄t'ee yeenii ditsyaa David  
ts'an deedhaa.
- 70 Niighit daj̄' gwanaa gwats'an  
Vit'eegwijyaḥchy'aa Eenjit Ginkhii,  
Shroodiinyāā naj̄j̄ k'iighai' jii jyaanyāā.
- 71 diitr'ii'ee naj̄j̄ ts'an neediihahshii nyāā chan  
gwik'it t'iizhik, āij̄ts'a' juu diitr'ii'ee naj̄j̄  
goot'aii ts'an chan neediihahshii.
- 72 Yeenii diilak naj̄j̄ neeshraahchy'aa ooheen-  
jyaa nyāā ts'a' nakhweenjit deeshi'yaa nyāā  
chy'aa gwik'it t'ii'in āij̄ gineehaandaii.
- 73-75 Yeenii diilak Abraham li'haa neenjit dee-  
hishi'yaa āij̄nya' gwik'it t'iizhik āij̄ts'a' chan  
juu diitr'ii'ee naj̄j̄ ts'an neediihahshii nyāā  
chan gwik'it t'iizhik.
- Gwarandaii gwizhit datthak shroodiinyāā zhit  
gwinzii diigwitr'it gweheelyaa ts'a' vaa-  
narahaazhyaa geenjit tr'ahāān̄jat kwaa.
- 76 “Shigii lyaa ndak khii Vit'eegwijyaḥchy'aa  
Eenjit Ginkhii hinlyaa, āij̄ eenjit jyāts'a'  
nooheezhri' t'oonchy'aa.
- K'eegwaadhat ts'ii hinkhaa vidivee shrigwihi-  
inlyaa.
- 77 Gootr'agwaanduu gooveenjit oo'an  
gwihiinlyaa,  
jyāts'a' t'ee vidinjii naj̄j̄ neehahshii eenjit  
goovaagwahandak.
- 78 Vit'eegwijyaḥchy'aa didrii haa datthak diineenjit  
neeshraahchy'aa dinoohenjyaa geh'an.
- 79 Juu ch'ichi' agwank'oh akwat t̄oq zhit dilk'ii  
gwik'it āij̄ts'a' zheekat gwach'aadrii



intl'eegwehee'aa ts'ą' tsinehdan tr'ihee'yaa  
eenjit diihaa gwats'ą' diihahchyyaa.”

<sup>80</sup> Ajj tr'iinin dink'indhat ts'ą' vizhin, vanky'aa  
haa diink'iindhat. Nangwinjir gwa'an gwinch'į'  
ąjįt'ęę Israel gwich'in nąjį gwizhrįh niinzhii.

## 2

### *Jesus Vagoodlit Dąj'*

#### *Matthew 1.18-25*

<sup>1</sup> Izhit zhat dąj' k'eedeegwaadhat ch'andaa vee-  
goo'aii Caesar Augustus oaazhii, Rome nahkat  
datthak gwats'ą' k'eedeegwaadhat. Izhit gwizhit  
dinjii datthak ts'ą' ginkhe'. Datthak gooteegwag-  
waanchy'aa ts'ą' goovoozhri' tr'ihideent'oo, dinjii  
tr'iheechyaa eenjit.

<sup>2</sup> Ch'adanh nahkat Rome gwats'ą' k'eegwaadhat  
Syria goaazhii dinjii Quirinius oaazhii kįh  
k'eegwaadhat nilii dąj', tr'ookit dinjii tr'eechyaa  
gwaląjį gwiindhat.

<sup>3</sup> Goovoozhri' tr'ihideent'oo eenjit dinjii nąjį  
tthak daganahkat gwits'eegahoojil.

<sup>4</sup> Joseph, Galilee nahkat gwizhit kwaiik'it  
Nazareth gwats'an Judea nahkat gwizhit  
Bethlehem kwaiik'it gwats'ą' haazhii. Bethlehem  
ąjį yeenii King David vakwaiik'it googwahnyąą.  
Joseph, King David ts'an deedhaa, geh'an  
Bethlehem gwits'ee hoozhii.

<sup>5</sup> Joseph, Mary haa goovoozhri' tr'ihideent'oo  
eenjit zhat gwats'ą' gahaa'oo. “Nihłarooheendal,”  
nihłagaiinya'ą'. Mary nahgwan tr'iinin hee'yaa  
goo'aii.

<sup>6</sup> Bethlehem gaadii gwiizhit vitr'iinin  
gweheelyaa nigwiindhat.

7 Chyaatsal nilii vagooodlit, gwehkij tth'arii tr'iinin di'ij kwaa. Gwach'aa ninjyaa yinqoqjik. Aijts'a' aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit heechyaa eenjit niyaahchij. Zeh gwirich'ij datthak gwizhit dinjii gwanlii ts'a' giveenjit dehk'it gwakwaa, aij geh'an aak'ii zeh gwizhit gwigwich'ij.

*Divii K'qahtii Najj Zheekat Gwich'in Najj haa*

8 Zhat khaa divii k'qahtii najj geeghah gwa'an digidivii k'eegahtii.

9 Khan hee Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwich'in goots'a' nadhat. Aijts'a' K'eegwaadhat vich'eegwahndit haa giveelin datthak ch'aadrii. Lyaa datthak gihilghaa,

10 Gaa zheekat gwich'in goots'a' khaginkhee. "Noojat kwaa. Gwandak nizij nakhwaa gwahaal-dak eenjit shi'in. Shroonchy'aa dinjii datthak een-jit gweheelyaa.

11 Juk khaa David vakwaiik'it dinjii nakhwatragwaanduu gwats'an neenakhwahshii vagooodlit, K'eegwaadhat Christ nilii.

12 Aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit dhichij, gwach'aa ninjyaa vanoanjik ts'a' jii kwaii k'iighai' vaakhwandaii." goovahnyaq.

13 Jyaa dinyaq gwiizhit khan hee zheekat gwich'in lejij veeghaii niilzhii nagwaanajij. Ch'ilik haa Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee,

14 "Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwizhit tr'ihii'ee ts'a' mahsi'!

Nankat gwizhit dinjii shoo yahtsii najj tee tsinehdan gweheelyaa!" ginyaq ch'igidlii haa.

15 Aijit'ee zheekat gwich'in najj datthak zheekat gwits'eegahoojil. Divii k'qahtii najj zheekat

gwich'in gooleehoojil t'ëë nihłaa giginkhii. "Jii t'igwiizhik K'eegwaadhat deegwiizhik diihaa gwaandak t'igwiizhik, Bethlehem gwats'a' tr'ahoojyaa ts'a' deegwiizhik t'igwinyaa gwaroḥ'ya'," nihłagaanyaą.

<sup>16</sup> Khan zhat gwats'a' gahaajil, tr'iinin kagantii aįįts'a' giigwaḥ'aįį. Aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit dhichįį. Mary Joseph haa yeeghii dhidii.

<sup>17</sup> Nijin divii k'aąhtii naįį tr'iinin tsal gaąḥ'in daį' Mary, Joseph haa zheekat gwich'in tr'iinin tsal eenjit goohaagwaandak geegwaandak.

<sup>18</sup> Juu giviitth'ak naįį datthak ıyaa jyaa t'igweheenjyaa giindhan kwaa.

<sup>19</sup> Jii datthak Mary ganaandaii aįįts'a' khit gwintł'oo gininjich'ahthat. Aįįt'ëë chan dinjii leįį naįį haa googwaandak.

<sup>20</sup> Aįįt'ëë divii k'aąhtii naįį nijin gwats'an gahaajil gwits'eegahoojil. Jidii goots'a' t'igwiizhik aįį geenjit K'eegwaadhat deegihii'ee, ch'ilik haa neegeedaa. Nats'ahts'a' zheekat gwich'in deegweheenjyaa goovahnyaą datthak gwik'it t'igwiizhik.

### *Jesus Giyyoozhri' İtsaįį.*

<sup>21</sup> Drin nihk'iidqo zhit gwiindhat daį' it'ee tr'iinin (tsyaa tsal) vadhah gihłeegahaht'al nigwiindhat. Jesus giyyuuzhri' İtsaįį, aįįt'ee dahan zhit heedyaa gwats'a' daį' hee zheekat gwich'in yuuzhri' İtsaįį.

### *Tr'iinin Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo Nigi-iyılchįį*

<sup>22</sup> Niighyuk Shroodiinyaą drin gwiinli' aįį eḥdaa tr'igwiindhat daį' Deḥtly'aa Choh kat Moses va-law zhit deegwehee'yaa goo'aii gwinyaa, izhit geenjit

Mary, Joseph haa oodak Jerusalem gwats'ą' Jesus gihilchij, K'eegwaadhat int'l'eegihahchyya eenjit.

23 Izhit t'ee K'eegwaadhat va-law zhit geenjit gwadanakhwat'oo, "Tsyaa tsal tr'ookit vigwilik t'ee K'eegwaadhat ts'ą' narahahchyya goo'aii."

24 Ajjts'ą' chan dove akwat pigeon dziitsal neek-waii haa gwint'l'eegaanjik, ajjt'ee K'eegwaadhat va-law zhit jyaa deegwehee'yaa goo'aii geh'an.

25 Zhat daj' Jerusalem gwizhit dinjii ch'ihlak voozhri' Simeon oaazhii, zhat gwich'ij. Łyaa dinjii nizij nilii ts'ą' chan gweedhaa datthak Vit'eegwijyahchyya yihil'ee. Israel gwich'in najj ts'ą' neehezhi eenjit nagwal'in. Ajjts'ą' Ch'ankey'aa Shroodiinyaą yaa nilii.

26 Ajjts'ą' chan Ch'ankey'aa Shroodiinyaą, Diik'eegwaadhat Christ haah'yaa gwats'ą' niheedhaa kwaa yeenjit gwiltsajj.

27 Simeon Ch'ankey'aa Shroodiinyaą yaa nilii haa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit nihdeeyaahchij. Viyehghan najj digigii tr'iinin Jesus k'iindak gwint'l'eegahahchyya goo'aii, t'ee ज्याह्त्स'ą' K'eegwaadhat va-law zhit geenjit goo'aii, ajj jyaa dagahaalik eenjit nihdeegijyahchij daj',

28 Simeon dant'ee deeyichij ts'ą' Vit'eegwijyahchyya deehil'ee ts'ą' jii jyaanyaą,

29 "Shik'eegwaadhat, it'ee khith deeshi'yaa diinyačhy'aa khith gwik'it t'iinchy'aa,

ajjts'ą' juk jii nitsyaa tsinehdan gwizhit niheedhaa eenjit gwant'ahchij.

30 Li'haa shandee haa dinjii neehezhi gwahťsii naal'in.

31 Ajjt'ee dinjii najj datthak gwahaah'yaa eenjit.

32 Neeheezhii khwa'ij t'ee ch'ahdrii aji Israel gwich'in nilii kwaa naji k'aa ch'ahadrii ts'a' Israel gwich'in naji veh'an gwihil'ee gweheelyaa."

33 Nijin Simeon aji tr'iinin eenjit jyaa diinya' dai' aji viyehghan naji geenjit deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa.

34 Simeon aji Vit'eegwijyahchy'aa gook'aa nahaandal ts'a', goovaa heelyaa eenjit oahkat aji t'ee yahan Mary aji t'ahnyaa. "Jii tr'iinin K'eegwaadhat gwhitee tr'iyyahchi, aji t'ee Israel gwich'in leji naji ndak gahahchyaa ts'a' chan leji naji chan zhak gahahchyaa.

35 K'eegwaadhat goots'a' yihi'e', aji eenjit leji naji giinehts'i' giheehkhyaa jyahts'a' t'ee nats'aa niinjich'agadhat gwigweheechy'aa. Aji ts'a' tr'igwindii akwat khaiinjich'inadhat t'ee shrii haa nidrii tr'it'ii haa nihk'it t'igweheechy'aa."

36 Izhit zhat dai' Asher Gwich'in, Phanuel oaazhii, aji vichi' tr'injaa Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aji Anna oaazhii. Shyaaghan nilii, ts'a' 7 years gwizhrjh veerindi'.

37 Aji ts'a' aji gwats'an chan 84 years neeroonjii kwaa. Khit Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gihleehakhaii kwaa, drin, t'oo haa zhat ninidik ts'a' K'eegwaadhat ts'a' nikiigwah'ee. Jyahts'a' t'ee geete hee ch'ihlee adach'aa'aa kwaa ts'a', chan khadigiinjii ts'a' gwizhrjh.

38 Izhit zhat Anna nihdeiinzhii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' mahsi' nya' ts'a' khadigiinjii. Aji ts'a' K'eegwaadhat Jerusalem gwats'a' tr'iheendal eenjit nagwal'in naji eenjit ts'a' aji tr'iinin eeginkhii.

39 Nijin K'eegwaadhat va-law deenyaꝯ gwik'it t'iizhik daj' t'ëë Galilee nahkat dagakwaiik'it Nazareth gwits'eegahoo'oo.

40 Jii tr'iinin dink'indhat ts'a' chan nint'aii, gwi-izhit vigwizhi' chan gwanlii, Vit'eegwijyaḥchy'aa vich'eegoonzhrii vaa nilii.

*Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit, Jesus Tr'iinin Nili Daj'*

41 Shreenyaa zhat neegwiidhak hee Jesus viyehghan najj Jerusalem, Passover googwahahtsyaa eenjit, gwits'eegihiidal.

42 Ch'ihlan Jesus tr'iinin vaghaii ch'ihloaatin ts'a' neekwaii nilii daj' chan izhit nagaajil.

43 Ajj Passover shriit'agwahkhyuk gwahaadhat ajitl'ëë t'ee Mary, Joseph haa Nazareth gwits'eegahoo'oo gaa Jesus ajj Jerusalem dhidii. Viyehghan najj izhit dhidii giyaandaii kwaa.

44 Juu najj haa geedaa, haa dhidii giyuunyaꝯ ts'a' drin datthak giinjil ajitl'ëë dagalak ts'a' vijyaa najj tee neegogwaa'in

45 akhai' hiljii. Ts'a' t'ee giyinkeegwahaah'yaa eenjit Jerusalem gwits'eegahoo'oo.

46 Drin tik gwiindhat ajitl'ëë Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit, Dehtly'aa Choh Gooahtan najj haa dhidii ts'a' gwinzii goovok'ijj gwizhit goovahkat, giineegwah'ajj.

47 Ajj yuuk'ijj najj gwintl'oo ch'iitth'ak ts'a' gwinzii gwidii ginkhii eenjit lyaa goovandaa t'igwinyaꝯ.

48 Viyehghan najj nijin Dehtly'aa Choh Gooahtan najj haa giiyah'in daj' lyaa geegagoolii kwaa goots'an goodlit. Vahan t'iiyahnyaꝯ, "Shizhuu,

deeni'in t'ini'in? Niti' haa khyu' nankarantii daj' lyaa tsineeroolii.”

<sup>49</sup> Akhai' t'agoovahnyaq, “Jaghahi shinkeegoh'in? Shiti' vizheh hihdyaa gaakhwandaii shroq nihthan?”

<sup>50</sup> Gaa deenyaq t'inyaq giyaandaii kwaa.

<sup>51</sup> Jesus ts'a' goovaa Nazareth gwits'eehoozhii ts'a' izhit gook'eegwikthat. Vahan, Jesus dee'ya' ts'a' deiinya' datthak didrii zhit gwi'ajj.

<sup>52</sup> Jesus dink'indhat ts'a' gwandaa goonzhij dhidlit. ajjts'a' t'ee Jesus Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' dinjii najj haa lyaa shoo ahtsii.

### 3

#### *John Chuq Gwats'an Ahtsii Nili Gwaandak Matthew 3.1-12; Mark 1.1-8; John 1.19-28*

<sup>1</sup> Tiberias Caesar, Roman gwakhaihkwaii choh, ajj izhit zhat gwa'an nihky'aa nankat gwintsii goodlii datthak laq 15 years gwizhit k'eegwaadhat nilii. Pontius Pilate chan izhit daj' Judea nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat. Herod Antipas chan izhit daj' Galilee nahkat gwats'a' k'eegwaadhat. Ajj vachaa Philip chan Iturea nahkat, Trachonitus nahkat haa geenjit k'eegwaadhat nilii. Lysanias chan Abilene nahkat gwats'a' k'eegwaadhat.

<sup>2</sup> Dinjii Annas chan ts'a' Caiaphas haa chan ndak khii giinkhik choh ginlii. Zechariah vigii John zhat daj' Vit'eegwijyahchy'aa viginjik haa yits'a' nideech'iin'ajj, oo'ok nangwinjir gwa'an hee.

<sup>3</sup> Ajjts'a' t'ee John zhit Jordan han gwinjik geeghah gwa'an nahkat datthak laq k'eehwazhii. “Nakhwatr'agwaanduu

gwats'an lihts'eedoq'ee ts'a' geenjit nakhwats'an  
 chuꞥ ilii, ajiit'eꞥ t'ee Vit'eegwijyahchy'aa  
 nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an  
 gweheelyaa," jyaa nyaꞥ ts'a' geech'oahtan.

<sup>4</sup> Ajiit'ee Isaiah Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit  
 Ginkhii nilii jii kwaii dehtly'aa zhit geenjit  
 gwadanakhwat'oo,

"Nangwinjir gwa'an tr'azhral gwigwiitth'ak ts'a'  
 jyaa digwinyaꞥ;

'K'eegwaadhat vits'ii taji gwinjik shrigwinlii ts'a'  
 k'iindaa taji k'igwaa'ee heekhaa veenjit  
 nagwiintthaii!

Nangwinjir gwa'an shraa haa tr'azhral  
 gohtth'ak:

K'eegwaadhat vidivee taji eenjit shragohlii!

Geh'ok chan kwaa ts'a' k'iindaa k'igwaa'ee veenjit  
 nagoh'aji.

<sup>5</sup> Nakhwadeekwaii zhak neegohdii gwachoh  
 goo'aii ji' k'igwaa'ee neegohtsii!

Taih akwat ddhah choh kwaii datthak k'igwaa'ee  
 nohtsii!

Taji k'igwaa'ee gwanlii kwaa kwaii k'igwaa'ee nee-  
 gohtsii!

Nideekwaii gwiizyu kwaii gwinzii neegohtsii!

<sup>6</sup> Jii nankat gwidinjii datthak K'eegwaadhat vi-  
 neegweezhii gwahaꞥh'yaa.' "

<sup>7</sup> Leji naji chuꞥ goots'an gweheelyaa eenjit  
 John ts'a' gahaajil jyaa goovahnyaꞥ, "Gyuꞥ  
 choh ts'an deedhaa naji! It'ee niighit kwaa  
 Vit'eegwijyahchy'aa vats'an khaiinjich'akhwaghit  
 gwideetaa hohdaa nohthan?

<sup>8</sup> Nats'aa nakhwatr'agwaanduu ts'an  
 lihts'eedoq'ee geenjit gogoohch'in! 'Yeenii diilak



Abraham ts'an deedhaa,' jyaa nihlohnya' shro'!  
Nakhwaagwahaldak! K'eegwaadhat jii kii  
kwaii ji' gaa Abraham ts'an deedhaa hahtsyaa  
t'oonchy'aa gaakhwandaii.

<sup>9</sup> Jidii ts'iivii vakat jak gwinzii nahshii kwaa  
ajj vadachan daa'aai haa tr'iheekyaa goo'aai ts'a'  
heek'an."

<sup>10</sup> Dinjii najj giyyuqhkak, "Akwaa ji', deegwe-  
hee'yaa?"

<sup>11</sup> "Juu ik neekwaii di'ij, ajj di'ik ch'ihlak zhit din-  
jii ch'ihlee vi'ik kwaa ajj ant'eeyahahchal, ajjts'a'  
juu vishii gwanlii chan oo'ok gwant'eeyahahchaa,"  
goovahnyaq.

<sup>12</sup> Tax eenjit laraa oonjii najj chan chuq goots'an  
heelyaa eenjit giits'a' haajil, ts'a' giyyuqhkak,  
"Geech'qaqhtan, deegwehee'yaa?" giyahnyaq.

<sup>13</sup> "Laraa daanchy'aa hohtsyaa goo'aai gwandaa  
t'aqanchy'aa qhjii shro'," goovahnyaq.

<sup>14</sup> Niveet'ah'in lat najj chan giyyuqhkak, "Di-  
ikhwan ajj yu', deegwehee'yaa t'oonchy'aa?" gi-  
iyahnyaq.

"Zhyaa dinjii ts'an laraa tr'ohlyaa shro', ajjts'a'  
geenjit kwaa zhyaa dinjii iizuq dohnya' shro'! Jidii  
laraa ohtsii haa shoo qhji," goovahnyaq.

<sup>15</sup> Izhit dai' dinjii lejii najj Christ goots'a'  
tr'ahah'aa googwahqah'yaa eenjit nagogwal'in  
ts'a' John ajj adan t'inchy'aa shroq giindhan.

<sup>16</sup> John t'agoovahnyaq, "Chuq nakhwats'an  
altsii, gaa shandaa t'ahtsii ajj ahaa t'oonchy'aa,  
vakwaiitryaa dineehih'at gaa geenjit ihsii kwaa.  
Adan ajj Ch'ankey'aa Shroodiinyaq ts'a' ko' haa  
nakhwats'an chuq hahtsyaa.

17 Tl'ooli' vaa ineech'ariitthak khaltin aji haa wheat nizii kwaii gwhitee tr'iheelyaa ts'a' dadrah zhit nihdeeheelyaa geenjit gaa, zhit tl'ooli' wheat iizuu kwaii ko' nikyaa kwaa zhit yiheelyaa ts'a' khit geenjit heek'an."

18 John nihlehjuk gwinleji dinjii naji K'eegwaadhat Vagwandak Nizii haa gwaandak haa geegoovotin.

19 Gaa John aji Herod Governor khit ch'ats'a' t'ahnyaa, doondee'at Herodias noonjik ts'a' chan gwinleji gwiizuu tr'agwah'ya' geh'an.

20 Aji't'e Herod, John zhee gwaazhraji naachji dai' gwandaa gwiizuu t'izhik.

*Jesus Chuü Vats'an Dhidlit.*

*Matthew 3.13-17; Mark 1.9-11*

21 Dinjii naji datthak chuü goots'an dhidlit ts'a', Jesus chan chuü vats'an dhidlit. Khagidiinjii gwiizhit zheezhit nihky'aa t'igwiizhik gwaah'in.

22 Aji's'a' Ch'ankey'aa Shroodiinya, dziitsal dove k'it t'inchy'aa vakat needaanaji. Aji't'e gwideezhuh zheekat gwats'an jyaa nya, "Shidinji', k'haa neet'iihthan ts'a' lyaa nashoo ahji!"

*Jesus Nijin Gwats'an Deedhaa.*

*Matthew 1.1-17*

23 Nijin Jesus 30 years nilii gwanaa dai' t'ee tr'ookit geech'oahtan, dinjii naji datthak Joseph vigii t'inchy'aa gwich'in giyuunya. Jii naji t'ee ts'an deedhaa: Joseph t'ee Heli vidinji' nilii,

24 Heli chan Matthat vidinji' nilii, Matthat chan Levi vidinji' nilii, Levi chan Melchi vidinji' nilii,

Melchi chan Jannai vidinji' nilii,  
 Jannai chan Joseph vidinji' nilii,  
<sup>25</sup> Joseph chan Mattathias vidinji' nilii,  
 Mattathias chan Amos vidinji' nilii,  
 Amos chan Nahum vidinji' nilii,  
 Nahum chan Esli vidinji' nilii,  
 Esli chan Naggai vidinji' nilii,  
<sup>26</sup> Naggai chan Maath vidinji' nilii,  
 Maath chan Mattathias vidinji' nilii,  
 Mattathias chan Semein vidinji' nilii,  
 Semein chan Josech vidinji' nilii, Josech chan Joda  
 vidinji' nilii,  
<sup>27</sup> Joda chan Joanan vidinji' nilii,  
 Joanan chan Rhesa vidinji' nilii,  
 Rhesa chan Zerubbabel vidinji' nilii,  
 Zerubbabel chan Shealtiel vidinji' nilii,  
 Shealtiel chan Neri vidinji' nilii,  
<sup>28</sup> Neri chan Melchi vidinji' nilii,  
 Melchi chan Addi vidinji' nilii,  
 Addi chan Cosam vidinji' nilii,  
 Cosam chan Elmadam vidinji' nilii,  
 Elmadam chan Er vidinji' nilii,  
<sup>29</sup> Er chan Joshua vidinji' nilii,  
 Joshua chan Eliezer vidinji' nilii,  
 Eliezer chan Jorim vidinji' nilii,  
 Jorim chan Matthat vidinji' nilii,  
 Matthat chan Levi vidinji' nilii,  
<sup>30</sup> Levi chan Simeon vidinji' nilii,  
 Simeon chan Judah vidinji' nilii,  
 Judah chan Joseph vidinji' nilii,  
 Joseph chan Jonam vidinji' nilii,  
 Jonam chan Eliakim vidinji' nilii,  
<sup>31</sup> Eliakim chan Melea vidinji' nilii,

Melea chan Menna vidinji' nilii,  
Menna chan Mattatha vidinji' nilii,  
Mattatha chan Nathan vidinji' nilii,  
Nathan chan David vidinji' nilii,  
<sup>32</sup> David chan Jesse vidinji' nilii,  
Jesse chan Obed vidinji' nilii,  
Obed chan Boaz vidinji' nilii,  
Boaz chan Salmon vidinji' nilii,  
Salmon chan Nahshon vidinji' nilii,  
<sup>33</sup> Nahshon chan Amminadab vidinji' nilii,  
Amminadab chan Admin vidinji' nilii,  
Admin chan Arni vidinji' nilii,  
Arni chan Hezron vidinji' nilii,  
Hezron chan Perez vidinji' nilii,  
Perez chan Judah vidinji' nilii,  
<sup>34</sup> Judah chan Jacob vidinji' nilii,  
Jacob chan Isaac vidinji' nilii,  
Isaac chan Abraham vidinji' nilii,  
Abraham chan Terah vidinji' nilii,  
Terah chan Nahor vidinji' nilii,  
<sup>35</sup> Nahor chan Serug, vidinji' nilii,  
Serug chan Reu vidinji' nilii,  
Reu chan Peleg vidinji' nilii,  
Peleg chan Eber vidinji' nilii,  
Eber chan Shelah vidinji' nilii,  
<sup>36</sup> Shelah chan Cainan vidinji' nilii,  
Cainan chan Arphaxad vidinji' nilii,  
Arphaxad chan Shem vidinji' nilii,  
Shem chan Noah vidinji' nilii,  
Noah chan Lamech vidinji' nilii,  
<sup>37</sup> Lamech chan Methuselah vidinji' nilii,  
Methuselah chan Enoch vidinji' nilii,  
Enoch chan Jared vidinji' nilii,

Jared chan Mahalaleel vidinji' nilii,  
 Mahalaleel chan Cainan vidinji' nilii,  
 38 Cainan chan Enos vidinji' nilii,  
 Enos chan Seth vidinji' nilii,  
 Seth chan Adam vidinji' nilii,  
 Adam chan Vit'eegwijyahchy'aa vidinji' nilii.

## 4

*Ch'anky'aa Tr'aanduu, Jesus K'eegwandaii*  
*Matthew 4.1-11; Mark 1.12-13*

<sup>1</sup> Jesus Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ vizhit deedaꝯ'ꝯ' ts'ꝯ' Jordan gwats'an k'inidik ts'ꝯ' Ch'anky'aa k'iighai' nangwinjir gwa'an gwats'ꝯ' haazhii.

<sup>2</sup> Izhit zhat Ch'anky'aa Tr'aanduu drin 40 gwizhit datthak yik'eegwandaii. Gaakhyuk datthak ch'in'al kwaa ts'ꝯ' ndaagwꝯ'ꝯ' ꝯ' ꝯ' vizhit gwilts'ik.

<sup>3</sup> Ch'anky'aa Tr'aanduu t'iiyahnyaꝯ, "Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' inlii ji', jii kii, lꝯhchy'aa ꝯhtsii."

<sup>4</sup> "Dehtly'aa Choh kat gwadanakhwatl'oo, 'Du-uyeh dinjii lꝯhchy'aa k'iighai' gwizhrꝯh gwandaii gwinyaꝯ t'oonchy'aa,' " Jesus yahnyaꝯ.

<sup>5</sup> Aꝯitl'eꝯ Ch'anky'aa Tr'aanduu ddhah kiit'ik niinyaꝯhchii ts'ꝯ' nahkat datthak yits'ꝯ' gwizhrꝯh nigwiinlii.

<sup>6</sup> "Jii nahkat datthak gwats'ꝯ' k'eegwahandhat ts'ꝯ' gwintsii nigwihin'aa. Jii datthak shantl'eegwiriin'ꝯ' ts'ꝯ' juu nihthan antl'eegwihih'aa ji' gaa t'oonchy'aa.

<sup>7</sup> Shats'ꝯ' khagidiinjii ji', jii datthak ts'an gwan'yaꝯ," Ch'anky'aa Tr'aanduu yahnyaꝯ.

8 Jesus t'iiyahnyaꝯ, “Dęhtly'aa Choh kat gwadanakhwatł'oo, ‘Vit'eegwijiyaꝯhchy'aa Nik'eegwaadhat aꝯ zhrih veenjit gwitr'it tr'agwah'in ts'a' vats'a' khadigiinjii!’ ”

9 Aꝯtł'eꝯ Ch'anky'aa Tr'aanduu, Jerusalem gwizhit Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwikiit'ik Jesus naꝯhchꝯ ts'a' t'iiyahnyaꝯ. “Vit'eegwijiyaꝯhchy'aa Vidinji' inlii ji' dzaa k'iizhak neehantłit.”

10 “Dęhtly'aa Choh kat gwadanakhwatł'oo, ‘Vit'eegwijiyaꝯhchy'aa aꝯ vats'an zheekat gwich'in naꝯ nats'a' hah'aa ts'a' nik'eegahaꝯhtyaa.

11 Daganli' haa ndak nagoohetꝯ ts'a' duuyeh gaa kii kat nakwai' ts'iighit gwinyaꝯ,’ ” Ch'anky'aa Tr'aanduu yahnyaꝯ.

12 Jesus t'iiyahnyaꝯ “Dęhtly'aa Choh zhit jyaa deegwinyaꝯ, ‘Vit'eegwijiyaꝯhchy'aa Nik'eegwaadhat zhyaa shroondaii tsinteerokaii shro'!’ ”

13 Nijin Ch'anky'aa Tr'aanduu nats'ahts'a' datthak Jesus shroondaii tsintehaꝯhkaa gwik'eegoonjik aꝯtł'eꝯ ch'ihlee yiꝯehoozhii.

*Jesus Galilee Nahkat Gwitr'it T'igwihilya'*

*Matthew 4.12-17; Mark 1.14-15*

14 Aꝯtł'eꝯ Jesus aꝯ Galilee gwats'a' gwa'an neehoozhii. Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ vat'aii vaa nilii ts'a' izhit nahkat gwa'an datthak vagwandak goodlit.

15 Israel naꝯ tr'igiinkhii zheh kwaii gwizhit geech'ꝯaꝯhtan eenjit juu naꝯ datthak dinjii nizꝯ giyahnyaꝯ.

*Nazareth Kwaiik'it gwizhit Dinjii Naꝯ Jesus K'injigiighit Kwaa*

*Matthew 13.53-58; Mark 6.1-6*

16 Ajjit'ee Jesus Nazareth gwats'a' haazhii, izhit t'ee dink'iindhat. Neegwaazhii Drin gwiizhit Israel najj tr'igiinkhii zheh gwits'eehooniindik, chy'aa gwats'a' chan hee neehoozhii.

17 Dęhtly'aa Choh kat giheehkhyaa eenjit ndak niinzhii ajjts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii Isaiah oaazhii Vidęhtly'aa giyint'eiin'ajj. Ajj dęhtly'aa zhit nijin jii gwadanakhwat'oo googwah'ajj,

18-19 "Vit'eegwijyahchy'aa ts'an vanky'aa shaanilii, neeshraahchy'aa najj ts'a' Gwandak Nizij hih'aa eenjit gwhitee tr'ashaahchijj geh'an juu viteegwirijjik najj geenjit kwaa chineereheelyaa eenjit nakhwats'a' shirih'e'.

Ajjts'a' chan vandee kwaa najj gwaah'in neehaltsyaa.

Juu tr'eeroaadhan najj ineehidal ts'a' chan zhat nigwiindhat ji'

zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa neeyahshii najj jyaa davahaihjyaa."

20 Jesus dęhtly'aa nihts'a' noonjik ts'a' zhit juu gwats'a' k'eegwaadhat nilii najj int'ineeyin'ajj ajjtl'ee naadii. Israel najj tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii najj datthak aakin giyyaa'ij gwizhrj t'igiyyahthan.

21 Ajjts'a' jyaa goovahnyaa. "Jii Dęhtly'aa Choh kat nakhwats'a' geegwaldak goothth'ak ajjt'ee deegweheenjyaa gwinyaa t'ee juk gwik'it t'igwii'in."

22 Łyaa geegagoolii kwaa, dinjii nizij giyyahnyaa ts'a' gwinzii ginkhe' eenjit giyyeenjit jyaa ginyaa. "Jii lee Joseph vigii!"

23 Ajjts'a' jyaa goovahnyaqa, "Jii t'ee jyaa shahqohjyaa gaashandaii. 'Itks'ik shrinili inlii, aji geenjit adats'a' tr'injii lee.' Capernaum gwizhit deegwiizhik t'igwinyaqa chan dzaa shakwaiik'it gwizhit jyaa diinjii shahqohjyaa gaashandaii.

24 Jii jyaa nakhwahaihjyaa." Jesus nyaqa, "Zhit juu Vit'eegwiyaqchya'aa Eenjit Ginkhii najj khit dakwaiik'it gwizhit gihil'ee kwaa.

25 Shoodqohk'iji! Elijah gwandaii gwanaa daj' Israel nahkat gwizhit tr'injaa vakai' niindhat najj gwanlii lyaqa t'igwinyaqa, izhit daj' 3½ years datthak ahtsin kwaa ts'a' chan lejji najj nankat ihdeengaii.

26 Googaa Israel gwats'a' ch'ihlak eenjit gaa hil'e' kwaa gaa tr'injaa vakai' niindhat aji Zarephath gwich'iji, izhit geeghah kwaiik'it Sidon nahkat izhit gwizhrjh gwats'a' Elijah hil'e'.

27 Elisha t'ee Vit'eegwiyaqchya'aa Eenjit Ginkhii nilii gwandaii gwanaa daj' zhit juu Israel gwich'iji lejji najj gwatthaj' ahjat (leprosy) haa itks'ik haa khainjich'igiighit, gootee ch'ihlak gaa shranqaanjii kwaa, gaa dinjii Naaman oaazhii, Syria nahkat gwats'an ahaa zhrih shranaazhik."

28 Nijin Israel najj tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii najj jii gwigwiitth'ak daj' gook'iji goodlit ts'a',

29 ndak nagaakhin ts'a' Jesus kwaiik'it cheegihilchij ts'a' taih kat gwats'a' giyihilchij, izhit t'ee kwaiik'it nigwigwiin'ajji. Tl'eedik gwats'an drihdit'eerookhii giyuunyaqa,

30 gaa dinjii gwanlii gwats'an gootee tr'ineezhii.

*Ch'ihlan Dinjii Ch'ankey'aa Iizuu Vizhit T'izhik  
Mark 1.21-28*



31 Ajjit'ee Jesus ts'a' Galilee nahkat gwizhit kwaiik'it Capernaum k'idik. Zhat Neegwaazhii Drin daj' Israel najj tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii najj gqaahntan.

32 Geegagoolii kwaa gwik'it geech'qaahntan, viginjik nint'aii geh'an.

33 Izhit gwizhit dinjii ch'ihlee ch'ankey'aa iizuü vizhit, ajj Jesus ts'a' khashraa'iintrat,

34 “Jesus Nazareth kwaiik'it gwats'an inkhaa, jidii diinanh niindhan? An diihahtsyaa lee t'ini'in? Juu t'iinchy'aa naashandaii! Vit'egwijyahchy'aa vats'an Shroodiinyaa t'iinchy'aa!”

35 Jesus t'iyahnyaa, “Didhiinyaa ts'a' ajj dinjii vats'an tr'indii!” ajj dinjii ch'ankey'aa iizuü neet'eeyahnajj ts'a' yats'an tr'ineezhii gaa ts'idiyahthat kwaa.

36 Datthak gihilghaa ts'a' t'inihlagaanyaa, “Nats'ahts'a' yeenjit ginjik di'ii t'inyaa? Ch'ankey'aa iizuü najj, gaa yik'eegwahthat!”

37 Izhit geendih datthak Jesus deezhik gwigwi-itth'ak.

### *Jesus Dinjii Lejj Najj Shrinilii*

*Matthew 8.14-17; Mark 1.29-34*

38 Jesus Israel najj tr'igiinkhii zheh gwats'an Simon vizheh gwats'a' haazhii. Simon vach'ootr'i' ilts'ik ts'a' lyaavatthajj nindhaa, ajjts'a' Jesus giy- eenjit akqo t'ahny'a'.

39 Yits'a' haazhii ts'a' yidehk'it gwik'eevee yits'a' niinzhii, ts'a' ts'ik akqo t'ahnyaa, ajjit'ee ts'ik akhayuunyyaa. Ajjit'ee zhat ninehjin ts'a' zhat gooveegwitr'it t'igwihil'ya'.

40 Gwik'ich'iin'ajjij ajjij t'ëë, juu dinjii ts'ik nihlehts'i' daazhyaa di'ij, Jesus ts'a' nagooginlii. Datthak ts'a' danli' haa gookat naanjik, ts'a' gooveenjit gwinzii neegwaanajjij.

41 Ch'ankey'aa iizuy najjij gaa gwich'in lejij najjij ts'an tr'iinjil, ts'a' ch'ankey'aa iizuy najjij zhral haa, "K'eegwaadhat Vidinji' t'inchy'aa!

Geegiheehkhyaa kwaa geenjit Jesus akoo t'agoovahnyaa, ts'a' Jesus gahahchij kwaa goovah'ij, Christ nilii giyaandaii geh'an."

*Jesus, Judea Nahkat gwizhit Tr'igiinkhii Gwitsajjij*

*Mark 1.35-39*

42 Neeyahkaa gwizhit Jesus kwaiik'it gihleehaazhii, ts'a' t'oolii tthan gwats'a' haazhii. Gwich'in najjij giyyuukeegwah'in, ajjt'ëë nijin giigwah'ajjij dai', neeheedyaa gwits'i' zhak giyyuntaj gwik'eegwigoonjik.

43 Gaa t'agoovahnyaa, "Ch'adhan kwaiik'it gwa'an K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit gwandak nizij eegwahaaldak gwat'aalchy'aa geenjit, K'eegwaadhat gwats'a' shih'e'."

44 Ajjt'ëë Judea nahkat gwizhit Israel najjij tr'igiinkhii zheh datthak gwizhit gwaandak.

## 5

*Dinjii Doo Najjij Jesus Tajjij Gahaajil*

*Matthew 4.18-22; Mark 1.16-20*

1-2 Ch'ihlan Jesus Gennesaret Van khyuy nadhat ts'a' dinjii lejij najjij Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eegoovaagwaandak, gaa lyaa vaa gwilt'at gwiizhit

tr'ihchoo neekwaii teedhidlit. Łuk kee'in naŋi tee-gaajil ts'a' digichihvyaa k'eech'agahtryaa.

<sup>3</sup> Izhit gwiizhit Jesus, Simon haa vitr'ihchoo eeniinzhii ts'a' Jesus t'iiyahnyaꞗ, “Nitr'ihchoo gwi-intsal ndaavaꞗhtrit. “Ts'a' tr'ihchoo zhiinzhii ts'a' geedan Simon vijyaa chan giuhaa gwizhiinjil ts'a' ndaagiich'iinthaii. Oondaa shrii t'agwahthee tr'ihchoo nagaahit, gwats'an aŋi dinjii naŋi ts'a' ginkhii. It'ee ilt'at kwaa ts'a' ginkhii.”

<sup>4</sup> Giinkhe' aŋit'ęę Simon ts'a', nil'ee ts'a', t'iiyahnyaꞗ “Chan oondaa hohkwaii ts'a' chihvyaa chuhii.”

<sup>5</sup> Akhai' Simon t'iiyahnyaꞗ, “Shigeech'ꞗahtan, tꞗ datthak gwiint'oo łuk keeree'ya' googaa łuk tr'oonjik kwaa. Jyaa diinyaꞗ geh'an, chan chihvyaa chineereheelyaa.”

<sup>6</sup> Oondaa chan tr'ihchoo neegehikit digichihvyaa chineegiinlii. Niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a', ch'ihlak zhit łuk goodlit, ts'a' chihvyaa khaiinjii lahchy'aa.

<sup>7</sup> Aŋits'a' gee'at digitsyaa naŋi aanaii agahnyaꞗ ts'a' tr'ihchoo neekwaii zhit łuk deedigiinlii. Tr'ihchoo nihlaa ts'a' it'ee shri' nidii ts'a' khaiinjii gaa chiinlit.

<sup>8-10</sup> Simon deegwii'in t'igwii'in gwiky'aanjik daŋi Jesus ts'a' nikiigwiintthaii t'ee t'iiyahnyaꞗ, “Łyaa K'eegwadhat inlii, dinjii nizii ihki kwaa gwiizhit jaghaii naa hihlyaa t'iinyaꞗ gaashandaii kwaa! “Łuk leŋi goonjik geenjit James, John, gooti' Zebedee chan ts'a' digijyaa naŋi haa łyaa geega-goolii kwaa giveenjit t'igwiizhik.” Akhai' Jesus, Simon Peter t'ahnyaꞗ, “Nanjat kwaa, juk gwats'an

dinjii n̄aj̄j̄ teegwah̄hdal t'oonchy'aa, luk teegoh̄jii gwik'it.”

11 Teegaajil daj̄' jidii datthak akhagoonyā ts'q' Jesus taj̄j̄ gahaajil.

*Jesus Dinjii Iłts'ik Shrininlik*  
*Matthew 8.1-4; Mark 1.40-45*

12 Ch'ih̄lok Jesus āj̄j̄ kwaiik'it dhidii izhit dinjii ch'ih̄lak āj̄j̄ vatthaj̄' ahjat (leprosy) haa iłts'ik. Nijin Jesus niil'in daj̄', dinin haa yats'q' nikiigwi-intthai ts'q' jyaa diyahnyā. “Shik'eegwaadhat, geet'iindhan ji' shats'q' tr'iinjii!”

13 Jesus yakak naanjik ts'q' t'inyā. “Jyaa dihtan t'oonchy'aa āj̄j̄ts'q' juk it'ee nakat gweheezyaa! “Zhat lāq̄ vakat gwinzii neegahoodlit.”

14 Jesus jyaa diyahnyā, “Ch'ih̄lak gaa haagwandak shr̄q' gaa giinkhih ts'q' hinkhaii ts'q' nakat gwinzii neegahoodlit vats'q' googwāqhch'in. Āj̄j̄ts'q' D̄ehtly'aa Choh zhit Moses deegweheenjyaa goo'aii nyā gwik'it t'ini'in.”

15 Gaa Jesus deezhik vagwandak goodlit ts'q' dinjii lej̄j̄ giyyuuhaaky'aa ts'q' goots'q' tr'iheendal eenjit giits'q' hijyaa.

16 Gaa adan āj̄j̄ t'ooh̄lii dinjii kwaa gwa'an gwits'eehidik ts'q' khagidiinjii.

*Jesus Dinjii K'̄hdik Dhidlit Shrininlik.*  
*Matthew 9.1-8; Mark 2.1-12*

17 Ch'ih̄lan drin Jesus geech'q̄āhtan gwiizhit, Galilee chan ts'q' Judea nahkat chan ts'q' Jerusalem gwats'an kwaiik'it gwatsal datthak gwats'an Pharisee chan ts'q' Law eech'q̄āhtan n̄aj̄j̄ datthak zhat giilk'ii. Jesus āj̄j̄ Vit'eegwijȳhch'y'aa

vat'aii vaa-nilii, iłts'ik naııı yaa shrineeheelııı  
eenjit.

18-19 Izhit gwiizhit dinjii lat naııı dinjii ch'ihłak  
k'eħdik dhidlit aııı dehk'it doodii gwiizhit nee-  
gahahchik, aıııts'a' Jesus eeghaii nigiihiłchii gaa  
tr'ihkhıt zheh gwizhit dinjii gwanlıı ts'a' khyu'  
gindeiinvyaa k'it k'ii'an nihdeegiiyaħchii. Aıııts'a'  
zheh gwakat deegiiylchii gwats'an k'iidaħ geey-  
eechy'a' k'iizhak dinjii tee Jesus eeghaii neegi-  
iyahchii.

20 Nijin Jesus deegwahtl'oo giik'injiıghıt  
gwiky'aanjik daı' aııı dinjii jyaa ahnyaa, "Shijyaa,  
natr'agwaanduu oo'an gwahaadlıı."

21 Jii kwaii datthak geh'an aııı Pharisee chan ts'a'  
Law eech'oaħtan naııı haa jyaa dinihłagaanyaa,  
"Jii juu dinjii nilii Vit'eegwijyaħchy'aa jyahıts'a'  
hi'ee kwaa t'inyaa? Dinjii ch'ihłak gaa duuyeh  
gwik'it t'ii'in gaa Vit'eegwijyaħchy'aa ji' gwizhrıh  
diitr'agwaanduu diineenjit oo'an gweheelııı!"

22 Jesus jyaa deegiindhan goovandaii ts'a'  
jyaa goovahnyaa, "Jaghaii jyahıts'a' geenjit  
ninjich'qhıthat?

23 Jidiı shrit t'igwehee'yaa aııı gogwanrıı kwaa?  
Dinjii atr'agwaanduu oo'an gwireheelııı akwat  
dinjii k'eħdik dhidlit shrineereheelııı?

24 Juk nakhwats'a' googwahaalkyaa, nats'aħ  
Gwidinji' ihłii ts'a' gwatr'agwaanduu oo'an  
gwihihlyaa geenjit." Aıııts'a' aııı dinjii k'eħdik nilii  
aııı t'ahnyaa, "Ndak nineenjii ts'a' nideħk'it oo'an  
nizheh gwits'eegwihiin'aııı!"

25 Zhat lııı aııı dinjii goovandah ndak nine-  
hjin ts'a' didehk'it oo'an dizheh gwits'eehaa'aııı.  
Vit'eegwijyaħchy'aa deehiıl'e' ts'a'.

26 Łyaa geegagoolii kwaa gooveenjit t'igwiizhik! Datthak naajat haa Vit'eegwijyāhchy'aa deegihiił'ee ts'ą' jyaa diginyaą, “Łyaa geegwaroolii kwaa. Juk drin diinandah t'igwiizhik!”

*Levi, Jesus Vitsyaa Dhidlit*

*Matthew 9.9-13; Mark 2.13-17*

27 Jii ąiitł'ęę, Jesus kwaiik'it gihłeehoozhii akhai' tax eenjit laraa oonjii nilii Levi oaazhii zhat gwa'an dhidii nah'in ts'ą' jyaa diyahnyaą, “Shatajii hinkhaii.”

28 Levi ndak niinzhii ts'ą' zhat jidii datthak akhoonyaą ts'ą' yaahaazhii.

29 ąiitł'ęę Levi ąii Jesus eenjit gwintl'oo ch'arehee'aa gwiltsąii, zhat chan tax eenjit laraa oonjii lejii ńajii ąiits'ą' ch'izhii dinjii lejii ńajii chan zhat goovaa neech'aga'aa.

30 ąii Pharisee chan ts'ą' Law eech'ąąąhtan ńajii Jesus vitsyaa ńajii ts'ą' gitr'igii'ee haa googaahkat, “Jaghaii nakhwan chan ts'ą' Jesus haa tax eenjit laraa oonjii ńajii ts'ą' zhit gwa'an dinjii vatr'agwaanduu gwanlii ńajii haa neech'oh'aa t'akhwa'in?”

31 Akhai' Jesus jyaa goovahnyaą, “Juu dinjii gwinzii gwandaii dinjii k'ahaanjii t'aahchy'aa kwaa t'oonchy'aa. Juu ilts'ik ńajii zhrłh.

32 Dinjii nizjii ńajii gootr'agwaanduu gweheelyaa gwits'ł' eenjit dzaa gwats'ą' hoiizhii kwaa t'oonchy'aa gaa zhit juu vatr'agwaanduu gwanlii ńajii eenjit t'ishi'in.”

*Adach'agaa'aa Kwaa Geenjit Ch'agoahkat*

*Matthew 9.14-17; Mark 2.18-22*

33 Jesus t'agahnyaa “Zhit John gweedhaa datthak vitsyaa chan ts'a' Pharisee gootsyaa naïï haa adach'agaa'aa kwaa ts'a' khadigigiinjii gaa nan nitsyaa naïï adach'agaa'aa gwiizhit jak chü' chan giinjii.”

34 Jesus t'agoovahnyaa, “Zhit juu goohaanjik zhat dhidii gwiizhit zhat vijyaa naïï gooch'arahah'aa kwaa shröq niindhan? Łyaa duuyeh!

35 Gaa nijin drin dinjii goohaanjik gihleerihichijii ji' t'ee duuyeh ch'aga'aa gooveenjit goo'aii.”

36 Jesus jii gwandak zhit haa geegoovahtan, “Dinjii ch'ihlak gaa duuyeh ik k'eejit lahchy'aa ts'a' ik ch'aa kat k'anaahkaii t'oonchy'aa. Jyaa diizhik ji' zhit ik k'eejit aïï iizuü hahtsyaa ts'a' zhit ik ch'aa kat gwinzii vigweheechy'aa kwaa.

37 Aïï gwik'it chan dinjii ch'ihlak gaa duuyeh jak chü' nizii aïï jak tyah ch'aa zhit yinjaa t'oonchy'aa, jyaa diizhik ji', zhit jak chü' nizii aïï jak tyah ch'aa leehahch'aa ts'a' jak chü' an heelyaa gwiizhit jak tyah iizuü hahtsyaa.

38 Aïï geh'an jak chü' nizii aïï jak tyah k'eejit zhit gwizhrîh tr'ihreenjaa goo'aii.

39 Aïï ts'a' chan ch'ihlak gaa duuyeh jak chü' jat eeni' t'ëë jak chü' k'eejit dinjii t'oonchy'aa. ‘Jak chü' jat aïï gwandaa nizii!’ jyaa yahnyaa.”

## 6

*Jesus Vitsyaa Naïï Neegwaazhii Drin gwizhit Tr'agogwah'in.*

*Matthew 12.1-8; Mark 2.23-28*

<sup>1</sup> Ch'ihlan Neegwaazhii Drin Jesus, vitsyaa nañi haa gwanzhìh t'oo li' nahshii gwa'an geedaa. Gwi-izhit vitsyaa nañi dagant'ee t'oo li' nahshii tee giitee gihleegwigwihilii ajiit'ee giyaajyaa.

<sup>2</sup> Jesus vitsyaa nañi gwanzhìh t'oo li' gaajyaa. Pharisee nañi googwaah'in ts'a' t'agoogahnyaq, “Jaghahi juk drin tr'agoh'in? Jyats'a' gwik'injiriighit kwaa t'oonchy'aa.”

<sup>3</sup> Jesus t'agoovahnyaq, “Yeenii David chan ts'a' juu yaa nilii nañi haa goozhit gwilts'ik dai' deeg-izhik aji Degtly'aa Choh zhit geenjit deegwinyaq ganoondaii?”

<sup>4</sup> David aji zheh gwadhah vizhit kharigidiin-jii dehk'it goo'aii izhit nihdeinzhii ts'a' luhchy'aa Shroodiinyaq iin'al ajiit'ee yalat chan yaa nilii nañi goovant'ahtsit. Jyaa digwehee'yaa kwaa goo'aii ts'a' giinkhii nañi zhrih ya'aa gaandaii googaa gwik'it t'iizhik.”

<sup>5</sup> “Shii Gwidinji' t'ihchy'aa aji geh'an dinjii nañi Neegwaazhii Drin deegoo'ya' goovoihnyaq gwik'it t'igihee'yaa goo'aii.”

*Jesus, Dinjii Vanli' Ikhii Dhidlit ts'a' Tr'iinjik.*

*Matthew 12.9-14; Mark 3.1-6*

<sup>6</sup> Ch'adanh Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus Israel nañi tr'igiinkhii zheh nihdineezhii, ts'a' geech'qahtan akhai' izhit gwizhit dinjii shriits'aji vanli' ikhii dhidii.

<sup>7</sup> Pharisee chan ts'a' Law eech'qahtan nañi (Scribes) haa chan zhat giilk'ii ts'a' giik'aahtii, Neegwaazhii Drin zhit dinjii vanli' shrineeheelyaa ji' geenjit, jyaa diizhik ji' gwiizu t'ii'in gihaanjyaa geenjit.



<sup>8</sup> Gaa aji Jesus deegiindhan goovandai ts'a' aji dinjii vanli' ichji dhidlit t'ahnyaꝯꝯ "Aanai dzaa gwat'an shats'a' hinkhaii." Aji dinjii yeeghaii ni-inzhii t'eeꝯ dinjii naji oahkat,

<sup>9</sup> "Dehtly'aa Choh zhit gwa'an nik'ee Neegwaazhii Drin gwizhit gwits'eediireen'yaa nik'ee geenjit gwadanakhwat'oo? Jidii shrit t'igwehee'yaa, dinjii ts'ireheenjyaa akwat ts'arahaatthaa? Dinjii viheekwaa gwits'i' gadarahahchyyaa akwat dinjii ehdaa tr'igwirehee'aa?"

<sup>10</sup> Jesus dinjii naji datthak tee gwaꝯh'in ts'a' aji dinjii vanli' ichji dhidlit t'ahnyaꝯꝯ, "Nanleeth'ak kwaii nihky'aa oonjii." Aji dinjii jyaa diizhik ts'a' vanli' nizji neekhwadlit.

<sup>11</sup> Pharisee naji lyaa gook'iji gwanlii ts'a' Jesus deegahah'yaa geegiginkhii.

*Jesus Ditsyaa Naji Teegwijiik  
Matthew 10.1-4; Mark 3.13-19*

<sup>12</sup> Izhit zhat dai' Jesus aji khadigiheejyaa een-jit taih kat gwats'a' haazhii, aji ts'a' tꝯꝯ datthak K'eegwaadhat ts'a' khagideedi'.

<sup>13-16</sup> Gineech'ahoo'aji t'ee ditsyaa naji aanai ahnyaꝯꝯ, ts'a' 12 naji gootee gwats'an tr'iinlii. Jii naji t'ee Jesus Tr'ihil'e' naji goovahnyaꝯꝯ: Simon vachaa Andrew; James, John, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas; Alphaeus vigii James chan; ch'izhii Simon aji Zealot nilii chan; Judas vigii James chan; Judas Iscariot t'ee Jesus gwint'eehahchyyaa aji chan.

*Jesus Geech'òqqahtan ts'q' Vit'igwiin'ee Najj Shrinilii*

*Matthew 4.23-25*

<sup>17</sup> Jesus taih kat k'iidaq̄a goovaaneehoozhii ts'q' ditsyaa lej̄j̄ najj̄ haa gwalaj̄j̄ kat nadhat. Jerusalem, Judea nahkat gwats'an dinjii lej̄j̄ najj̄ chan zhat dilk'ii, Chuq̄ choh vee gwats'an kwaiik'it Tyre aj̄j̄ts'q' Sidon gwats'an chan.

<sup>18</sup> Giyyuhaaky'aa ts'q' chan goots'q' tr'iheendal eenjit chan. Zhit juu vizhit ch'ankey'aa iizuq̄ t'inchy'aa najj̄ chan ts'q' tr'iinjik.

<sup>19</sup> Juu najj̄ datthak giikat nahaandal geetr'agogwah'in, vat'aai lya nint'aai ts'aj̄j̄ shrineegaanjii.

*Jesus Shroonchy'aa akwat Tr'igwidii haa Eech'òqqahtan*

*Matthew 5.1-12*

<sup>20</sup> Jesus ditsyaa najj̄ nah'in ts'q' t'inyaq̄a,  
“Nakhwatee juu neeshraahchy'aa najj̄ shoo q̄h̄j̄j̄,  
aj̄j̄ K'eegwaadhat Veegwinii'ee vats'an q̄h̄j̄j̄!

<sup>21</sup> “Juk juu nakhwatee vizhit gwilts'ik najj̄ shoo q̄h̄j̄j̄,

nakhwant̄'eech'ahaachaa t'oonchy'aa!

“Juk juu nakhwatee itree najj̄ shoo giheelyaa,  
hohdlaa t'oonchy'aa!

<sup>22</sup> “Dinjii nakhwatr'ii'ee,

nakhwadrai ch'aha'aj̄j̄ kwaa ts'q' gwiizuq̄  
nakhwats'q' ginkhii ts'q' ohsuq̄ nakhwah-  
nyaq̄ gaa shoo q̄h̄j̄j̄;

Gwidinji' ih̄kii, shik'injuhkhith geh'an.

<sup>23</sup> Jyq̄ts'q' nats'q' t'igwii'in daj̄', shoh haa ch'oodzaa, zheekat gwizhit nakhweenjit gwinzii gwiintsii goo'aai! Yeenii goolak najj̄

Vit'eegwiyjahchy'aa Eenjit Ginkhii najj ts'a' jyaa digee'ya' geh'an!

24 “Nakhwatee juu valaraa gwanlii najj nakhweenjit gwigweheetrii, shroonchy'aa gwizhit gwizhr̄h ḡohdaii chy'aa ndaagwaa'ajj'!

25 “Nakhwatee juu gwintl'oo ch'a'aa najj nakhweenjit gwigweheetrii, Nakhwazhit gwahahts'ik.

“Juk juu dlok haa azhral najj nakhweenjit gwigweheetrii, tr'agohohdii ts'a' chan hohtree t'oonchy'aa!

26 “Nakhweenjit gwigweheetrii, nijin dinjii najj datthak gwinzii nakhweeginkhii ji', yeenii goolak najj jyahts'a' t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa Eenjit Ginkhii adaa'ijj najj jyaa dagajjinya'!”

*Nakhwatr'ii'ee Eet'ohthan  
Matthew 5.38-48; 7.12a*

27 Gaa juu nakhwatee shijth'ak najj, nakhwats'a' giikhii shoodqohk'ijj. Juu nakhwats'a' gwil'ajj najj eet'ohthan, ts'a' juu nakhwatr'ii'ee najj ts'a' ohsijj.

28 Juu nakhwadiveegwiizuu ji' niindhan najj nihk'it gooveenjit gwinzii ninjich'ohthat ajjts'a' juu ts'anakhwaahthat najj eenjit khagadqhjii.

29 Ch'ihlee ninin nak'ah naat'an ji', ch'angwachts'ajj chan neenat'an. Ch'ihlee nach'ada'ik oonjik ji', zhak khii ni'ik chan vantl'ahtsuu.

30 Ch'ihlee nats'an k'aiich'ii yiindhan ji', vintl'eeyiin'ajj; ch'ihlee nats'an k'aiich'ii oonjik ji', shintl'ineeroo'aa doiinya' shro'!

31 Ch'ihlee nats'ahts'a' nats'a' dinjii ooli' oiinya' gwik'it vats'a' dinjii inlii.

32 “Zhit juu dinjii neet'iindhan najj zhrjh eet'iindhan ji', jaghaii geenjit narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in najj gaa jyaa diginchy'aa.

33 Ajjts'a' juu nats'a' nizii najj zhrjh ts'a' inzii ji', jaghaii geenjit narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in najj gaa jyaa diginchy'aa.

34 Ajjts'a' juu shineegwahahtsyaa oiinya' najj zhrjh eech'idiintl'oo ji', jaghaii geenjit narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in najj gaa ch'izhii tr'agwaanduu tr'agwah'in najj eech'adagantl'oo daj', daanchy'aa gooveedagaantl'oo aanchy'aa shintl'ineeroo'aa giindhan.

35 Nakwaa! Juu nats'a' gwil'ajj najj eet'ohthan ts'a' goots'a' ohsj. Gooveech'idiintl'oo ts'a' noihjii yuunya' shro'! Zheekat gwizhit gaayiigootsajj neenjit gwehee'aa, ts'a' dakhii Vit'eegwijyahchy'aa choh Vidinji' hohlyaa. Ajjt'ee zhit juu iizuu ajjts'a' juu mahsj' niindhan kwaa najj ts'a' nizii t'arahnya'.

36 Dinjii neeshraahchy'aa ohnya', zheekat Nakhwati' neeshraahchy'aa niindhan di'jj gwik'it.”

### *Dinjii Nats'aa Deerooheenjyaa Goo'aii*

#### *Matthew 7.1-5*

37 “Dinjii nakhweenjit oozuu shro', ajj ji' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa chan jyaa nakhooheenjyaa

kwaa; dinjii gwiizuu gwats'a' gwantl'eedohchya  
shro', aji ji' Vit'eegwijyahchy'aa chan gwik'it jyaa  
danakhwahah'yaa kwaa; dinjii nakhwats'a' iizuu  
gaa nihk'it veenjit oo'an gahohii, aji gwik'it  
Vit'eegwijyahchy'aa chan nakhwatr'agwaanduu  
nakhweenjit oo'an gweheelyaa.

<sup>38</sup> Vit'eegwijyahchy'aa nakhwantl'eegwili  
gwik'it nakhwant'ee gwantl'eegohii. Lyaa  
gwintsii nantl'eech'ahahchaa ts'a' gaa nandaa  
t'agwahaanchy'aa dinjii intl'eehaandal googwaht-  
sii chan Vit'eegwijyahchy'aa nintl'eehaandal."

<sup>39</sup> Aijts'a' Jesus jii gwandak zhit geegoovahtan,  
"Dinjii vandee kwaa duuyeh ch'izhii dinjii vandee  
kwaa nee'aa t'oonchy'aa. Jyaa diizhik ji' nihlaa  
ts'a' nanzhit gweedii t'eegahaadhal t'oonchy'aa.

<sup>40</sup> Juu geerqahtan aji duuyeh aji juu  
geeyuqahtan andaa gaandaii t'oonchy'aa, gaa  
juu geerqahtan, aji gqahtan ndaanaahjik ji' aji  
geech'qahtan k'it t'ihceehy'aa.

<sup>41</sup> "Jaghii nachaa vandee zhit gal nah'in, gwi-  
izhit nandee aji zhit traah eenjit k'eegwiichy'aa  
t'ini'in kwaa?

<sup>42</sup> Nats'aa nachaa jyaa vahaiinjyaa, 'Shachaa,  
nandee zhit galgihleehoihchya,' diinya gwiizhit  
nandee zhit traah aji nah'in kwaa. Dinjii nizii  
adaa'ii naji! Nan tr'ookit nandee zhit traah  
gihleehinchii aji t'ee gwinzii naah gweech'in t'ee  
nachaa vandee zhit galkhaneinchii."

*Gwanzhijh Vakath Jak nahshii*  
*Matthew 7.16-20; 12.33-35*

43 “Jak t'an nizij duuyeh jak iizųų vakat nahshii t'oonchy'aa, aij gwik'it jak t'an iizųų duuyeh vakat jak nizij nahshii.

44 Jidii gwanzhij vakat gwaahshii tthak nats'ahts'a' jidii jak vakat nahshii vaagwiindaii. Duuyeh khoh dachan kat Figs tr'aahtsii, aij gwik'it duuyeh khoh dachan kat jak cho (grapes) tr'aahtsii t'oonchy'aa.

45 Dinjii nizij aij vidrii zhit gwats'an gwinzii tr'igwijyaa. Dinjii iizųų aij chan vidrii zhit gwats'an gwiizųų tr'igwijyaa. Dinjii vidrii zhit doonchy'aa k'iighai' ginkhii t'igwinyaa.”

*Dinjii Neekwaii Zeh Gwahtsii Giinlii*  
*Matthew 7.24-27*

46 “Jaghii zhyaa, ‘Shik'eegwaadhat, Shik'eegwaadhat,’ shohnyaa gwiizhit deenakhwaihnyaa gwik'it t'akhwa'in kwaa?

47 Juu shats'a' haazhii, ts'a' shiginjik ook'ij ts'a' shik'eegwahthat, aijt'ee jidii dinjii nilii nakhwaag-wahaldak.

48 Dinjii zeh gwiltsaii k'it t'inchy'aa. Nanzhit niighit khagwiindhat izhit kii kat zeh nigwiin'aij. Chų ndak t'iizhik ts'a' chų viniitthak gaa needagwaanaii kwaa. Gwinzii gwakat deegwaa'aii geh'an.

49 Gaa juu shiginjik ook'ij ts'a' gwik'it t'ii'in kwaa, aijt'ee dinjii zhyaa nankat k'ii'an zeh gwiltsaii k'it veegoo'aii. Nijin chų gwakat t'iizhik dai' khan needagwaanaii. Łyaa gwint'aii needagwaanaii!”

## 7

*Jesus, Roman Niveet'ah'in Kheihkwaii Vitsyaa Ineegwahdaii**Matthew 8.5-13*

<sup>1</sup> Nijin Jesus deeheenjyaa goo'ain datthak gwik'it t'iinyaq' ajiit'ee kwaiik'it Capernaum kwaiik'it gwats'a' haazhii.

<sup>2-3</sup> Izhit kwaiik'it gwizhit Roman niveet'ah'in kheihkwaii, nijin Jesus eegwiitth'ak daj', Israel kih dilk'ii najj yits'a' hil'e', ts'a' Roman niveet'ah'in kheihkwaii vitsyaa lyaa gwint'ain ilts'ik ts'a' vats'a' hinkhaii ts'a' veenjit gwinzii neegwachtsii gihaan-jyaa eenjit.

<sup>4-5</sup> Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giits'a' tr'igwidii haa giyyuqahkat, "Aji lyaa Israel Gwich'in najj datthak eet'iindhan ts'a' tr'igiinkhii zeh gaa diineenjit gwiltsajj t'iinchy'aa. Izhit kwaii geh'an vats'a' tr'ihindal geenjit nat'aahchy'aa t'iinchy'aa."

<sup>6</sup> Ajiits'a' Jesus goovaahaazhii. Roman niveet'ah'in vizheh gwats'a' nahgwan geedaa gwizhik Roman niveet'ah'in vijyaa najj yits'a' chiinjil ts'a' t'iyyahnyaa. "Shalak, gwahkwaa zhyaa nihdeiinkhaii.

<sup>7-8</sup> Tr'ihkhit naho'ee ts'ajj shizheh nihdeehinhaa gaa gitr'ih'ee ajiits'a' shij chan nats'a' hihshyaa eenjit dinjii nizij ihkii kwaa. Dinjii shats'a' k'eegwaadhat gwanlii ts'a' shij chan dinjii vats'a' k'eegwaldhat najj gwanlii t'oonchy'aa. Jii niveet'ah'in dinjii ch'ihlak jyaa vakhaihjyaa, 'T'ohkii neehindii!' ts'a' t'ohkii neeheedyya. Ch'izhii niveet'ah'in dinjii chan jyaa vakhaihjyaa, 'Aanaii!', ajiits'a' shats'a' heekhaa.

Zhit juu khit shitsyaa sheetr'agwah'in chan jyaa vakhaihjyaa, jyaa deeni'in ajiits'a' jyaa deeni'in vaihnyaqa gwik'it t'ihēe'yaa.' ”

<sup>9</sup> Jesus h̄yaa geegoolii kwaa nijin gwiitth'ak daj'. Juu vataji adaa najji ts'a' neediil'ee ts'a' t'agoovahnyaqa, “Łi' haa ch'ihłok gaa jyaa deeg-wahtł'oo shik'injiriighit gaashandaii kwaa, Israel gwich'in najji gaa reh.”

<sup>10</sup> Roman niveet'ah'in vijyaa najji oo'an neegahoojil daj' aji Roman niveet'ah'in vitsyaa veenjit gwinzii neegahoodlit.

### *Jesus, Tr'injaa Vigii Tsyaa Ineegwahdaii*

<sup>11</sup> Ajiitł'eē niighit kwaa Jesus oodak kwaiik'it Nain gwats'a' haazhii, dinjii lejji najji chan ts'a' Vitsyaa najji haa chan giyaahaajil.

<sup>12</sup> It'ee l̄aa kwaiik'it nihdeegihijyaa gwiizhit tsyaa niindhat aji giheetsii eenjit chagahahchji. Aji tr'injaa vakai' chan gwehkji niindhat ts'a' chan jii tsyaa niindhat chan it'ee zhr̄h vigii nilii.

<sup>13</sup> Nijin K'eegwaadhat Jesus yaqa'h'in daj' h̄yaa gwantł'oo neeshraahchy'aa yuunyaqa ts'a' t'iiyahnyaqa, “Intree kwaa!”

<sup>14</sup> Ajiits'a' yits'a' haazhii ts'a' yidachantyaqa kat naanjik, aji juu yidachantyaqa gee'aa najji khaihl̄an nigilzhi nagaanai. Jesus t'iiyahnyaqa, “Shalak, ndak dhindii!”

<sup>15</sup> Aji tsyaa niindhat khakee'aji ts'a' khaginkhee. Jesus yahan intł'ineyahchji.

<sup>16</sup> Juu najji datthak gihilghaa ajiits'a' K'eegwaadhat hil'ee agahnyaqa. “Jii dinjii łi' haa hil'ee ts'a' Vit'eegwijya'hchy'aa Eenjit Ginkhii nilii



t'inchy'aa! Diik'eegwaadhat dinjii naꞑꞑ neehahshii eenjit diits'ą' haazhii.”

17 Jii Jesus deezhik Judea nahkat nihky'aa nankat datthak vagwandak goodlit.

*John Chuꞑ gwats'an Aꞑtsii Nilii aꞑꞑ Vats'an Tr'ihil'e' Naꞑꞑ.*

*Matthew 11.2-19*

18 John vitsyaa naꞑꞑ Jesus dee'in datthak eenjit giyaagwaandak aꞑꞑtl'eꞑ gootee neekwaa naꞑꞑ aanai ahnyaꞑ.

19 Aꞑꞑ naꞑꞑ Diik'eegwaadhat Jesus ts'ą' goovihil'e' jii giyuuhaahkat eenjit, “Nan lee John k'eehindik nahnyaꞑ chy'aa lee t'inchy'aa? Akwat ch'izhii dinjii lee t'arahnyaꞑ?”

20 Nijin Jesus ts'ą' tr'igin'oo daꞑ' jii giyuahkat, “John chuꞑ gwats'an aꞑtsii nilii nats'ą' diihil'e', narooahaahkat eenjit ‘Nan lee k'eehindik nahnyaꞑ chy'aa lee t'inchy'aa? Akwat ch'izhii dinjii geerooheelyaa lee t'agwarahnyaꞑ?’ ”

21 Izhit zhat gwiizhit Jesus, dinjii ts'ik daazhyaa haa ilts'ik naꞑꞑ, aꞑꞑts'ą' juu vizhit ch'ankey'aa iizuꞑ naꞑꞑ datthak shrinilii. Zhit juu vandee kwaa naꞑꞑ chan haa gweech'in neegwaꞑtsii.

22 Jesus, John vitsyaa naꞑꞑ t'ahnyaꞑ “Oo'an neegahoo'oo ts'ą' jii jidii goꞑh'ya' ts'ą' jidii dothth'ak geegoꞑndak. Juu vandee kwaa naꞑꞑ chan gwah'in niltsaꞑꞑ. Juu neehidik kwaa naꞑꞑ chan juk neehidal. Juu vatthaj' ahjat (leprosy) haa ilts'ik naꞑꞑ chan gookat ch'akwaa. Juu vidzii gwakwaa naꞑꞑ chan juk ch'iitth'ak. Juu niindhat naꞑꞑ chan neegogwandaii. Aꞑꞑts'ą' Gwandak Nizii chan neeshraahchy'aa naꞑꞑ ts'ą' geerꞑaꞑhtan

23 Juu Łyaa shik'injiighit duuyeh shihleehidii naŋi haa shrigweheechy'aa!"

24 John vitsyaa naŋi neegahoo'oo aŋiŋt'ęę Jesus dinjii leŋi naŋi ts'a' nadhat ts'a' John eegoovaag-waandak, "Nijin oo'ok nangwinjir John vats'a' noojil daŋi, jidii hęęh'yaa gwich'in nohthan? T'oo ts'ik tsal ahtr'aii yichik hęęh'yaa nohthan?"

25 Jidii hęęh'yaa eenjit t'akhwa'in? Dinjii gwach'aa zu' naazhii haęh'yaa eenjit lee? Łyaa juu jyahts'a' nagwaazhii naŋi t'ee zhee gwachoo gwihil'ee gwizhit gwizhręh gooraah'in t'oonchy'aa.

26 Shaagwandak, jidii haęh'yaa eenjit t'ini'in? Dinjii Vit'eegwijyaŋchy'aa Eenjit Ginkhii haęh'yaa eenjit lee? Aaha', nakhwaagwahaldak, aŋi k'it t'inchy'aa dinjii andaa veegoo'aii nęh'ya' t'oonchy'aa.

27 Aŋi John t'ee Dehtly'aa Choh zhit jyahts'a' veerigiinkhe', 'Sheenjit tr'ihil'e' nilii, Vit'eegwijyaŋchy'aa nyaę, nakhwadeets'ii nahalyaa, nakhweenjit shrigweheelyaa eenjit.'

28 Nakhwaagwahaldak," Jesus nyaę, "Dinjii gwandaii ch'ihlak gaa yandaa ts'a' veegoo'aii kwaa, gaa juu K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit jyaa dagwaht'oo veegoo'aii kwaa naŋi giyandaa ts'a' gooveegoo'aii."

29 Zhit dinjii datthak aŋiŋts'a' dinjii tax eenjit laraa oonjii nilii naŋi giyiitth'ak, geedan it'ee Vit'eegwijyaŋchy'aa k'eegwigwıthat geh'an John goots'an chęę ıłtsaŋi.

30 Gaa zhit Pharisee naŋi chan ts'a' Law eech'ęahtan naŋi Vit'eegwijyaŋchy'aa doo'ya'

goovoonyaā āj̄j gwits'ì' t'iginchy'aa ts'ą' John goots'an chų̄ ą̄htsii gitr'igii'ee.

<sup>31</sup> “Juk gweendaa gwidin̄jii n̄aj̄j nats'ą̄ą̄ gook'it teeč'igihihkhyaa? Jidii k'it t'inchy'aa din̄jii gin̄lii?

<sup>32</sup> Zhit gwa'an gwadal tr'ookwat dehk'it goo'aii gwa'an tr'iinin dilk'ii k'it t'iginchy'aa. Oo'an nihts'ą' gazhral ts'ą' jyaa nihłagaanyāą̄, ‘Nihłeegwarahch̄j̄j gwich'ilik nakhweenjit ach'araahłii gaa ch'oodzaa kwaa. Din̄jii anarah̄jii gwich'ilik nakhweenjit ach'araahłii gaa ohtree kwaa.’

<sup>33</sup> Nijin John chų̄ gwats'an ą̄htsii nilii āj̄j k'idik d̄aj̄' adach'agaa'aa kwaa ts'ą' jak chų' chan din̄j̄j kwaa gwiizhit jyaa davohnyāą̄, ‘Zhit vizhit ch'anky'aa iizų̄ dhidii!’

<sup>34</sup> Gwidin̄j̄j' k'idik ts'ą' ch'in'al ts'ą' ch'een̄j̄' āj̄j̄t'ę̄ę̄ jyaa vaiinyā', ‘Jii din̄jii n̄oh'in! Gwintł'oo chan ch'a'aa ts'ą' chan gwintł'oo chan ch'iin̄j̄j. Din̄jii tax een̄jit laraa oon̄jii n̄aj̄j chan ts'ą' tr'aanduu n̄aj̄j jyaa nilii.’

<sup>35</sup> Gaa juu gwizhit gwandaii ts'ą' gwik'it t'igii'in n̄aj̄j t'ee Vit'eegwijyą̄hchy'aa vigwizhi' k'ìdidlii gahtsik.”

### *Jesus, āj̄j Pharisee Din̄jii Simon Oaazhii Vizheh Noozhii.*

<sup>36</sup> Pharisee din̄jii ch'ihłak āj̄j Jesus yaaneech'ihēe'aa een̄jit aanaii ahnyāą̄. Jesus āj̄j yizheh gwats'ą' haazhii ts'ą' ch'ihēe'aa een̄jit gat'ą̄anch̄j̄j.

<sup>37</sup> Tr'injaa ch'ihłak vatr'agwaanduu gwanlii āj̄j Jesus t'ee Pharisee vizheh neech'a'aa gwinyāą̄ gwiitth'ak āj̄j̄ts'ą' zhat gwats'ą' haazhii, Alabaster

tyah zhit gwanzhij chų' gwinzii vagwaatsan chan neeha'ak.

<sup>38</sup> Jesus gat'aanchij gwiizhit yakwai' ant'ii ni-inzhii ts'a' itree. Vitree chų' Jesus vakwai' kat daa'il aijts'a' dikiighai' haa yach'ahjii ts'a' yakwai' naats'u' aijit'ee aij gwanzhij chų' yakat t'inlik.

<sup>39</sup> Nijin aij Pharisee gwaah'in dai', adats'a' ni-injich'adhat, "Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, gaa jii tr'injaa iizųų nilii yaandaii kwaa."

<sup>40</sup> Jesus khaginkhee ts'a' t'iiyahnyaa, "Simon, jii naagwahaaldak."

"Aah'a, shigeech'qaahtan shaagwandak."

<sup>41</sup> "Jii gwandak eenaagwahaldak, Dinjii neekwaii najj laraa geedant'oo nilii aij laraa gooveedaant'oo. Ch'ihlak \$500 denarius eedaant'oo. Aijts'a' ch'ihlak chan \$50 denarius.

<sup>42</sup> Nihlaa ts'a' laraa gii'ij kwaa geh'an khyu' gi-ineegookwat, aijts'a' aij laraa gooveedaant'oo shi-neegohkwat gwat'oohchy'aa kwaa goovahnyaa. Juu shrit ch'andaa aij dinjii laraa gooveedaant'oo eet'igehęęghyaa li'?"

<sup>43</sup> Akhai' Simon t'inyaa, "Duulee aij juu ch'andaa gwats'a' gaandaii reh."

"Lyaa t'iinyaa!" Jesus yahnyaa.

<sup>44</sup> Aijit'ee aij tr'injaa ts'a' neediil'ee ts'a' Simon t'ahnyaa. "Jii tr'injaa nah'in? Nizheh nihdeiinzhii dai' shakwai' eenjit chųų shint'eiinkaii kwaa gaa jii tr'injaa aij ditree chų' haa shakwai' k'eech'ahtryaa ts'a' dikiighai' haa yach'ahjik.

<sup>45</sup> Lyaa ch'eeshroonchy'aa haa nihdeeshaaahchij kwaa gaa jii tr'injaa aij nihdeiinzhii dai' gwats'an shakwai' naats'u'.

<sup>46</sup> Shiki' eenjit olive ghwai' shintl'in'ajj kwaa gaa jii tr'injaa ajj gwanzhñh chų' gwinzii vagwaatsan shakwai' kat t'inlik.

<sup>47</sup> Naagwahaaldak, vatr'agwaanduu oo'an gweheedaa, ajj geh'an lyaa gwantl'oo sheet'iindhan. Juu vatr'agwaanduu gwanlii veenjit oo'an gwirihili daj' gwandaa ch'eet'igwiniindhan di'ij.

<sup>48</sup> Ajjt'ee Jesus tr'injaa t'ahnyaq, "Natr'agwaanduu neenjit oo'an gahoilii."

<sup>49</sup> Ajj juu dinjii zhat ch'a'aa najj adats'q' ni-injich'agadhat, "Dinjii atr'agwaanduu gaa oo'an gwihili! Jii juu dinjii t'inchy'aa?"

<sup>50</sup> Gaa Jesus ajj tr'injaa t'ahnyaq, "Nig-wik'iinjigwiighit eh'an neehijnzhii, tsinehdan naa ooli'."

## 8

*Tr'injaa Lat Najj Jesus ts'q' Vitsyaa ts'q' haa Ts'igiinya'.*

<sup>1</sup> Ajjt'ee gehjuu gwanaa Jesus kwaiik'it gwinglej gwhitee neehidik ts'q' Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee eenjit Gwandak Nizij eegoovaagwaandak. Vitsyaa 12 najj chan giyaahaajil,

<sup>2</sup> ajjts'q' chan zhit juu tr'injaa shranaazhik ts'q' zhit juu ch'ankey'aa iizų goots'an tr'idiindhat najj chan Jesus haa gahaajil: Mary Magdalene (gwehkij daj' Jesus ch'ankey'aa iizų 7 yats'an tr'iinlii)

<sup>3</sup> Joanna (Chuza va'at juu Herod vizheh gook'aahtii) Susanna, chan ts'q' tr'injaa lejij najj dagalaraa haa, jidii datthak eenjit Jesus chan ts'q' Vitsyaa najj haa ts'igiinya' najj chan goovaa gahaajil.

*Jii Jesus Vagwandak T'ee Dinjii Gwahqahshii  
Eenjit Gwanzhiih Gwit'ilii.*

*Matthew 13.1-9; Mark 4.1-9*

<sup>4</sup> Dinjii leji naji nihky'aa kwaiik'it gwinleji gwats'an Jesus eenineegiidal ajiits'a' nijin leji naji khaihlan niinjil daji' Jesus gwandak ahtsii zhit geegoovahtan.

<sup>5</sup> “Ch'ihlan dinjii gwa'an cheinzhi ts'a' gwihiishii. Ajiits'a' gwanzhiih gwit'ilii gwiizhit valat kwaii an-nihk nan kat taji nijyaa, aji kwaii kat neegiidal ts'a' chan chiitsal naji giyiin'al.

<sup>6</sup> Valat kwaii chan luh vitee kii gwanlii teinjil ts'a' nijin khan naahshii daji' chu'u kwaa geh'an agaji.

<sup>7</sup> Valat kwaii chan khoh teinjil ts'a' gwhitee nilshii gaa khoh aji yiikhwaji.

<sup>8</sup> Valat chan nan nizii kat niinjil ts'a' gwinzii vakat gwiishii, ch'ihlak gaa vakat gwanzhiih 100 vakat nilshii.”

Jesus t'agoovahnya, “Jii deihnya gwinzii ch'oodqohk'ii!”

*Jaghii Jesus Gwandak Ahtsii Zhit Geech'qaahtan.*

*Matthew 13.10-17; Mark 4.10-12*

<sup>9</sup> Vitsyaa naji jii gwandak iltsaji zhit geech'qaahtan aji deegwinya t'igwinya gaagoondaii giindhan.

<sup>10</sup> Ajiits'a' Jesus jyaa goovahnya, “Gwik'irahaandal eenjit gogwantrii gaa nihk'it K'eegwaadhat Veegwini'ee eenjit gaagwehendaii nakhwiltsaji gaa ch'izhii naji gwandak zhit gwizhrih gwats'an gogogwahaa'ee. Gwinzii googwaah'in ji' gaa gwinzii goovaa

gweheechy'aa kwaa eenjit ajiits'a' chan gwinzii ch'agook'iji ji' gaa deegwinyaa t'igwinyaa gaagehendaii kwaa eenjit.”

*Dinjii Gwihilshii Eenjit Gwanzhijh Gwit'ilii aji Deegwinyaa T'igwinyaa Eenjit Jesus Geeginkhii.*

*Matthew 13.18-23; Mark 4.13-20*

<sup>11</sup> Jii gwandak t'ee jyaanya t'inya, “Aji gwanzhijh tsal gwit'ilii kwaii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa viginjik t'inchy'aa.

<sup>12</sup> Zhit gwanzhijh an-nihlik taji gwiinjik naadhak t'ee zhit juu ch'ook'iji gaa Ch'ankey'aa Tr'aanduu jidii Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik gaak'iji aji goodrii ts'an noonjik. Gwik'iinjigeheeghit kwaa ts'a' neegeheezhii kwaa geenjit, aji naji t'arahnya.

<sup>13</sup> Zhit gwanzhijh luh vatee kii teinjil aji chan juu ch'ook'iji ts'a' shoh haa Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik goonta'. Gaa Viginjik goozhit nahshii kwaa, ts'a' ch'ihlee gwizhrijh gwik'iinjigiighit ajiit'ee nijin goovaagogwantrii nagwaanaji dai' gook'injigwiighit akhooheenjyaa naji t'arahnya.

<sup>14</sup> Zhit gwanzhijh khoh teinjil chan juu gwinzii ch'ook'iji gaa geete hee goovaagogwantrii ts'a' chan lya gwinzii googwandaii, ajiits'a' chan lya gwiizu gwiizhit shroonchy'aa googwahtsii. Jii datthak goovaa nihteegwadal ts'a' K'eegwaadhat eenjit gwitr'it googwah'in kwaa t'agwarahnya.

<sup>15</sup> “Zhit gwanzhijh nan nizij kat naadhak kwaii chan zhit juu gwinzii ch'ook'iji ts'a', ki'didlii haa digidrii zhit deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii ts'a' chan gwik'eegogwahahtthat ts'a' chan K'eegwaadhat eenjit gwitr'it gwinzii t'igihee'yaa aji kwaii t'agwarahnya.

*Khwaiidaak'a', Videekat Diin'ajj haa**Mark 4.21-25*

16 “Ch'ihlee gaa duuyeh khwaiidaak'a' dahk'ii ajj't'ee k'ik yideekat dichij akwat chan duuyeh dehk'it gwit'eh yakaii gaa vakaii'aa kat deeye-heekaa. Jyats'a' gwik'iighai' juu nihdahkhat najj ch'aadrii googwahaa'ya.

17 “Gwit'eegwiril'ajj eenjit gogwanrii akwat gwit'eegwiril'ajj ts'a' ch'ihlak gaa gaaheendaii kwaa ts'a' gwizhrjh nagwahaadhal chan gogwanrii.

18 “Gwinzii ch'oodohk'ijj ts'a' nakhwadrii zhit gooh'ajj, juu gwinzii ch'ook'ijj ts'a' didrii zhit gwin'ajj t'ee gwats'an gwandaa t'eegwahaadhaa, juu gwinzii ch'ook'ijj kwaa ts'a' gwintsal gwizhrjh gaandaii t'ee datthak vits'i' neerooheendal.”

*Ch'ihlan Jesus Valak Najj Yats'a' Haajil.**Matthew 12.46-50; Mark 3.31-35*

19 Jesus zheh gwizhit dinjii lejij najj haa dhidii gwiizhit vahan chan ts'a' vachaa najj haa giya-haah'ya eenjit giits'a' haa'oo. Nihdeegaha'oo gaa tr'ihkhit goots'ooghaai dinjii gwanlii,

20 Ajjts'a' dinjii ch'ihlak ajj Jesus jyaa dahnya, “Nahan, nachaa haa chiitajj nagadhat, lya na-rooh'ya' nagoonya.”

21 Datthak ts'a' Jesus jyaa goovahnya, “Juu Vit'eegwijyahchy'aa viginjik ook'ijj ts'a' gwik'it dinjii nilii ajj't'ee shahan, shachaa najj haa k'it t'igiinchy'aa t'oonchy'aa.”

*Jesus Ahtr'ait Neet'aaajj.**Matthew 8.23-27; Mark 4.35-41*



22 Ch'ihlan gwanaa Jesus, ditsyaa najj haa tr'ihchoh zhiinzhi ts'a' t'agoovahnyaq, "Oonjik van nduhts'ajj gwats'a' tr'ahoojyaa."

23 Ajjts'a' k'iinji' geekwaa gwiizhit Jesus naachij. Khan hee gwiint'aii van kat teintr'ajj ts'a' tr'ihchoh zhit chuq deedahkhii. Tr'ihchoo goovaachilit.

24 Jesus vitsyaa najj Jesus khakigiiyiin'ajj ts'a' t'igiiyahnyaq "Jesus, Jesus! Tr'ahahchyya ji' gaa neenjit k'eegwiichy'aa t'igweheechy'aa kwaa?"

Jesus khakee'ajj ts'a' ahtr'aii nint'aii ts'a' tit choh kwaii haa ts'a' khaginkhee ts'a' datthak tsinehdan nagwaanajj.

25 Ajjt'ee ditsyaa najj t'ahnyaq, "Shit'injuhchy'a' jaghaii?"

Jesus goovandaa gwihil'ee t'iizhik ts'a' lyaa gi-hilghaa. "Jii juu t'iinchy'aa," nihlagaanyaq?

"Ahtr'aii ts'a' tit kwaii haa ts'a' khaginkhee ts'a' giik'eegwahthat!"

*Jesus, Dinjii Vizhit Ch'anky'aa Iizuq ts'a' Tr'iinjik  
Matthew 8.28-34; Mark 5.1-20*

26 Galilee van nduhts'ajj gwats'an Jesus ditsyaa najj haa yaagha' Gerasa nahkat gwats'a' neeginkwaii.

27 Jesus teedhizhii gwiizhit kwaiik'it gwats'an dinjii vizhit ch'anky'aa iizuq yeeniinzhi. Lyaa niighyuk gwach'aa ehdan dhidii ts'a' dizheh chan duuyeh dhidii, gaa kii zhit tth'ank'it goodlii izhit gwizhrh idiildii.

28 Nijin Jesus niil'in daj' gwint'aii khaiintrii ts'a' yakwai' ehzhee oo'an tehiilnaii ts'a' azhral ts'a'

iyaa nyaꝯ, “Jesus, Vit'eegwijiyaꝯhchy'aa Choh Vid-inji! Jaghahi shaanagwiin'ajii t'ini'in? Khaiinjich'ashqththat shrq'!”

29 Yizhit ch'ankey'aa iizuu gihleehahchii geh'an iyaa nyaꝯ. Gwehkii gwinleii yaa oo'an neet'eehaadhak ts'a' yaa khaiinjich'ohoodhat, ch'iitsii tly'ah haa vanli', vakwai' haa dach'akhwachaa gaa leeyaahnai ts'a' ajii vizhit ch'ankey'aa iizuu oo'at nangwinjir k'ii'an yahah'ak.

30 Jesus yuahkat, “Nats'aꝯ noozhri?”

“Diinoozhri' Legion oaazhii,” nyaꝯ-gwehkii ch'ankey'aa iizuu leii najii chan vizhit diindhat geh'an.

31 Ajii ch'ankey'aa iizuu najii oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwats'a' Jesus goovahahchyaa kwaa eenjit giits'a' gwinzii ginkhii.

32 Geeghah gwa'an taihkhyuu pig leii ch'a'aa. Ajiits'a' pig kwaii zhit digiheedhaa gwats'a' t'agoohahkhyaa eenjit Jesus goahkat, ajiits'a' gwats'a' t'agoovathan.

33 Ajii dinjii ts'an tr'ineegiihil ts'a' pig kwaii zhit deegiindhat. Ajii pig t'aꝯnchy'aa datthak taihdik vanzhit oondaa gahaajil ts'a' teenagahoonii.

34 Ajii juu pig k'aꝯhtii najii tthak googwaaꝯh'ya', ts'a' gihleegaljihilil ts'a' zhat gwa'an gogwaaꝯhshii dehk'it goodlii gwich'ii najii chan ts'a' kwaiik'it haa gwa'an geegooowaandak.

35 Dinjii najii zhat googwaaꝯh'ya' eenjit zhat gwats'a' gahaajil, ajiits'a' nin Jesus ts'a' tr'igiihil dai', ajii dinjii vizhit ch'ankey'aa iizuu tr'iinjil ajii Jesus vakwai' ehzhee dhidii agogwaaꝯh'ajii, gwach'aa

chan naazhii ts'á' gwinzii chan niinjich'adhat lee, ajiits'á' datthak giyaanjat.

<sup>36</sup> Ajiits'á' dinjii gwah'ya' naji nats'ahts'á' yats'á' tr'iinjik geegoovaagogwaandak.

<sup>37</sup> Ajiits'á' izhit nahkat gwich'in naji datthak Jesus gihleehindii agahnyaa, goozhit ch'andaii in'aji geh'an. Ajiits'á' t'ee Jesus tr'ihchoo zhineezhii ts'á' neehoozhii.

<sup>38</sup> Aji dinjii vizhit ch'ankey'aa iizuú tr'ineiinlii chy'aa Jesus oahkat, "Naaneehooshizhi."

Gaa Jesus nakwaa nyaa, ts'á' jyaa yahnyaa,

<sup>39</sup> "Nizheh gwits'eehindii ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa neenjii deezhik geegwandak."

Aji dinjii aji kwaiik'it datthak gwits'eehoozhii ts'á' Jesus veenjii deezhik geegwaandak.

*Jairus Vigii Nich'it Tsal ajiits'á' Tr'injaa haa Jesus Shrinegooviinlik Googwandak.*

*Matthew 9.18-26; Mark 5.21-43*

<sup>40</sup> Nijin Jesus van nduhts'aji gwats'an k'iinaa neehoozhii dai' dinjii lejii niyul'in naji giyeenjii shoo dhidlit.

<sup>41</sup> Dinjii lat naji Jesus ts'á' giginkhii gwizhik dinjii Jairus oozhii k'idik. Israel naji tee gwa'an tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'á' k'eegwaadhat nilii. Jesus vakwai' eeghaii zhak gwiint'aa nikiig-wiintthaii ts'á', "Shizheh gwats'á' shaahinkhaii!" yahnyaa.

<sup>42</sup> "Shigii nich'it tsal veenjii gwinzii neegwahtsii, aji zhrih shigii t'inchy'aa," yahnyaa. Ajiits'á' Jesus yaahaazhii.

Jesus gwa'an ahaa veelin datthak dinjii gwanlii.

<sup>43</sup> Gootee tr'injaa ch'ihlak lyaa niighyuk aji dah vats'an an ilii haa khaiinjich'iighit. Dah gwiintl'oo

vats'an an ilii haa, lyaal dalaraa di'ji datthak chan ilts'ik shrinilii ts'a' an yiltsajii gaa giyyeenjit gwinzii neegwahtsii kwaa.

<sup>44</sup> Jesus ant'ii niinzhii ts'a' yi'ik kat yeentak naanjik ts'a' veenjit gwinzii nagwaanajii.

<sup>45</sup> Jesus ch'oahkat, "Juu shakat naanjik?"

Datthak ts'a' shii shizhit kwaa ginyaal. Peter ajii t'iiyahnyaal, "Dinjii neelin gwanlii, ts'a' juu t'iizhik gaagwiindaii kwaa t'iinyaal?"

<sup>46</sup> Gaa Jesus ajii t'iiyahnyaal, "Sharaahjik dai' shat'aii lat shats'an t'iizhik gwiky'aljik t'ihnyaal!"

<sup>47</sup> Nijin zhith tr'injaa vik'igwaanjik gwiky'aanjik dai' naajat googaa Jesus ts'a' haazhii, ts'a' yehzee nikiiigwiintthaii. Juu najii tthak andah t'iiyahnyaal, "Shii nakat naaljik ts'a' sheenjit gwinzii neegwaanajii."

<sup>48</sup> Jesus ajii t'iiyahnyaal, "Shik'injinghit geh'an neenjit gwinzii neegahoodlit, tsinehdan haa oo'an neehiindii."

<sup>49</sup> Jesus ज्याanyaal gwiizhit, dinjii ch'ihlak Jairus vizheh gwats'an oo'ee haazhii, ts'a' Jairus t'ahnyaal, "Nigii nich'it tsal ch'adai' niindhat. Jesus gwahkwaa ni'in vaiinyaal ch'adai' hee nigii niindhat t'oonchy'aa."

<sup>50</sup> Jesus deegwinyaal gwaak'ii ts'a' t'agoovahnyaal, "Nanjat kwaa, shik'injinghit ji' neegweheendaii t'inchy'aa."

<sup>51</sup> Nijin Jesus Jairus vizheh nihdeegiinjil dai' Peter, John, James, nich'it tsal vahan ts'a' viti' najii haa giyyaa nihdeeiinjil ajits'a' ch'izhii dinjii najii vaanihdiyaa gitr'ii'ee.

<sup>52</sup> Juu chiitajj itree najj datthak tr'iinin niindhat eenjit gitree. "Ohtree kwaa ahnyaꝯ tr'iinin niindhat kwaa zhyaa dhichij t'inchy'aa," goovahnyaꝯ.

<sup>53</sup> Ajj juu chiitajj dilk'ii najj nich'it tsal niindhat gaagiindaii ts'a' Jesus deenyaꝯ eegeedlaa.

<sup>54</sup> Jesus nich'it tsal anli' oonjii ts'a' "Nich'it tsal, ndak nineenjii!" yahnyaꝯ.

<sup>55</sup> Khan hee nich'it tsal vizhin yizhit needeedhat gwandaii neekhwadlit ts'a' ndak niinzhii. Yi-hee'aa ji' vant'ohtsit, goovahnyaꝯ.

<sup>56</sup> Viiyehghan najj lyaꝯ goovandaa t'igwiizhik gaa Jesus "Jii deegwiizhik geegꝯndak shrꝯ'," goovahnyaꝯ.

## 9

### *Jesus, Vitsyaa Najj Googwitr'it*

#### *Matthew 10.5-15; Mark 6.7-13*

<sup>1</sup> Jesus ditsyaa ch'ihloaatin ts'a' neekwaii najj khaihlan nilii ts'a' t'aih goots'an iltsajj. Juu ch'anky'aa iizꝯꝯ vizhit ts'a' ilts'ik najj ts'a' tr'igiheendal geenjit.

<sup>2</sup> Ajjt'ꝯꝯ K'eegwadhat Veegwini'ee geegogwahahchyaꝯ ts'a' ilts'ik najj shrineegiheelyaa eenjit nihky'aa goovihi'e'.

<sup>3</sup> Ajjts'a' t'agoovahnyaꝯ "K'eich'ii ch'ihlak gaa neehoh'at shrꝯ', t'oh, ohtsii zhit shih, laraa ajjts'a' gwach'aa ch'ihlak gaa kwaa."

<sup>4</sup> Nijin zheh gwinch'ij, izhit gwizhit, dahthee gihleehiindyaa gwats'a' gwiinch'ij.

<sup>5</sup> Nijin dinjii nihdeenꝯahchij kwaa ji', izhit kwaiik'it gihleehiindii, nakwai' kat luh ninghat

ts'a', jyachts'a' gwik'iighai' zhit dinjii najj gwiizuy t'igiizhit lee gaageheendaii eenjit.

6 Jesus vitsyaa najj gahaajil ts'a' kwaiik'it gwit'eh datthak neeghiidal ts'a' nijuk datthak Gwandak Nizij geegqaahtan, ts'a' ilts'ik najj shrineegilii.

7 Nijin Herod, Galilee gwanahkat gwats'a' k'eegwaadhat. Jii deegwii'in datthak gwiitth'ak daj' deegwii'in t'igwinyaq gaandaii kwaa. Dinjii lat najj "John chuy gwats'an ahtsii niindhat gwats'an khakee'ajj.

8 Niight daj' gwanaa gwats'an Elijah, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj niindhat gwats'an khakee'ajj," gaa ginyaq.

9 Herod t'inyaq, "John vikiitth'an k'eech'iikil, akqo jii dinjii ajj juu t'agahnyaq?" Ajjts'a' Jesus hah'yaa gwik'eegwandaii.

### *Jesus 5000 Najj Ach'ah'al*

*Matthew 14.13-21; Mark 6.30-44; John 6.1-14*

10 Tr'ihil'e' najj oo'ee neegijil ts'a' deegiizhik datthak Jesus haa gwagwaandak. Ajjtl'ee Bethsaida kwaiik'it gwats'a' goovaahaadlii.

11 Nijin juu najj datthak giyeegwiitth'ak daj' giitajj haajil. Goovaah'in geenjit shoo nilii, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vanahkat eegoovaagwaandak ts'a' chan gootee juu ilts'ik najj chan shrineiilik.

12 Drint'an gwandaa Tr'ihil'e' najj giits'a' haajil ts'a' t'igiiyahnyaq. "Dzaa lyaa tthan goo'ail, ts'a' jii dinjii najj kwaiik'it akwat gwanzhij nahshii gwa'an shih gooheendal ts'a' nijin gahahchuy eenjit gwats'a' goovah'ee."

13 Gaa Jesus t'agoovahnyaꝯ “Nakhwan aꝯi gi-  
ihee'aa goovant'l'ohtsit.”

Akhai' jyaa ginyaꝯ “Luhchy'aa ch'ihloanli' ts'a' luk  
neekwaii zhr̄ih tr'ii'iꝯ. Juu naꝯi datthak eenjit shih  
tr'oankwat ji' gwizhr̄ih.”

14 (Zhat daꝯi dinjii 5000 aanchy'aa zhat dilk'ii.)  
Jesus t'agoovahnyaꝯ, “Dinjii 50 aanchy'aa ts'a'  
nihleh'an dook'iꝯ goovohnyaꝯ.”

15-16 Vitsyaa naꝯi jyaa deegiizhik ts'a' juu naꝯi  
datthak zhak giilk'ii aꝯit'l'eꝯ Jesus aꝯi luhchy'aa  
ch'ihloanli' ts'a' luk neekwaii teegwihjik ts'a'  
zheekat k'iidak gwaꝯh'in ts'a' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa  
mahsi' ahnyaꝯ t'l'eꝯ ditsyaa naꝯi datthak iteeyiꝯtsik,  
dinjii aꝯi datthak iteegiihahchaa eenjit.

17 Juu naꝯi datthak ch'anahoo'al gaa nihk'it  
tyah ch'ihloaatin ants'a' neekwaii aanchy'aa laꝯ  
tr'ooniindhat.

*Peter aꝯi Jesus Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Yihil'e' Nyaa.  
Matthew 16.13-19; Mark 8.27-29*

18 Ch'ihlan Jesus tthan gwa'an adahzhr̄ih  
khadigiinjii gwiizhit vitsyaa naꝯi yeenineeꝯil, ts'a'  
t'agoovahnyaꝯ, “Dinjii naꝯi juu ihki shagahnyaꝯ?”

19 “Goolat naꝯi John chuꝯ gwats'an ahtsii  
t'inchy'aa nagahnyaꝯ, ginyaꝯ ch'izhii naꝯi chan  
Elijah nagahnyaꝯ, goolat naꝯi chan yeenaa daꝯi  
gwats'an Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Eenjit Ginkhii aꝯi  
neegwiindaii t'ii'in nagahnyaꝯ.”

20 “Nakhwan aꝯi yu', juu t'ihchy'aa shohnyaꝯ?”  
goovahnyaꝯ.

Peter jyaa yahnyaꝯ, “Dinjii neehahshii eenjit  
Vit'eegwijyaꝯhchy'aa nihil'e' inlii!”

21 “Vit'eegwijyahchy'aa shihil'e' ihkii lyaan dinjii ch'ihlak gaa haagoondak shrōq',” Jesus goovahnyaq.

22 Aijts'a' chan jyaa nyaq, “Gwidinji' ihkii ts'a' gwileji khaiinjich'ashahadhat sheenjit goo'arii aijts'a' Israel kih dilk'ii najj, giinkhih kih dilk'ii najj, ts'a' Law eech'qaqtan najj shitr'igihee'ee. Shehdaa tr'igwigwehee'aa aijit'ee drin tik gweheedhaa ts'a' neegwihhdaii.”

23 Aijts'a' datthak jyaa goovahnyaq, “Juu shataji hoozhi' niindhan ji', adanaandee, ts'a' drin gwiteegogwaanchy'aa na-cross inchyaa, ts'a' shataji hinkhaii.

24 Juu dagwandaii, diyinji' haa intsai' ji' t'ee yaa shrihteegwehee'aa. Gaa juu sheh'an niindhat aijit'ee dagwandaii, diyinji' haa neehahshii.

25 Dinjii nankat datthak ideenjit goonjik gaa viy-inji' an dhidlit ji' aij dinjii nihk'it gwats'an gaayiig-wahaahtsyaa shrōq? Lyaan duuyeh!

26 Dinjii sha'oozhii ahji, ts'a' geech'qaqtan eenjit sha'oozhii ahji t'ee shji Gwidinji' ihkii ts'a' va'oozhii hahlyaa nijin shach'agwahdrii akwat Shiti' vich'eegwahdrii akwat zheekat Gwich'in Shroodiinyaq najj vich'eegwahdrii zhit oo'ee neeshizhii ji'.

27 Li'haa juk nakhwatee nakhwalat najj niheedhaa gwats'a' K'eegwadhat Veegwinii'ee gwahqah'yaa t'oonchy'aa.”

*Peter, John chan ts'a' James Najj haa Jesus Vich'eegwahdrii Googwahqah'yaa Eenjit Goots'an Goodlit*

*Matthew 17.1-8; Mark 9.2-8*



28 Jii kwaii geenjit jyaa diinya' gwats'an drin nihk'iidoq gwahaadhat gwiizhit Jesus aji Peter, John haa taih kat khadigigeheejyaa eenjit gwats'a' gahaajil.

29 Khagidiinjii gwiizhit vinin ch'ujuk vigweech'in naanai ts'a' vagwach'aa chan daagaji haa vakat adrii haadhak.

30 Khan hee dinjii neekwaii naji yaa ginkhii. Moses chan ts'a' Elijah haa.

31 Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhit k'ii'ee googweelkii ts'a' Jesus haa ginkhii, Vit'eegwijyahchy'aa jaghaii geenjit t'iiyahah'yaa eenjit Jerusalem gwizhit vidrin gweheelyaa geegiiyaagwaandak.

32 Peter chan ts'a' juu yaa dilk'ii naji haa gilchuu gaa khakigilzhii ts'a' Jesus vich'eegwahdrii chan ts'a' aji dinjii neekwaii giyaanadhat nigii'in.

33 Moses, Elijah haa Jesus ileegihii'oo gwiizhit Peter Jesus jyaa dahnyaa, "Shigeech'qahtan, dzaa tr'iilk'ii lyaa gwinzii t'igwinchy'aa lee. Trah haa zehh tik gwarahahtsyaa ch'ihlak aji neenjit, ch'ihlak chan Moses aji ts'a' ch'ihlak chan Elijah."

34 Tth'aii ginkhii gwiizhit zheek'oh goodlit aji gwank'oo t'eh giilk'ii aji ts'a' lyaa gaanjat nijin zheek'oh gookat t'iizhik dai'.

35 Zheek'oh zhit gwats'an goots'a' khagiriinkhee "Jii t'ee Shidinji' t'inchy'aa, gwitee tr'alchii t'inchy'aa, oodqohk'ii!"

36 Nijin ginkhii k'ideegwaanai dai', Jesus zhrh zhat nadhat. Vitsyaa naji geegiginkhii kwaa ts'a' izhit dai' jidii googwah'ya' eenjit ch'ihlak gaa haa gwaandak kwaa.

*Chyaatsal Vizhit Ch'aniky'aa Iizuy Diindhat Jesus Yats'q' Tr'iinjik.*

*Matthew 17.14-18; Mark 9.14-27*

<sup>37</sup> Gēhdaa drin Jesus ditsyaa tik nāḡḡ haa taih kat k'iizhak gahaajil, izhit dinjii lēḡḡ nāḡḡ yats'q' tr'iinjil.

<sup>38</sup> Dinjii tee gwa'an gwats'an dinjii ch'ihlak yi-neeshraadiitrak, “Geech'qaahtan! Jii it'ee zhr̄h shidinjii' nah'in! Neeshraahchy'aa shoḡḡnyaa ts'q' veenjit shits'iinyaa.

<sup>39</sup> Ch'aniky'aa iizuy yizhit diindhat ts'q' aḡḡ ts'an azhral ts'q' zhit gwa'an datthak neehiitaa ts'q' vigwiinjii aḡḡ ts'an chan vighit gaa goghoh. Nijin neechiindee daḡ' gwizhr̄h yats'an tr'ineediidhak.

<sup>40</sup> Nitsyaa nāḡḡ giizhit gihleegiihahchyaa eenjit jyaa goovaihnyaaa gaa khyu' t'igiiyah'in.”

<sup>41</sup> Jesus ditsyaa nāḡḡ jyaa dahnyaa, “Łyaa gwik'iinjuhkhit kwaa ts'q' gwiizuy t'oonchy'aa lee it'ee nakhwaashandaii goodlit! Deegwākhkyuk zhyaa nakhwaa t'ihihchy'aa shoohnyaa?” Aḡḡt'ēē aḡḡ dinjii jyaa ahnyaa, “Nidinji' dzaa gwats'q' hahchiḡ.”

<sup>42</sup> Aḡḡ chyaatsal yits'q' ahaa gwiizhit aḡḡ vizhit ch'aniky'aa iizuy ts'an oo'an neet'eehadhak ts'q' zhit gwa'an datthak neehiitaa. Aḡḡts'q' Jesus aḡḡ ch'aniky'aa iizuy ineegiinkhee ts'q' aḡḡ chyaatsal ts'q' tr'iinjik aḡḡt'ēē yiti' int'ineeyahchiḡ.

<sup>43</sup> Zhat dinjii gwanlii nāḡḡ datthak łyaa geega-goolii kwaa t'igwiizhik ts'q' Vit'eegwiyaḡchy'aa vat'aih nitsii lee gwik'igaanjik.

Juu nāḡḡ datthak Jesus goovandah deezhik goog-wāḡh'ya' eenjit łyaa gininjich'agahthat ts'q' dee'in

t'ii'in giyaandaii kwaa gwiizhit ditsyaa najj jyaa ahnyaq,

44 “Juk deenakhwahaihjyaa eenjit gwinzii ch'oodoqhk'ii! Gwidinji' tr'ahaahkhwaa eenjit dinjii najj antl'eeyahahchyya.”

45 Gaa deenyaq t'inyaq giyaandaii kwaa. Deegwinyaq t'igwinyaq gaageheendaii kwaa eenjit goots'a' gwit'eh goo'aii, aajts'a' giyyuahaahkat eenjit gatr'agogwaanyaq.

*Juu Gwitee Ch'andaa Hil'ee*

*Matthew 18.1-5; Mark 9.33-37*

46 Juu gwitee ch'andaa hil'ee eenjit vitsyaa najj nihzheedagaan'ee.

47 Jesus nats'aq niinjich'agadhat goovandaii ts'a' tr'iinin ideeghah naachij

48 ts'a' jyaa goovahnyaq, “Juu jii tr'iinin shoozhri' zhit shoo haa anli' ooheendal ts'a' nihdeehahchyya aajt'ee shij chan gwik'it t'ishiheelyaa aajts'a' juu dzaa gwats'a' shihil'e' chan gwik'it t'iheelyaa. Aaj eenjit t'ee nakhwatee juu ch'andaa gwintal veegoo'aii, aajt'ee ch'andaa hil'ee.”

49 John aaj Jesus t'ahnyaq, “Shigeech'qaqhtan, dinjii ch'ihlak aaj ch'izhii dinjii zhit ch'ankeyaa iizuq noozhri' zhit gihleehilchij tr'aaq'ya', diitee gwats'an nilii kwaa ts'a' aaj geh'an jyaa dii'in akhagoiinyaq varaiinyaq.”

50 Jesus t'iiyahnyaq, “Chan jyaa dii'in akhagoiinyaq vohnya' shrq', juu nitr'ii'ee kwaa aajt'ee nats'aaj nadhat t'oonchy'aa.”

*Samaria Gwich'in Naʒi Jesus Nihdeegahchʒi  
Gitr'igii'ee.*

*Mark 9.38-40*

<sup>51</sup> Jesus zheekat neerooheendal eenjit zhat nigwiighit ts'a' t'ee gininjich'ikthat ts'a' Jerusalem gwats'a' hihshyaa nindhan ts'a' gwats'a' haazhii.

<sup>52</sup> Neeyahah'ak naʒi idits'ʒi Samaria gookwaiik'it gwats'a' niinlii, giyeenjit shrigweheelyaa geenjit.

<sup>53</sup> Gaa Jerusalem gwats'a' hahkhaii giyaandaii ts'a' izhit geh'an nihdeegiyaahchʒi gitr'igii'ee.

<sup>54</sup> Nijin vitsyaa James chan ts'a' John haa jii nigwigwii' in daʒi' jyaa ginyaʒa "Shik'eegwaadhat, zheekat gwats'an ko' haa an goorohtsyaa diinoi-inyaa?"

<sup>55</sup> Jesus neediil'ee ts'a' t'agoovahnyaʒa, "Jyaa dohnyaʒa kwaa!"

<sup>56</sup> Aʒiits'a' ch'adanh kwaiik'it gwats'a' giyaahaajil.

*Juu Jesus Vaa Hoihjyaa Niindhan Naʒi*

*Matthew 8.19-22*

<sup>57</sup> Jesus ditsyaa naʒi haa taʒi geedaa gwiizhit dinjii ch'ihlak Jesus t'ahnyaʒa, "Nijuk inkhaa datthak naa k'eehhdik."

<sup>58</sup> Jesus t'iiyahnyaʒa, "Neegoʒo kwaii chan ch'a'an gwigwii'ʒi chiitsal kwaii chan ch'at'oh gwigwii'ʒi. Gaa shʒi aʒi Gwidinji' ihlii ts'a' gwihihchy'aa gwishi'ʒi kwaa."

<sup>59</sup> Ch'izhii dinjii chan t'ahnyaʒa "Shaa hinkhaii!"

Gaa aʒi dinjii t'iiyahnyaʒa, "Shik'eegwaadhat, gwik'it t'ishi'yaa gaa oo'an shizheh nineehidyaa ts'a' shiti' vanahaʒdal."

<sup>60</sup> Gaa Jesus t'iiyahnyaʒa, "Juu dinjii ilchʒi ky'aa veegoo'aii gwik'iinjiighit kwaa naʒi nihlanagaʒanjii.

Hinkhaii ts'á' K'eegwaadhat Veegwinii'ee eech'qaahtan."

<sup>61</sup> Ch'izhii dinjii chan jyaanyaá, "Shik'eegwaadhat, natajii hihshyaa gaa shalak naji naahihshyaa goovaahihjyaa gwats'á' t'ashahthan."

<sup>62</sup> Jesus t'iiyahnyaá, "Juu gwanzhíh deek'it shrig-wílii gaa gwint'oo k'iinji' neegwaa'ik, ji', dag-wanzhíh iizúú hahtsyaa aji gwik'it juu gwint'oo k'iinji' neegwaa'ik t'ee K'eegwaadhat Veegwinii'ee geenjit iizúú."

## 10

### *Jesus, Dinjii 72 Najj Hil'e'*

<sup>1</sup> Ajiit'ee Diik'eegwaadhat ch'izhii dinjii 72 najj gwitee tr'inlii. Aji gooteegwagwaanchy'aa ts'á' neekwaii ginlii, nijin kwaiik'it gwa'an k'eeheedik datthak idits'ii goohi'e'.

<sup>2</sup> Ajiits'á' t'agoovahnyaá, "Dinjii najj gwanzhíh tr'aaqshii k'it t'iginchy'aa, gaa lejii ch'ahaqhtsyaa najj kwaa. Aji gwanzhíh deek'it gwats'á' K'eegwaadhat vats'á' khadagohjii, lejii najj yeenjit ch'ahaqhtsyaa.

<sup>3</sup> Juk zhat hohjyaa! Divii gii zhoh tee gwats'á' ha'aa k'it t'anakhwahihlyaa.

<sup>4</sup> Laraa dhah, khwah, akwat kwaiitryah gaa adahaa hohlyaa shrq'! Taji gwinjik dinjii nqh'in ji', vats'á' gohkhyaa shrq'!

<sup>5</sup> Zheh nihdoh'oo daj', tr'ookit jyaa dohnyaá, 'Jii zheh gwizhit gwich'ii najj tsinehdan nakhwaa ooli'.

<sup>6</sup> Dinjii tsinehdan eenjit ch'eet'igwiniindhan, tsinehdan haa di'ii zhat gwich'ii ji', tsinehdan

khwa'ij̄ aij̄ zhat akhoohnyaa, aij̄ akwaa ji', tsinehdan vits'it̄ nq̄hjii.

7 Aij̄ zheh gwizhr̄ih gohch'ij̄ ts'at̄ jidii hoh'aa, akhwahanjyaa haa nakhwant'eerahchak zhrīh q̄hjii, juu gwitr'it t'agwah'ya' agwarooheekwat gwizhr̄ih geenjit goo'aii geh'an. Zheh gwiteegogwaañchy'aa datthak gohch'it̄ shr̄o'!

8 Nijin kwaiik'it nihd̄ohdal ts'at̄ nakhweenjit shoo gilik ts'at̄ jidii nakhwehdaa narahchak, aij̄ oh'aa.

9 Aij̄ kwaiik'it gwizhit ilts'ik naj̄j shranohlik. Zhat dinjii naj̄j jyaa ohnyaa, 'K'eegwaadhat Veegwinii'ee nahgwan nakhweenjit dha'aii.'

10 Gaa nijin kwaiik'it nihdeenakhwarahchij̄ kwaa ts'at̄ nakhwatr'igii'ee ji', taj̄j gwinjik gwats'at̄' hohdal ts'at̄' jyaa dohnyaa,

11 'Jii nakhwakwaiik'it gwiluu' gaa diikwai' kat gwats'an nakhwats'it̄' ach'arahjii. Gaa jii ganoondaii, Vit'eegwijyāhchy'aa Veegwinii'ee nahgwan nakhweenjit dha'aii!'

12 Ch'aroahkat Drin ji' Vit'eegwijyāhchy'aa jii nakhwakwaiik'it andaa ts'at̄' Sodom aij̄ neeshraahchy'aa heenghyaa googwahaahchy'aa.

13 "Bethsaida kwaiik'it chan ts'at̄' Chorazin kwaiik'it gwachoo haa, nakhwadiveegweheezū t'oonly'aa! Vit'eegwijyāhchy'aa vat'aii zhit tr'agwa'ya' datthak gwāh'ya' ts'at̄' Tyre chan ts'at̄', Sidon, kwaiik'it haa chan googwāh'ya' ji' niight daj̄' hee datr'agogwaanduu akhagagooheenjyaa goovaagwehendaii eenjit ohtsuu dhah (sackcloth) gwach'aa nagahaazhyaa ts'at̄' dagakat kikluu t'igiheelyaa!

14 Ch'aroahkat Drin nigwiindhat ji',

Vit'eegwijyahchy'aa nandaa ts'ą' Tyre, Sodom haa neeshraahchy'aa ooheenjyaa googwahaahchy'aa.

<sup>15</sup> Capernaum kwaiik'it, zheekat gwats'ą' hoihshi' nohthan? Hell oozech gwit'eh gwakwaa gwats'ą' t'anakhwarahahtal t'oonchy'aa! Jesus gwahkwaa ni'in vaiinyaą ch'adaį' hee nigii niindhat t'oonchy'aa."

<sup>16</sup> Jesus ditsyaa naįi jyaa ahnyaą, "Juu nakhoolk'įi, aįit'ee shoolk'įi. Juu akhanoonyaą, t'ee shįi chan akhashoonyaą. Juu akhashoonyaą, t'ee juu dzaa gwats'ą' shihį'e' chan akhoonyaą t'oonchy'aa."

*Jesus, Vitsyaa 72 Naįi Veek'ineedal*

<sup>17</sup> Vitsyaa 72 naįi shoo haa k'ineegiidal. "Shik'eegwaadhat, Noozhri' zhit ch'aniky'aa iizųų naįi gaa diik'eegogwahthat!" ginyaą.

<sup>18</sup> Jesus t'agoovahnyaą, "Satan nahtan kọ' haadhak (lightning) k'it shandah zheekat gwats'an neet'aanaįi naįya'.

<sup>19</sup> Ch'oodoqhk'įi! T'aih nitsii nakhwantł'eiin'aįi, aįi haa gyųų choh akwat Scorpion gwideddrii ha'al kwaii kat k'eehwadal eenjit. Aįits'ą' ch'aniky'aa iizųų vat'aai andaa t'aih khwa'yaa ts'ą' duuyeh k'eegwiichy'aa t'ohjii.

<sup>20</sup> Gaa ch'aniky'aa iizųų naįi nakhwak'eegwahthat eenjit shoo qhį' shrọ'! Yeedak zheekat nakhoozhri' danahootł'oo geenjit shoo qhįi."

*Jesus, Vit'eegwijyahchy'aa Deehiil'ee*

*Matthew 11.25-27; 13.16-17*

<sup>21</sup> Izhit zhat daį' Jesus Ch'aniky'aa Shroodi-inyaą haa vizhit shoh dha'aai ts'ą' jyaa nyaą,

“Shiti', nankat, zheekat haa datthak gwats'ą' K'eegwaadhat. Ajj jidii goonzhii najj ts'ı' nag-waa'ıı ajj kwaii gaandaii kwaa najj ts'ą' gwizhrıh nigwiin'ajj geenjit mahsı' noihnyaą. Aaha'ą', Shiti', jyahts'ą' gwik'it gooli' niindhan chy'aa gwik'it t'inizhik.

<sup>22</sup> “Shiti', jii kwaii tthak shintl'eegwinlii. Ch'ihlak gaa juu Gwidinji' t'arahnyaą gaandaii kwaa, Gwiti' zhrıh gaandaii. Ajjts'ą' chan ch'ihlak gaa juu Gwiti' t'arahnyaą gaandaii kwaa, Gwidinji' zhrıh gaandaii. Ajjts'ą' chan juu Gwidinji' Gwiti' eenjit goąąhtan najj zhrıh Gwiti' haaheendaii.”

<sup>23</sup> Ajjtl'ee Jesus neediil'ee ts'ą' ditsyaa najj zhrıh t'ahnyaą “Jii datthak goqh'ya' geenjit shoo qhıı.

<sup>24</sup> Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii chan ts'ą' King lejı najj haa datthak jii jidii goqh'ya' datthak gwarqh'ya' ts'ą' garoothh'ak giindhan gaa khyu' t'igeey'ya'.”

### *Samaria Gwich'in Ch'ihlak Veeshroonchy'aa, Ajj Vagwandak*

<sup>25</sup> Law eech'qaahtan najj ch'ihlak ndak needhihkhin ts'ą' Jesus tsinteehaąhkaii gwik'eegwandaii. “Geech'qaahtan, gwandaii ndaanaą'ajı' kwaa shi'yaa eenjit deeshi'yaa goo'aii?” jyaa yahnyaą.

<sup>26</sup> Jesus t'iiyahnyaą, “Dęhtly'aa Choh zhit Law kat deegwinyaą go'? Nik'ee deenyaą t'inyaą vaanandaii?”

<sup>27</sup> Ajj dinjii t'iiyahnyaą, “K'eegwaadhat Nivit'eegwijyahchy'aa nidrii datthak haa veet'ihinghyaa goo'aii, akwat nakhweegoo'aii ajjts'ą' nakhwayinji' datthak ts'ą' nakhwat'aii datthak haa chan. Ajjts'ą' chan deegwahtl'oo



ideet'iindhan googwahtl'oo chan dinjii nineh'ok gwich'ijj nãjj datthak eet'ihinghyaa goo'aii."

28 Jesus t'iiyahnyaa, "Jii deiinya' datthak h' didlii haa ginkhe', akwat gwik'it t'ini'in. Ajj ji' t'ee gwandaii ndaanãã'ãj' kwaa hini'yaa."

29 Gaa ãjj Law eech'oããhtan ãjj lyaã h' didlii adoo-diinyaã ts'a' Jesus oahkat, "Ajj Gwidinji', ãjj juu t'inchy'aa?"

30 Jesus t'iiyahnyaa, "Ch'ihlan dinjii Jerusalem gwats'an ootthan Jericho kwaiik'it gwachoo gwits'eehaa. Gwiizhit ch'an'ijj nãjj giyyããkhwa' ts'a' giigwach'aa chan ts'a' jidii di'ijj datthak giits'an oonjik. Khaiinjii giyyuukhwa'ijj ts'a' akhagiyyuunyyãã.

31 Gwiizhit ginkhii zhat gwa'an k'ii'an ahaa. Yããh'in, gaa zhyaa yeh'ok hee yehgoo dhizhii.

32 Izhit gwik'it Levite gwiginkhii chan yeeni-inzhii ts'a' yããh'in, t'ëë yehgoo dhizhii.

33 Gaa Samaria gwich'in ch'ihlak yak'adeedhizhii ts'a' niyiil'in da'j', didrii zhit yeenjit tr'igwidii.

34 Yats'a' haazhii ts'a' yakat datthak Oliveghwai', jak chu' haa dadhanjaa, t'ëë yakat dich'ilchaa. Dilik choh kat deeyik'hijj ts'a' gwirich'ijj zheh nihdeeyããhchijj. Izhit hee yik'eektii.

35 Ajjit'ëë gẽhdaa drin ãjj juu zhat vizheh gwanlii ãjj laraa ghoo neekwaii yeenjit int'l'eiin'ãjj ts'a' t'iiyahnyaa, 'Vak'ããhtii. Dzaa gweekyaa neihdyaa ji', jidii laraa vats'a' an dhãhtsãjj datthak geenjit nineegoohikwat,' ãjj vizheh gwanlii ahnyãã.

36 "Jii dinjii khaiinjii tr'ookhwa'ijj ãjj jii dinjii tik nãjj tee gwats'an juu shrit vinee'ok gwich'ijj k'it

t'ii'in?"

<sup>37</sup> Law eech'õaãhtan t'inyãã, "Aïï juu yats'ã' nizii ts'ã' yats'ã' tr'iinjik reh." Jesus t'iiahnyãã, "Nan chan oo'an neehindii ts'ã' gwik'it t'ini'in."

*Jesus, Martha chan ts'ã' Mary haa Gwinch'ï'*

<sup>38</sup> Jesus ditsyaa naïï haa izhit gwats'an tr'ineegiihil ts'ã' ch'adhan kwaiik'it k'eegiidal. Izhit tr'injaa, Martha oaazhii, "Aïï shizheh gwinch'ïï," yahnyãã.

<sup>39</sup> Vijuu, Mary oaazhii, aïï yakwai' eeghaii dhidii ts'ã' geech'õaãhtan yuulk'ïï.

<sup>40</sup> Martha aïï tr'ihkhit vigwitr'it gwanlii, eenjit vik'ïï goodlit ts'ã' Jesus ts'ã' niinzhii ts'ã' jyaa nyãã, "Shik'eegwaadhat, shigwitr'it gwanlii, gwiizhit shijuu zhyaa shits'inyãã kwaa, gwaãh'in? 'Shits'iinyãã,' vaiinyãã!"

<sup>41</sup> Diik'eegwaadhat jyaa diyahnyãã, "Martha, Martha! Gwinleïï t'ini'yaa goo'aii, eenjit nik'ïï goodlit.

<sup>42</sup> Gaa ch'ihlak zhrïh t'eegwaahchy'aa. Mary shook'ïï, aïï gwinzii t'ii'in ts'ã' adan vats'an t'oonchy'aa, aïï duuyeh vihleegwaraha'aïï."

## 11

*Jesus, Nats'ãã Kharigidiinjii Geech'õaãhtan*

*Matthew 6.9-13; 7.7-11*

<sup>1</sup> Ch'ihlak Jesus zhit gwa'an khadigiinjii. Ndaanaahjik daï', vitsyaa ch'ihlak t'iiahnyãã, "Shik'eegwaadhat, khadigiriinjii gidiigwah'ee, John nats'ãã ditsyaa naïï googwah'ee gwik'it."

<sup>2</sup> Jesus jyaa goovahnyãã, "Jyahts'ã' khagadõhjii, 'Diiti', Noozhri' Shroodiinyãã tr'ahoh'e'.

Nijin drin jii nankat gwidinji' datthak  
nik'injahahdaa geenjit khadigiriinjii.

<sup>3</sup> Drin gwiteegwaanchy'aa shih tr'ihee'aa diits'an  
ah'ii.

<sup>4</sup> Diitr'agwaanduu diineenjii oo'an gwihinlii,  
Diikhwan chan juu diits'q' gwiizuu tr'agwah'in  
gooveenjii oo'an gwirihili.

Aii gwizhit tr'agwaanduu gwiindhan gwits'i' an-  
diinoaan'ee.' ”

<sup>5</sup> Aii'ts'q' Jesus ditsyaa naji jyaa ahnyaa,  
“Nakhwatee ch'ihlak jyaa diizhik ji' yu? Tqht'an  
nijyaa veeninkhee ts'q' jyaa vahaiinjyaa, 'Shijyaa,  
luchy'aa tik sheedijint'oo.

<sup>6</sup> Shijyaa zhit gwa'an neehidik, akhai' shizheh  
sheek'idik, gaa veenjii shih shi'ii kwaa.'

<sup>7</sup> Akhai' nijyaa zheh gwizhit gwats'an  
jyaa nahnyaa ji' yu', 'Shaa nigwiin'ajii kwaa!  
Duuyeh neenjii geech'idihchii. Shii, shigii naji  
haa tr'ihijichuu. Duuyeh khakisha'ajii ts'q'  
nant'eech'aktsit t'oonchy'aa!

<sup>8</sup> Aii't'ee yu', deehee'yaa shroo yuuhthan?  
Nakhwaa gwahaldak. Nijyaa nilii, gaa aii geenjit  
khakihee'aa ts'q' nant'eech'ahahchaa kwaa. Gaa  
nihk'it k'ii'ee ch'oahkat ji', nijyaa nilii eenjit  
gwizhrih kwaa, gaa jidii t'aahchy'aa datthak  
nint'eeheelyaa t'inchy'aa.

<sup>9</sup> Aii'ts'q' jyaa nakhwahaijyaa,  
Vit'egwijyachy'aa oohkat ji',  
nakhwant'eegehee'aa t'inchy'aa. Gwank'oohtii  
ji', vagahoh'aa t'inchy'aa. Ganloonai ji',  
nakhweenjit gidirideenchyaa t'inchy'aa.

<sup>10</sup> Juu ch'oahkat t'ee vint'eegwahaatth'aa,  
ts'q' juu gwinkeegwaah'in chan yagwahah'aa,

ts'a' juu ganlaanaii chan veenjit gindeiinvyaa eetr'ooheendal t'inchy'aa.

11 “Nakhwatee nik'ee ch'iti' vigii 'luk,' yahnyaḡ, gwiizhit gyuḡ choh yintl'eehahchyya?

12 Akwat ch'aghoo ach'oohkat, gwiizhit gwideedrii Scorpion ha'al iizuḡ yintl'eehahchyya?

13 Deegwahtl'oo ohsuḡ. Googaa nakhwagii k'aiich'ii nizii antl'ohl̄ii gaakhwandaii. Izhit gwan-daa ts'a' zheekat Diiti' juu yuahkat, ḡḡ Ch'an-ky'aa Shroodiinyaḡ antl'eehee'aa.”

*Jesus, Ch'an-ky'aa Iizuḡ Viginjik Kwaa haa  
Matthew 12.22-30; Mark 3.20-27*

14 Jesus ḡḡ dinjii vizhit ch'an-ky'aa iizuḡ viginjik kwaa nilii ḡḡ chyahahchii, yizhit tr'idiindhat ḡḡ, ḡḡ dinjii vighit neegahoodlit. Zhat dinjii dilk'ii naḡḡ datthak goovandaa t'igwiizhik.

15 Gaa goolat naḡḡ jyaa diginyaḡ “Ch'an-ky'aa iizuḡ naḡḡ datthak ts'a' k'eedeegwaadhat Beelzebul oaazhii ḡḡ vat'aii haa ch'an-ky'aa iizuḡ cheehilii t'ii'in.”

16 Goolat naḡḡ chan goodhaiinarookhii giyuun-yaḡ eenjit, “Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii ni'ii ji' ḡḡ haa diits'a' nagwaḡtsi',” giyahnyaḡ.

17 Gaa Jesus deegiindhan goovaandaii ts'a' jyaa goovahnyaḡ, “Jidii nahkat nihts'ii nihts'a' nineegi-idal ts'a' nihligiighan ji' khants'a' an gweheelyaa. Zhek'aa gwizhit chan nihligiighan ji' t'ee tthak an gweheelyaa.

18 ḡḡts'a' Satan vitsyaa naḡḡ geedan chan nihligiighan ji', nats'ahts'a' ndaagiheedaa? Beelzebul vat'aii eh'an ch'an-ky'aa iizuḡ cheehih̄ii shohnyaḡ.

19 Jyahts'a' ch'an'ky'aa iizuu cheehihii ji', nitsyaa naji juu t'aih goots'an ahtsii haa ch'an'ky'aa iizuu cheegihilii go'?

20 Nakwaa, Vit'eegwiyahchy'aa vat'aai haa ch'an'ky'aa iizuu cheehihii t'ishi'in, aji'ee Vit'eegwiyahchy'aa nakhweenjit K'eegwaadhat Veegwini'ee nilii izhit gagwaach'in t'igwii'in.

21 "Nijin dinjii nint'aai jidii vaa dinjii tr'aghan datthak haa dik'eiih'i' dizheh gwak'aa nich'itsahthat ji' duuyeh vak'aiich'ii tr'an'ji.

22 Gaa dinjii gwandaa t'aaht'aai yats'a' niinzhii ts'a' gaayiyiltsaji t'e'e vaa dinjii tr'aghan yit'injahchy'aa di'ji datthak yits'i' oonjik ts'a' gihleehoozhii t'e'e diyyaa naji teeyaadlii.

23 "Juu shaa nilii kwaa naji t'ee shats'aji nadhat kwaa, juu shits'inyaa kwaa ts'a' shaa khaihan nigwilii kwaa t'ee shrihtee gwilii t'inchy'aa."

### *Ch'an'ky'aa Iizuu Oo'ee Neezhji*

#### *Matthew 12.43-45*

24 "Nijin aji ch'an'ky'aa iizuu dinjii ts'an tr'idiindhat dai' tthan gwa'an gwizhrh needa-haachik ts'a' gweheechy'aa gwinkeegwaah'in. Khyu' gogwah'aji ts'a' adats'a' jyaa nyaq, 'Aji juu vizhit diidhat chy'aa vits'eehihdya.'

25 Yits'eehoozhii akhai' aji dinjii vizhit shrag-waazhik lee.

26 Aji t'e'e t'ookii haazhii ts'a' vandaa ch'an'ky'aa iizuu 7 naji oo'ee neiinlii aji naji haa giizhit diindhat. Nijin ndaanagaahjik dai' aji dinjii tr'ookit iizuu chy'aa gwandaa t'agwaht'oo iizuu dhidlit."

### *Nats'ahts'a' Diinaa Shrigweheechy'aa*

27 Nijin Jesus jyaa nyaꞗ daj', dinjii tee gwa'an gwats'an tr'injaa khaginkhee ts'ꞗ' jyaa yahnyaꞗ, "Ajj tr'injaa vats'an nagooldit ts'ꞗ' dink'inahtat lyaꞗ gashoo'ahh'!"

28 Gaa Jesus jyaa yahnyaꞗ, "Juu Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik oolk'ij ts'ꞗ' gwik'it t'ii'in ajj najj t'ee ch'andaa ts'ꞗ' lyaꞗ gashoo'ahh'!"

*Geegwaroolii Kwaa Diinandah T'agooꞗjii Giindhan Eenjit Ch'agoahkat.*

*Matthew 12.38-42*

29 Dinjii lejꞗ najj Jesus eelin giilk'ii gwiizhit jyaa goovahnyaꞗ, "Juk gweendaa gwidinjii najj lyaꞗ iizꞗꞗ! Geegwaroolii kwaa goots'ꞗ' goovandaa t'agooꞗ'ya' giindhan gaa ch'ihlak gaa googwahaꞗꞗ'yaꞗ kwaa, Jonah deezhik izhit gwizhrꞗh.

30 Jonah t'ee kwaiik'it gwachoo Nineveh gwich'in najj eenjit gwigweelkij nilii, aijt'ee Gwidinji' juk gweendaa dinjii najj ts'ꞗ' gwigweelkij heelyaa eenjit.

31 Ch'aroahkat Drin ji' Sheba gwats'an Queen nilii ndak niheehaa ts'ꞗ' juk gweendaa gwidinjii najj k'ꞗꞗ ndaagwahaꞗꞗddhal ts'ꞗ' gootr'agwaanduu gwanlii heenjyaa. Sheba yeenji' danahkat gwats'an k'idik, King Solomon vigwizhi' gwanlii zhit geech'ooꞗꞗhtan oohaꞗꞗky'aa eenjit. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Solomon andaa ts'ꞗ' veegoo'aii diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa.

32 Ch'aroahkat drin ji' Nineveh kwaiik'it gwachoo gwich'in najj ndak niheehaa ts'ꞗ' nakhwak'aa ndaagwahaꞗꞗddhal. Aijt'ee Jonah geech'ooꞗꞗhtan gwigwiitth'ak daj'

dagatr'agwaanduu akhagagoonyaa. Nakhwaag-wahaldak, dzaa juk Jonah andaa ts'a' veegoo'aii diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa.”

*Nakhwazhin Vit'eegwijyaḥchy'aa Va'aadrii.  
Matthew 5.15; 6.22-23*

<sup>33</sup> “Dinjii ch'ihlak duuyeh neech'aahdrii ts'a' k'ik t'ee gwit'eh yakaii, gaa dinjii najj nihdeegijyaa gwiizhit ch'aadrii googwahaḥh'yaa eenjit vakaii'aa kat deeyehee'aa.

<sup>34</sup> Nakhwandee t'ee nakhwazhin eenjit ch'ahdrii k'it t'inchy'aa. Nakhwandee haa gwinzii gweech'in daj' nakhwazhin datthak adrii gaa nakhwandee haa gwinzii gweech'in kwaa ji' nakhwazhin datthak tḡ gwizhit hee'aa.

<sup>35</sup> Tḡ ajj nakwaa gaa khit Vit'eegwijyaḥchy'aa va'aadrii zhit gwizhr̄h adadhoodii.

<sup>36</sup> Nakhwazhin datthak va'aadrii ts'a' tḡ gwahaḥh'yaa kwaa ts'a' datthak haadrii, adrii nakhwak'aa ch'ahahdrii gwik'it.”

*Pharisee chan ts'a' Law Eech'oqahtan  
Gwik'iinjighit Adaa'ij Najj.*

*Matthew 23.1-36; Mark 12.38-40*

<sup>37</sup> Nijin Jesus ginkhii ndaanaahjik daj' Pharisee ch'ihlak yaa ch'ihhee'aa eenjit aanaii yahnyaa, ajjts'a' yats'a' nihdeiinzhii ts'a' naadii ts'a' ch'ahaa'al.

<sup>38</sup> Ajj Pharisee lyaa gwik'iinjigiighit kwaa nijin Jesus danli' k'eech'ahtryaa kwaa ts'a' ch'ahaa'al daj'.

39 Akhai' Diik'eegwaadhat jyaa diyahnyaa, “Juk nakhwachuu tyah, nakhwak'ik haa qhtsaii gwizhr̄ih gwik'eech'ohtryaa gaa nakhwazhit ai gwizhuu gwizhr̄ih haa deegwadaa'ai'.

40 Łyaa nakhwakiitth'an zhit gwihiljii! Vit'eegwijyahchy'aa qhtsaii gwiltsaii ji' gwizhit chan gwahahtsyaa gwizhr̄ih goo'aii hee?

41 Gaa nakhwak'ik, nakhwachuu tyah zhit k'ii'an neeshraahchy'aa naii int'l'eech'ohchak, ai ji' t'ee jidii datthak nakhweenjit shriitr'eegwahaatth'aa.

42 “Pharisee naii, tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Gwanzh̄ih Mint, Rue vaa vikeech'arahchy'aa ch'ihloaatin ts'an ch'ihlak Vit'eegwijyahchy'aa int'l'ohtsit gaa ch'izhii naii ts'a' gwinzii t'akhwa'in kwaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa veenjit ch'et'igwiniindhan khwa'ii kwaa. Jii kwaii jyaa diinchy'aa kwaii akhagoiinya q ts'a' nihk'it Vit'eegwijyahchy'aa vint'l'eegohii.

43 “Pharisee naii, tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Israel naii tr'igiinkhii zheh kwaii gwizhit hohdyaa nakhweenjit khit tr'iilejii goo'aii ts'a' ch'arookwat deek'it gwa'an chan khit ts'a' gwihil'ee haa nakhwaneerahadk.

44 Tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Tth'ank'it gwigweech'in kwaa ts'a' gwakat neegihiidal k'it nakhweegoo'aii.”

45 Law eech'qaahtan ch'ihlak jyaa yahnyaa, “Geech'qaahtan, jii jyaa diinaiinya t'ee nan chan gwiizuu diits'a' ginkhii t'iinya t'oonchy'aa!”

46 Jesus t'iiyahnyaa, “Law eech'qaahtan naii, nakhwan chan tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Dinjii naii ant'ii nidii giheeghwaa eenjit ninoh'ak



gaa goots'ahohjyaa eenjit nakhwanleeth'ak gaa hohchij kwaa.

47 Tr'igwidii nakhweenjit goo'aii!  
Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj eenjit  
tth'ank'it gwihil'ee nagoo'aii, daj' t'ee yeenii  
nakhwalak najj Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit  
Ginkhii najj giinghan izhit nakhweenjit gwinzii  
t'igwiizhik geh'an.

48 Nakhwandah t'igwiizhik ts'a' chan yeenii  
nakhwalak deezhik ajj nakhweechij t'igiizhik;  
ajit'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj ehdaa  
tr'igwigwiin'ajj ajit'ee nakhwan ajj gootth'ank'it  
gohtsii.

49 Ajj eenjit t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vigwizhi'  
jyaa nyaq, 'Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj  
chan ts'a' Tr'ihil'e' najj haa goots'a' nihihlyaa  
goolat najj chan ehdaa tr'igwigwehee'aa ts'a' giiyu-  
uheendal gwik'eegogwandaii.'

50 Ajit'ee jii nan goodlit daj' gwanaa gwats'an  
Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj giinghan  
eenjit juk gweendaa gwidinjii najj agwarahahshij.

51 Abel tr'ookhwaaj gwats'an oondaa nijin  
Zechariah ataiinjii tr'ahtsii deek'it chan ts'a'  
Kharigidiinjii Zhee Gwachoo haa gwiteet'an  
tr'iikhwaaj gwats'a'. Aaha', naagwaldak, juk  
gweendaa gwidinjii najj ajj kwaii geenjit  
googwarahaahshii.

52 "Law eech'qaqhtan najj, tr'igwidii  
nakhweenjit goo'aii, gwik'eegwahaandal eenjit  
zheh goo'aii ajj gwadaaj lidlij gwits'i' ohta'.  
Nakhwan googaa nihdeedoochij kwaa ts'a' juu  
nihdeeheehaa geetr'agwah'in najj datthak chan  
zhak ohdak!"

53 Nijin Jesus zhat chineezhii daj' Law eech'ooahtan chan ts'a' Pharisee naji haa lyaagook'iji gwanlii ts'a' gwinleji gigiiyuahkat,

54 goodhainihdeegiihaathal ts'a' ch'ijuk khagi-heekhyaa ji' eenjit.

## 12

### *Gwik'iinjuighit Adaa'iji Najii Ts'i' Adak'oqontii.*

#### *Matthew 10.26-27*

<sup>1</sup> Izhit zhat dinjii thousands naji khaihan niinjil ts'ajii gaa nihkat deegaa'aa, Jesus ditsyaa naji tr'ookit jyaa ahnyaa, "Pharisee naji luh vaanituu gwik'it t'ii'in aji goots'i' adak'oqontii, zhit gwik'iinjuighit adaa'iji naji t'agwaihnyaa.

<sup>2</sup> Jidii nagogwaaah'iji aji kwaii gwizhrh nigweheedaa ts'a' datthak gwik'igahaandal gweheelyaa.

<sup>3</sup> Aajts'a' t'ee toq gwizhit deiinya' aji drin gwizhit nireheetth'ak, zheh gwizhit dinjii haa dandzit aji chan zheh gwikiit'ik k'iidak shraa haa t'ihinjyaa gwireheetth'ak.

<sup>4</sup> "Shijyaa naji, nakhwaagwaldak, dinjii oonjat shrq', dinjii ch'izhii dinjii vizhin haakhwaa gaa jyahts'a' t'ee lyaayats'a' gwiizu'u tr'agwahaah'ya'.

<sup>5</sup> Juu vahaanjat naagwahaaldak: Vit'eegwijyahchy'aa veech'andaii qhiji, dinjii ehdaa tr'igwiin'aji aji t'ee t'ee adan zhrh hell nanakhwahahchyaa. Aaha', naagwaldak, veech'andaii qhiji!

<sup>6</sup> "Neek'ik ch'ihloanli' laraa tsoo tsal neekwaii t'iji tr'iheelyaa lee t'oonchy'aa? Aji googaa ch'ihlak gaa Vit'eegwijyahchy'aa yinildee kwaa.

7 Nakhwakiighai' daanchy'aa gaa, Vit'eegwaahchy'aa gaandaii t'inchy'aa. Aïï geh'an noojat shro', neek'ik daanchy'aa ji' gaa aïï andaa ts'a' khadhoo'ee t'oonchy'aa.

8 “Nakhwaagwaldak, juu gwandah shaa nilii nyaq, Gwidinji' chan yeenjit Vit'eegwijyahchy'aa vats'an zheekat gwich'in najï andah shaa nilii vaa-haihjyaa.

9 Gaa juu gwandah shaa nilii kwaa nyaq, Gwidinji' chan yeenjit Vit'eegwijyahchy'aa vats'an zheekat gwich'in najï andah shaa nilii kwaa vaahaihjyaa.

10 “Juu Gwidinji' ts'a' gwinehts'i' khaginkhee aïï veenjit oo'an gweheedaa; gaa juu Ch'anky'aa Shroodiinyaq inehts'i' khaginkhee aïï duuyeh veenjit oo'an gwihijyaa.

11 “Israel najï tr'igiinkhii zheh akwat gwats'a' k'eegwaadhat choh najï, Governor najï ts'a' nanakhwaraqhchii ji' gaa nats'aq cheedahanchyaa akwat deehiinjyaa eenjit tr'agoiindii shro'!

12 Izhit nigwiindhat ji' Ch'anky'aa Shroodiinyaq deehiinjyaa nahahtsyaa geenooqhahchyaa.”

### *Nankat Gwik'eiich'i' Tr'ihil'ee Eenjit Jesus Akqo T'agoovahnyaq*

13 Dinjii tee gwa'an gwats'an dinjii jyaa yah-nyaq, “Geech'qaqhtan, zhit shiti' veegoo'aii datthak shoondee haa diineenjit akhoonyaq. Aïï shoondee teet'an nih'an tr'ooheendal goo'aii vaiinyaq.”

14 Jesus jyaa yahnyaq, “Dzaa gwaqah'in! Juu ch'aroahkat zheh gwizhit noohaakat akwat niti'

veegoo'ain, noondee haa teet'an ohjii nakhwahai-hjyaa eenjit sheenjit gwiltsajj?"

15 Ajjts'a' datthak chan jyaa goovahnyaq, "Gwak'oqhtii, k'aiich'i' eenjit dinjikhwaghit shrq! Dinjii hil'ee k'iighai' gwandaii di'jj kwaa t'oonchy'aa," jyaa nyaq.

16 Ajjt'eq Jesus gwandak eegoovaagwaandak, "Ch'ihlan dinjii gwintsii veegoo'ain. Nan nitsii di'jj. Kat gwanzhijh nizjj nikshij.

17 Idizhit niinjich'adhat ts'a' jyaa diindhan, 'Gwanzhijh nookshij kwaii nijin nihihlyaa? Videek'it gwishi'jj kwaa. Deehishi'yaa li'?"

18 Adahaa niinjich'adhat, 'Shadraa kwaii khadigwihijhlyaa ts'a' gwintsii neegwahaqsyaa, ts'a' shagwanzhijh, shishii kwaii nihdeehihlyaa.

19 It'ee lyaa shidivee gwinzii. Shih niighyuk vit'eehaaqchy'aa shi'jj. Zhyaa hihdyaa. Ajjts'a' ch'ihih'aa. Hihchyaa. Deeshi'yaa gwik'it t'ihishi'yaa.'

20 Vit'eegwijyahchy'aa jyaa yahnyaq, 'Tr'igwiinjik kwaa! Juk khaa gwats'a' gwizhrjijh gwihindaii. Ajjt'eq juu nats'an kwaii ts'a' k'eegwahaadhat?'"

21 Nijin Jesus gwandak eegwaandak ndaanaahjik daj', jyaa nyaq, "Jyqts'a' t'ee juu adan zhrijh ideenjit k'aiich'i' tthak di'jj, haa gwintsii veegoo'ain, gaa Vit'eegwijyahchy'aa aij gwintsii veegoo'ain k'it yqah'in kwaa."

*Vit'eegwijyahchy'aa Vik'injirighit*

*Matthew 6.25-34*

22 Ajjt'eq Jesus ditsyaa najj jyaa dahnyaq, "Izhit geenjit goohqhdaii eenjit shih eenjit ninjich'ohthat

kwaa akwat chan gwach'aa nohoozhyaa chan gwik'it.

23 Gwarandaii aji shih andaa ts'a' gwihil'ee, ajiits'a' diizhin chan gwach'aa andaa hil'ee.

24 Zhit deetrya' kwaii nqh'in, gogwaaqshii khagiiyilii kwaa t'inchy'aa, dagogwanzhii gahahdlyaa gwakwaa, Vit'eegwijaqchy'aa yach'ah'aa t'inchy'aa! Chiitsal naji andaa ts'a' nakhweegoo'aii!

25 Duuyeh ch'ihlak gaa geenjit tr'igwidii ts'a' nahgwan neegwiindaii t'oonchy'aa.

26 Jii gwarandaii zhit jidii gwatsal khyu' t'agwah'in gwiizhit jaghaii ch'andaa gwa'an geenjit tr'igwindii.

27 "Zhit gwa'an nankat gwanzhih gwinzii vigweech'in nahshii nqh'in. Aji tr'agogwah'in kwaa ts'a' gwach'aa ideenjit gahtsii kwaa t'inchy'aa. Gaa naagwaldak, King Solomon lyaa valaraa gwanlii gaa jyaa dagwaht'oo aji gwanzhih gwinzii vigweech'in andaa ts'a' vagwach'aa nizii kwaa t'inchy'aa.

28 Vit'eegwijaqchy'aa ajiit'ee zhit gwa'an gwanzhih anagwaaqshii t'inchy'aa juk drin gwanzhih nilii t'ee nihkaa an heelyaa, ch'iitsii zhit heek'an. Ajiits'a' lyaa gwach'aa nanahaqshyaa t'inchy'aa. Gwik'iinjiighit natsal ni'ii!

29 "Jii ch'ihin'aa, chuq nihinjyaa kwaii eenjit tr'igwindii kwaa.

30 Aji juu jii nankat Vit'eegwijaqchy'aa eenjit gwik'iinjiighit di'ii kwaa naji t'ee jii kwaii datthak geenjit tr'igwigwidii. Zheekat Nakhwati' jii kwaii t'ohchy'aa nakhwaandaii t'inchy'aa.

31 K'eegwaadhat Veegwini'ee gwats'a' hoh'al eenjit tr'agoh'in ajiits'a' jii kwaii nakhwats'an haht-syaa."

*Zheekat Ideenjit Khaihlan Nigwirilii.*

*Matthew 6.19-21*

32 "Divii tsya' tsal naji, noojat shro'! Ajiit'ee Zheekat Nakhwati' nijin drin jii nankat dinjii datthak idik'iinjyahjik ts'a' vaahohlyaa nakhweenjit gwiitsaji aji nakhwant'eehee'aa geenjit shoo nilii geh'an.

33 Nakhwagwadal kwaii laraa t'iji hohkii ts'a' aji laraa chan neeshraahchy'aa naji tohkii. Khahtaa tsal iizuu heelyaa kwaa ideenjit shrohkii ajiits'a' zheekat ideenjit khaihlan nagohkii, izhit t'ee duuyeh nitsya' ilii, ch'an'iji naji chan duuyeh yeenakhaii ts'a' duuyeh chan moths ya'aa.

34 Nijin khaihlan nagoolii izhit t'ee nakhwadrii dha'aii t'oonchy'aa."

*Ch'itsyaa Nilii Naji Khit Gwik'eegahqahtyaa Goo'aii.*

35 "Naatreegwideheetal eenjit lyaa oohad-hanzhii, ni'ik nats'ooghaih hahtsuu kwaa geenjit gwint'aii nazhrak t'an dahchaa ts'a' zhit adrii chan dook'a'.

36 Zhit juu goots'a' k'eedeegwaadhat ts'a' giy-eetr'agwah'in nilii naji dahthee nihleegwarahchii gwats'an oo'ee neeheedyya nigiiyuul'in gwik'it t'ohchy'aa. Nijin oo'ee neezhii ts'a' ganlaanaii ji', zhazhat giyeenjit gidiheechyaa.

37 Nijin aji goots'a' k'eedeegwaadhat nilii oo'ee neezhii ts'a' vitsyaa naji tth'aii gagaandaii lee ts'a' nigwigwil'in lee ji' lyaa geenjit adashoogahalyaa

gwachoh! Naagwaldak, adan aji di'ik dazhrak t'an dahahchaa ts'a' goohaahdyaa ts'a' shih goove-hzhee nit'eeheelyaa.

<sup>38</sup> T'oh't'an g'ehdaa giyeenjii nagogwal'in t'ee' goots'a' nihdineezhii ji' h'haa adashoogahahlyaa gwachoh!

<sup>39</sup> Aji'ts'a' jii ganoondaii! Dinjii ch'ihlak nijin ji' ch'an'ii naji yizheh leegwahahnaii gaandaii ji' duuyeh gwik'it t'igwinjii gwah'ii.

<sup>40</sup> Aji'ts'a' nakhwan chan, oohadhanzhii, nijin geegoiinlii kwaa gwiizhit t'ee Gwidinji' k'ineeheedik."

*Juu Dinjii Eenjit Gwiizuu ts'a' Gwinzii Gwitr'it T'agwah'in*

*Matthew 24.45-51*

<sup>41</sup> Peter jyaa nyaq, "Shik'eegwaadhat, jii gwandak zhit geediinqahtan, diikhwan zhr'ih lee t'idiinaiinyaq? Akwat juu naji datthak chan lee?"

<sup>42</sup> K'eegwaadhat yidii khaginkhee, "Juu k'eegwaadhat vitsyaa nilii naji tee gwinzii gwitr'it t'agwah'in ts'a' chan goozhii, aji dinjii jidii k'it t'inchy'aa dinjii t'arahnyaq? Adan aji't'ee zhit juu yats'a' k'eegwaadhat gwats'a' k'eegwaadhat yahahtsyaa. Zeh gwizhit chan gwats'a' k'eegwahaadhat ts'a' zhit juu yaatr'agwah'in naji chan drin gwriteegwaan'chya'aa zhat nineegwiidhak hee ach'ahah'aa.

<sup>43</sup> Nijin zhit juu yats'a' k'eegwaadhat oo'ee neezhii ts'a' jyaa dii'in ji' lyaa adashoohahlyaa gwachoh!

44 Naagwaldak! Ajj juu yats'ą' k'eegwaadhat zhit veegoo'aii datthak geenjit k'eegwaadhat ya-hahtsyaa.

45 Gaa ajj dinjii jyaa adaanyaą, 'Shats'ą' k'eegwaadhat oo'ee neeheedyaa eenjit niighyuk gwahthaa,' nyaą ts'ą' zhit dinjii akwat tr'injaa juu yaatr'agwah'in najj dahkhwaii ts'ą' ch'a'aa t'ęę neech'iniinjik.

46 Nijin drin geeneeyuulii kwaa gwiizhit zhit juu yats'ą' k'eegwaadhat yazhrahtee k'ineeheedik, gwint'aii yagwahaąhshii ajjts'ą' gwik'iinjiighit kwaa najj tee yahahchyaa.

47 "Ajj juu ch'itsyaa nilii zhit yats'ą' k'eegwaadhat ts'ą' adan chan deehee'yaa gaandaii googaa oohilzhin kwaa ts'ą' chan yats'ą' k'eegwaadhat doo'ya' yuunyaą gwik'it 'tii'in kwaa ajjt'ee gwint'oo yahahtrii.

48 Gaa juu ch'itsyaa nilii ts'ą' yats'ą' k'eegwaadhat jidii doo'ya' yuunyaą ajj gaandaii kwaa ts'ą' dee'ya' k'iighai' geenjit gwintsal tr'ahahtrii. Vit'eegwijyahchy'aa ajj juu dinjii gwint'oo vidivee gwinzii ts'ą' int'eegwa'ak ajjt'ee yats'an gwandaa ts'ą' geeneegoolii. Juu dinjii yit'injyaahchy'aa nilii ajjt'ee gwandaa ts'ą' dinjii lejį najj yats'an geeneegooheelyaa."

*Dinjii Nihts'įj Nihts'ą' Nineeheedal ts'ą' Tsinehdan Heekwaa*

*Matthew 10.34-36*

49 "Jii nan kọ' vihihtthal eenjit dzaa gwats'ą' hoiizhii. Ch'adajj' daak'a' ji', oihnyaą gwiizhit!

50 Khaiinjich'asharahthat sheenjit goo'aii izhit gęhdaa tr'ihihshyaa gwats'ą' gwint'oo shiyinji' haa nigwii'ąjį.



51 Nankat tsinehdan gwintl'eehih'aa eenjit dzaa gwats'ą' hoiizhii shrq̄q̄ niindhan? Nakhwaag-wahaldak! Tsinehdan, ą̄j̄j̄ nakwaa, gaa nihts'j̄j̄ nanakhwahihlyaa.

52 Juk gwats'an zhehk'aa gwizhit juu ch'ihłoanli' gwich'j̄j̄ ną̄j̄j̄ nihts'an tr'igiheedaa tik ną̄j̄j̄, neek-waii ts'ą' nich'itsigahahthat, neekwaii ną̄j̄j̄ chan tik ną̄j̄j̄ ts'ą' nich'itsigahahthat.

53 Ch'iti' ną̄j̄j̄ chan digigii tsyaa ną̄j̄j̄ ts'ą' nich'itsigahahthat. Googii tsyaa ną̄j̄j̄ chan digiti' ts'ą' nich'itsigahahthat. Ch'ahan ną̄j̄j̄ chan digigii nich'it ts'ą' nich'itsigahahthat, ts'ą' googii nich'it chan dagahan ts'ą' nich'itsigahahthat. Gavootr'i' ną̄j̄j̄ chan gootseii ną̄j̄j̄ ts'ą' nich'itsigahahthat, ts'ą' gootseii ną̄j̄j̄ chan dagootr'i' ną̄j̄j̄ ts'ą' nich'itsigahahthat.”

*Gweedhaa Gwizhit*  
*Matthew 16.2-3*

54 Jesus dinjii ną̄j̄j̄ chan jyaa ahnyaą̄, “Nijin yeenaa zheek'q̄h alaa nq̄h'in dą̄j̄j̄', zhazhat 'Hahtsin t'oonchy'aa,' dohnyaą̄ ts'ą' it'ee ą̄htsin.

55 Ajj̄ts'ą' nijin yeenii nakhwaneiintr'aii dą̄j̄j̄' 'Gweheendhaa t'oonchy'aa,' dohnyaą̄ ts'ą' it'ee gwiindhaa.

56 Gwik'iinjiighit adaa'j̄j̄ ną̄j̄j̄! Zhit zhee, nan haa nq̄h'in gwik'iighai' deehee'yaa gaakhwandaii, gaa jaghaii jii gweedhaa, ą̄j̄j̄ gaakhwandaii kwaa t'ohchy'aa?

57 “Jaghaii jidii gweheezyaa ts'ą̄j̄j̄ ideenjit gaakhwandaii kwaa t'ohchy'aa?

58 Dinjii gwiizų̄ t'inizhik nahnyaą̄ ts'ą' ch'aroahkat zheh nihdeeną̄hchij̄j̄ ji'. Ch'aroahkat

zheh gwats'a' vaa inkhaa gwiizhit vaa gwinzii  
 nineegwin'ajj gwik'eegwiindaii, ajj ji' ajj  
 juu vandaa diiroahkat ts'a' nanahahchyaa  
 kwaa eenjit, ajj chan gwak'aahtii najj ts'a'  
 nanahahchyaa ts'a' ajj chan zhee gwaazhrajj  
 nanahahchyaa t'oonchy'aa,

<sup>59</sup> naagwahaaldak izhit duuyeh chineiidii,  
 dahthee nalaraa tsal datthak haa goinkwat  
 gwats'a' datthak.”

## 13

### *Nakhwatr'agwaanduu Akhagoonyaa Kwaa Ji', Nahohthaa*

<sup>1</sup> Izhit zhat daj' dinjii lat najj Jesus Galilee  
 gwich'in najj eegiiyaagwaandak, ajj't'ee zhit juu  
 gootee Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' gwint'l'eegahjii gwi-  
 izhit Pilate gooviinghan najj reh.

<sup>2</sup> Jesus jyaa goovahnyaa, “Ajj juu gooriinghan  
 najj ch'izhii Galilee gwich'in najj andaa ts'a'  
 gootr'agwaanduu gwanlii geh'an t'agooriinlik  
 shroq goovohnyaa?”

<sup>3</sup> Nakwaa! Nakhwaagwahaldak,  
 nakhwatr'agwaanduu akhagohnyaa kwaa ji',  
 nakhwan t'ee gook'it nahohthaa t'oonchy'aa.

<sup>4</sup> Zhit Siloam gwich'in 18 juu zhit zheh  
 gwachoo gook'aa neegwadaanaajj ts'a' gilchii  
 najj yu'? Ch'izhii Jerusalem gwich'in najj andaa  
 datthak ts'a' gootr'agwaanduu gwanlii geh'an lee  
 t'igiizhik?

<sup>5</sup> Nakwaa! Nakhwaagwahaldak,  
 nakhwatr'agwaanduu akhagohnyaa kwaa ji',  
 nakhwan t'ee gook'it nahohthaa t'oonchy'aa.”

### *Fig Dachan Iizuü Gwandak*

<sup>6</sup> Aïitl'eë Jesus gwandak eegoovaagwaandak, “Dinjii dagwanzhîh tee Fig dachan nahshii. Aïi dinjii zhit Figs dachan kat gwaâh'in, akhai' yakat Figs agwaâh'aïi kwaa.

<sup>7</sup> Aïits'a' gwanzhîh k'aâhtii aïi t'ahnyaâ, 'Gwaâh'in, neegwadadhat tik gwahaadhat tthak dzaa nineihdik ts'a' jii Fig dachan kat Figs keegwaal'in gaa Figs agwaal'aïi kwaa. Gihleekhwanchyaa jaghai? Jaghai zhyaa gwanzhîh dehk'it gwini'ee?'

<sup>8</sup> Gwanzhîh k'aâhtii t'iyyahnyaâ, 'Jii neegwadadhat ch'ihlak zhit jyaa dâthan, aïits'a' veelin kha-neegwihthaa ts'a' shrineehihlyaa.

<sup>9</sup> Aïitl'eë Figs vakat neekshîi ji', gweheezyaa, aïi akwaa ji' gihleereheechyaa.' ”

### *Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aïi Tr'injaa Vanan Iizuü Shrininlik.*

<sup>10</sup> Ch'ihlan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aïi Israel naïi tr'igiinkhii zheh gwizhit geech'ôâhtan.

<sup>11</sup> Izhit gwizhit tr'injaa dhidii aïi 18 years læa vizhit ch'ankeyaa iizuü dhidii, aïi ts'an gwintl'oo ilts'ik, vanan ch'iltsaïi ts'a' khyü' k'igwaâ'ee nadhat.

<sup>12</sup> Nijin Jesus niyil'in daï' aanaii yahnyaâ ts'a' t'iyyahnyaâ, “Tr'injaa, juk gwats'an t'ee ch'ankeyaa iizuü ts'an neehants'ik kwaa!”

<sup>13</sup> Yakat naanjik ts'a' zhat lyaa k'igwaâ'ee nadhat naanaii ts'a' izhit zhat Vit'eegwijyâhchy'aa geenjit deehil'ee.

14 Israel nañi tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'a' k'eegwaadhat nilii ðyaa Neegwaazhii Drin dinjii shrininlik eenjit vik'iñ gwanlii, aññts'a' dinjii nañi ts'a' khaginkhee. “Nihk'iitik drin gwizhrñ tr'agwarahah'yaa geenjit goo'ain, izhit drin gwizhrñ nakhwats'a' tr'ireheendal eenjit oo'ee neekhwadal. Neegwaazhii Drin t'agwaihnyaa kwaa!”

15 Diik'eegwaadhat t'iiyahnyaa, “Gwik'iinjiighit adaa'iñ ðhññ! Neegwaazhii Drin nakhwanin kwaii dinegoovahoh'at ts'a' chũ goovahohjyaa goo'ain.

16 Gwiizhit jii tr'injaa yeenii Abraham ts'an deedhaa 18 years ðyaa Ch'anky'aa Tr'aanduu (Satan) yits'a' k'eegwildhat, aññ lee Neegwaazhii Drin Ch'anky'aa Tr'aanduu ts'an gadarahahchyaa kwaa goo'ain?”

17 Jii deenyaã eenjit zhit juu yitr'ii'ee naññ ideenjit oozhii gaadlit, gwiizhit ch'izhii dinjii naññ andah geegaroolii kwaa t'iizhik datthak geenjit ðyaa shoo ginlii.

### *K'eegwaadhat Veegwinii'ee Eenjit Vagwandak Neekwaii*

*Matthew 13.31-32; Mark 4.30-32*

18 Jesus ch'oahkat, “K'eegwaadhat Veegwinii'ee doonchy'aa t'agwarahnyaa? Jidii geeghain gwik'it t'oonchy'aa haa nihaa geegihikhyaa?”

19 Jii k'it t'oonchy'aa, dinjii aññ mustard seed tsal oonjik ts'a' gwanzhñ dehk'it gwit'ein'aññ aññ nilshññ ts'a' ts'iivii nitsii dhidlit, aññts'a' chiitsal kwaii yakat t'oh ahtsii.”

20 Chan hee Jesus ch'oahkat, "K'eegwaadhat Veegwiniie'ee jidii geeghah gwik'it t'oonchy'aa haa nih<sup>h</sup>aa geegihkhya?"

21 Jii k'it t'oonchy'aa, tr'injaa tyah choh zhit <sup>h</sup>h deeda<sup>h</sup>aj' tee <sup>h</sup>h vaanahshii gweiteinjaa, <sup>h</sup>h <sup>h</sup>h datthak vaa ha<sup>h</sup>hshii gwats'a' datthak."

*Gindeinyaa K'it Gwints'ik*

*Matthew 7.13-14, 21-23*

22 Jesus <sup>h</sup>h Jerusalem gwats'a' ahaa gwiizhit zhit gwa'an kwaiik'it gwatsal, kwaiik'it gwachoo gwitee ahaa ts'a' geech'q<sup>h</sup>htan.

23 Dinjii ch'ih<sup>h</sup>ak yuahkat, "K'eegwaadhat, dinjii nitsya' <sup>h</sup>h zhri<sup>h</sup>h neehez<sup>h</sup>hii lee t'oonchy'aa?" Jesus jyaa diyahny<sup>h</sup>h,

24 "Gindeinyaa k'it <sup>h</sup>h gwiints'ik gaa nihdeehin<sup>h</sup>haa geetr'agwah'in; dinjii <sup>h</sup>h <sup>h</sup>h nihdeegiheeda<sup>h</sup> geetr'agogwahah'yaa gaa khyu' t'igihee'yaa geh'an.

25 <sup>h</sup>h zheh gwats'a' k'eegwaadhat khakihee'aa ts'a' angineeh<sup>h</sup>hdal. <sup>h</sup>h'ee chiit<sup>h</sup>h niindhat ts'a' ganlaanaii ts'a' jyaa deehin<sup>h</sup>jyaa, 'K'eegwaadhat! Sheenj<sup>h</sup>it gihdiinchijj!' Oozhaa jyaa nahaanjyaa, 'Juu inlii? Nijin gwats'an inkhaa naashandaii kwaa!'

26 <sup>h</sup>h'ee jyaa vahaiinjyaa, 'Naa neech'irin'al ts'a' chan naa ch'ireeni' ts'a' diikwaiik'it gwizhit chan geech'q<sup>h</sup>hchya!'

27 Chan hee jyaa nahaanjyaa, 'Nijin gwats'an inkhaa naashandaii kwaa. Dinjii tr'aanduu gwahtsii <sup>h</sup>h, shih<sup>h</sup>eehwajyaa!'

28 Abraham, Isaac, Jacob chan ts'a' ch'izhii Vit'eegwijy<sup>h</sup>hchya'aa Eenjit Ginkhii <sup>h</sup>h datthak

nah'in ji' gwintl'oo hintree ts'á' nagho' nihts'á' lqon'al haa neiink'ii k'it t'ini'yaa, nijin chit'eenirahaahkhii gwiizhit ji'!

<sup>29</sup> Jii nihky'aa nankat gwats'an dinjii najj K'eegwaadhat Veegwiniiee gwizhit vakat ch'ara'aa ts'á' gahaaky'aa.

<sup>30</sup> Zhat ji' juk juu yeenii nilii najj goolat tr'ookit giheelyaa, ajjts'á' juk juu tr'ookit nilii najj yeenii heelyaa.”

*Jesus Jerusalem Eenjit Ch'ee't'igwiniindhan Di'ij  
Matthew 23.37-39*

<sup>31</sup> Izhit gwiizhit chan Pharisee lat najj Jesus ts'á' gahaajil ts'á' jyaa giyahnyaq, “Herod nehdad tr'agoih'aa noonyaq t'inchy'aa. Cheehindii ts'á' t'ookii gwa'an gwats'á' hinkhii.”

<sup>32</sup> Jesus t'agoovahnyaq, “Ajj neegoq jyaa vohnyaq, ‘Juk drin, nihkaa haa dinjii ts'an ch'ankey'aa iizuq tr'ihkii ts'á' ilts'ik najj chan shrineihkii, drin tik ehdaa tr'igwiighit gwiizhit ndaanahaldal.’

<sup>33</sup> Juk drin, nihkaa, nihkaa gehdaa kwaii haa datthak jyaa dishihiyaa eenjit gwats'á' ihshyaa t'ishi'in Jerusalem geh'ok Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ehdaa tr'igwirehee'aa kwaa goo'aii.

<sup>34</sup> “Jerusalem, Jerusalem! Nakhwatee juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj aghan ts'á' juu Vit'eegwijyahchy'aa nakhwats'á' hil'e' najj chan kii haa dohkhek. Gwilin neegweedhat gwizhit zhat gwich'in najj datthak ts'á' khaihlan nineegavoihlyaa goovoihnyaq, zhit gwa'an dats'an digii tsal najj datthak dit'ee t'eh idlii gwik'it gaa khyu' t'anaihnyaq.

35 Nizheh nits'i' gwarooheendal. Naagwaldak, shahaqah'yaa kwaa nijin drin jyaa deehiin-jyaa gwats'a', 'K'ii'ee juu ahaa Vit'eegwijyahchy'aa voozhri' zhit Vit'eegwijyahchy'aa yaa shoo oolj'."

## 14

### *Jesus Dinjii Itts'ik Shrinilik.*

1 Ch'ihlan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aji Pharisee kheihkwaii naji ch'ihlak zheh yaaneech'ahaa'al. Zhat dinjii naji lyaa Jesus deehee'yaa ji' eenjit gwinzii k'ee'kahtii.

2 Zhat vɛhdaa laa dinjii vatth'an, vigin haa ilzhal dhidii.

3 Aji'ts'a' Jesus, Pharisee chan ts'a' Law eech'ɔahtan naji ts'a' khaginkhee ts'a' goovahkat, "Dii-Law zhit gwa'an nik'ee Neegwaazhii Drin gwizhit dinjii shrineereheelyaa akwat nakwaa haa ch'ihlak nik'ee gwinyaa?"

4 Gaa reh giidii ginkhe' kwaa. Aji'ts'a' Jesus aji dinjii oonjik ts'a' yats'a' tr'iinjik aji't'e'e t'ooii neeyihl'e'.

5 Aji't'e'e t'agoovahnyaa "Nakhwagii akwat nakhwa-Ox aji Neegwaazhii Drin gwizhit chuuk'it gwizhit t'aanaii ji', Neegwaazhii Drin gwizhit geh'an khaneehohchyyaa kwaa?"

6 Gaa deegihaanjyaa gaagiindaii kwaa.

### *Juu Gwintsii Veegoo'aii Adoodiinyaa Kwaa Izhit Gwizhit Geech'arɔahtan*

7 Nijin aji juu ch'igihee'aa eenjit zhat dilk'ii naji gwinzii gahaaky'aa gwideek'it gwankagan-tii Jesus gooky'anjik dai', jii gwandak zhit gee-gavoqahtan.

8 “Nijin nihleegwarahchij ch'ara'aa gwarahsii eenjit aanai nakhwarahnyaa daj', gwinzii hooky'aa gwinkeehoh'ik kwaa. Duulee nakhwanda t'agwahtsii veegoo'aii chan zhat aanai varahnyaa ji', gaanandaii kwaa t'oonchy'aa.

9 Aji juu nihlaa aanai nakhwahnyaa aji nakhwats'a' niheehaa ts'a' jyaa nahaanjyaa, 'Dzaa heedyaa eenjit vint'eegwiin'aji!' Aji ts'a' gwint'oo geegoo'aii kwaa. Aji hindyaa ts'a' ada'oozhii hahlyaa.

10 Izhit gwits'i' aanai narahnyaa daj', gwint'oo geegoo'aii kwaa gwideek'it ts'aji dhindii. Aji ji', aji juu aanai nahnyaa nats'a' heekhaa ts'a' jyaa nahaanjyaa, 'Aanai shijyaa, dzaa gehdee gwinzii hee dhindii.' Jyaa naraiinya' ji', t'ee zhat dilk'ii naji tthak lyaa hoon'ee lee googwahah'yaa.

11 Juu gwintsii veegoo'aii adoonya, t'ee zhak gi-neerahahchyaa. Gaa juu gwintsii veegoo'aii kwaa adoonya, aji t'ee lyaa gwintsii veegoo'aii.”

12 Aji t'ee Jesus aji juu haa neech'ahaa'al jyaa ahnyaa, “Zhit gwa'an nijyaa, nachaa, nalak akwat valaraa gwanlii neh'at gwich'ii naji gooch'ahah'aa aanai goovoiinya' shro' jyaa nizhik ji', geedan chan ch'ihin'aa eenjit aanai nagahaanjyaa, ts'a' deeni'ya' eenjit nineegwarookwat k'it nihk'it t'igwiichy'aa.

13 Gach'ahah'aa ji', juu neeshraahchy'aa, veegogwantrii, neehidik kwaa ts'a' vandee kwaa naji, ach'ah'aa.

14 Nineegogoheekwat gagadhan kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa nashoohahlyaa ts'a' nineegwahahtsyaa, nijin drin dinjii h'didlii naji



neegwiindaii ji'."

*Ch'arehee'aa Gwintsii Goodlit Googwandak  
Gwizhit Geech'ooqahntan*

*Matthew 22.1-10*

15 Nijin aji dinjii ch'ihlak vakaa'aa ts'a' dheidii gwaak'ii dai' Jesus jyaa dahnyaq, "Juu K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit k'iindaa vakaa'aa ts'a' giilk'ii shoo giheelyaa."

16 Jesus t'iiyahnyaq, "Dinjii ch'ihlak gwint'oo vi-keech'ilchy'aa ts'a' leji naji ch'ihhe'aa eenjit aanaii ahnyaq.

17 Nijin it'ee datthak shrigwiinlik dai' ditsyaa aji juu ineech'ehil'al naji jyaa varoonya' nyaq, 'Aanaii, nanakhwadhal'in!'

18 "Gaa gootee googwaanchy'aa ts'a' gwats'a' gi-hijyaa gitr'igii'ee ts'a' ch'ihlak jyaa nyaq,  
'Gwanzhij deek'it goiikkwat ts'a' zhat nihishyaa goo'aii; lya duuyeh ch'ara'aa nihshee,' nyaq.

19 "Ch'izhii chan jyaa nyaq, 'Aak'ii ch'ihloatin oikwat ts'a' gwinzii gwitr'it googwahah'yaa ji' eenjit goovahal'yaa lya duuyeh ch'ara'aa nihshee,' nyaq.

20 "Ch'izhii chan jyaa nyaq, niighit kwaa dai' goodhiijik ts'a' aji geh'an duuyeh ch'arehee'aa nihshii.

21 "Aji goots'a' k'eedeegwaadhat vitsyaa oo'an neehoozhii ts'a' deeginyaq datthak yaagwaandak. Aji zeh gwizhit gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii zhiilts'ii ts'a' aji ditsyaa jyaa dahnyaq, 'Khan oo'ok taji gwinjik gwa'an gwats'an neeshraahchy'aa chan ts'a' veegogwantrii chan ts'a' vandee kwaa

chan ts'ą' neehidik kwaa naŋi haa oo'ee nee-goovinlii,' yahnyaą.

22 "Aŋi'ts'ą' t'ee vitsyaa jyaa nyaą, 'K'eedeegwaadhat, deegoo'ya' diinyaą chy'aa gwik'it t'igwiizhik gaa tth'aii hee leŋi naŋi ch'ihee'aa eenjit vakaa'aa dhidlii.'

23 "Ts'ą' t'ee gwats'ą' k'eedeegwaadhat aŋi dit-syaa jyaa ahnyaą, 'Oo'ok nanhtee gwa'an taŋi gwinjik, ts'ą' tr'ał tee niight gwats'an dinjii oo'ee neininlii, aŋi ji' shizheh dinjii deedahaą'aŋi'.

24 Nakhwaagwahaldak, zhit dinjii datthak juu ch'ihee'aa geenjit aanaii goovaihnyaą ch'ihłak gaa duuyeh ach'ał'aa t'oonchy'aa,' nyaą."

### *Nats'ąq Jesus Vitsyaa Tr'iheelyaa*

#### *Matthew 10.37-38*

25 Dinjii leŋi naŋi Jesus haa adaa. Goots'ii ahaa ts'ą' goots'ą' neediil'ee ts'ą' t'agoovahnyaą,

26 "Juu shats'ą' hoozhi' niindhan, duuyeh shitsyaa nilii, akwat dahan, diti', da'at, digii, dachaa, dijuu, adan naŋi haa shandaa eet'iindhan ji'.

27 Juu da-cross ichyaa kwaa ts'ą' shataŋi haazhii, aŋi duuyeh shitsyaa nilii t'oonchy'aa.

28 Nakhwatee ch'ihłak zheh gwintsii gwahaht-syaa ji', tr'ookit heedyaa ts'ą' deegwahtsii gweheelyaa, akwat zheh gwintsii geenjit laraa di'ŋi ji', eenjit shrigweheelyaa.

29 Jyaa diizhik kwaa ji', zheh gwit'ee gwizhrŋh nigwehee'aa ts'ą' ndak ts'ą' duuyeh shrigwili. Aŋi'ts'ą' juu andah t'iizhik naŋi datthak giyeheed-laa.

30 'Jii dinjii gwihłtsaŋi, gaa khyu' shrigwili,' jyaa digiheenjyaa.

31 King ch'ihlak viniveet'ah'in 10,000 di'ji ts'a' ch'izhii King aji chan 20,000 naji di'ji, aji naji haaghan ji', heedyaa ts'a' gwinzii gininjich'ahahthat, ch'izhii King andaa t'aqht'aii ji' eenjit.

32 Gwanda t'aqht'aii kwaa ji', ch'izhii King niighit gwa'an dhidii gwiizhit yats'a' nideech'ihēe'aa, nihligiheeghaa kwaa eenjit.

33 Jesus ndaanich'igiiinkhee, "Izhit gwik'it, nakhwatee ch'ihlee gaa duuyeh shitsyaa nilii, jidii di'ji, datthak akhagoonyaa ji' gwizhr̄ih."

*Lisil Vagwaandaii Kwaa*

*Matthew 5.13; Mark 9.50*

34 "Lisil nizii, gaa vagwaandaii kwaa dhidlit ji' chan duuyeh lisil k'it vagwaandaii neerahtsii aji lisil iizuṽ.

35 Nankat akwat nin trin kwaii eenjit gaa iizuṽ; ts'a' oo'an tr'ahaht'aa. Ch'oodq̄hk'ji, nakhwadzee gwanlii ji'!"

## 15

*Dinjii Vaa Tr'igweendaii*

*Matthew 18.12-14*

1 Ch'ihlan drin zhit gwa'an tax eenjit laraa oonjii naji, dinjii vatr'agwaanduu naji haa Jesus goohaahky'aa eenjit ts'a' gahaajil.

2 Pharisee chan ts'a' Law eech'qaqhtan naji haa lyaa gitr'igii'ee ts'a' jyaa ginyaq̄, "Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii naji hi'ee ts'a' goovaa gaa ch'a'aa!"

3 Aji eenjit jii gwandak kwaii gwizhit geegavoq̄qhtan,

4 “Nakhwatee ch'ihlak divii 100 di'ij, akhai' ch'ihlak haa tr'igweendaii ji', deehee'yaa t'inchy'aa? Divii 99 kwaii tthan gwa'an akhooheenjyaa ts'a' divii ch'ihlak ineegwahah'aa gwats'a' datthak niheentyaa.

5 Nijin yineegwah'ajjij daj', it'ee h' shoo nilii ts'ajj daghwahk'at diyahahdyaa,

6 ts'a' dizheh gwits'eeyeheeghwaa. Ajjij'eeg yeeghaili gwich'ijjij najjij khaihlan niheelyaa ts'a' vijyaa najjij jyaa goohaanjyaa, 'Divii vaa tr'igweendaii ineegwah'ajjij lyaa shoo ihlii. Shroonchy'aa gwarohtsyaa!'

7 Izhit gwik'it, naagwaldak, dinjii vatr'agwaanduu gwanlii, ajjij datr'agwaanduu akhagoonyajjij eenjit zheekat veetsee'in tr'ihelyaa, ch'izhii dinjii nizijj 99 najjij andaa ts'a'." Jesus nyajj.

### *Laraa Ghoo Tsal Ch'ihlak haa Tr'igweendaii Googwandak*

8 “Tr'injaa ajjij laraa ghoo tsal ch'ihloaatin ts'an ch'ihlak haa tr'agwahdaii ji', deehee'yaa t'inchy'aa? Adrii neehaahky'aa ts'a' gihleech'ihelii ts'a' nijuk datthak yinkeegwahajjij'yaa yineegwahah'aa gwats'a'.

9 Nijin yineegwah'ajjij ji', dijjyaa chan ts'a' yeeghaili gwich'ijjij najjij khaihlan niheelyaa ts'a' jyaa goohaanjyaa, 'Shalaraa haa tr'agwahdaii ineegwah'ajjij lyaa shoo ihlii. Shroonchy'aa gwarohtsyaa!'

10 Izhit gwik'it, naagwaldak, Vit'eegwijyahchy'aa vats'an zheekat gwich'in najjij dinjii ch'ihlak datr'agwaanduu akhagoonyajjij eenjit shoo ginlii.”

### *Dinjii Vigii Oo'ee Neezhji*

11 Jii t'ee Jesus chan hee gwandak ch'ihlak eeginkhii, “Ch'ihlan reh dinjii ch'ihlee vigii neekwaii gwanlii.

12 Vigii khaii ts'a' aji yits'a' haazhii. ‘Shiti’, jii nan ni'ji aji nih'an teet'an diits'an ahtsii'. Ts'a' t'ee aji dinjii digii tsyaa neekwaii naji ts'a' danan nih'an int'eiin'aji.

13 Aji t'ee niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a' tsyaa khaii ts'a' aji jidii di'ji kwaii haa ch'adanh nahkat gwats'a' haazhii. Dalaraa zhyaa an iltsaji.

14 Gwiizhit aji ch'adanh nahkat shih kwaa nagwaanaji ts'a' adan t'ee vaach'akwaa.

15 Izhit gwats'an dinjii danan ts'eeyihichji ts'a' pig yeenjit k'ajhtii.

16 Ch'ihlee gaa yint'eech'ahtsit kwaa, ts'a' pig shii gaa oih'aa yiindhan.

17 “Nijin vaaneegwaakji k'it t'iizhik daji, idizhit niinjich'adhat, ‘Shiti’ vitsyaa naji datthak juk shandaa gwinzii ch'aga'aa, gwizhit shihdeehaagaii!

18-19 Oo'an neehidyaa ts'a', “Shiti', K'eegwaadhat nan haa nakhwats'a' gwiizu tr'agwal'ya'. Shiti', neenjit tr'agwal'ya' nihthan vaahaihyyaa. Nigii aji hihlyaa kwaa, gaa neenjit gwitr'it t'agwahalyaa.”

20 Ts'a' t'ee diti' ts'eehoozhii. Tth'aii hee dizheh gwats'a' niight needyaa gwizhit viti' niyil'in ts'a' neeshraahchy'aa yuunya ts'a' yits'a' hilgit ts'a' yahtsit ts'a' yik'ohkhinil'aji ts'a' yiilts'u'.

21 ‘Shiti’, K'eegwaadhat nan haa nakhwats'a' gwiizu tr'agwal'ya'. Nigii ihii geenjit giithan

kwaa, 'yahnyaꝯ.

<sup>22</sup> Ch'iti' ditsyaa najj t'ahnyaꝯ, 'Khan t'akhwa'in ts'a', shizheh gwats'an gwach'aa nizij, kwaiitryah ts'a' nileetth'ak haa, shigii veenjit qhjii.

<sup>23</sup> Ajjt'ꝯꝯ aak'ii zhuu ch'ihlak dohkhwaꝯ. Ajjt'ꝯꝯ gwint'oo ch'arehee'aa gohtsii.

<sup>24</sup> Shigii tehaazhii ts'a' juk sheek'inidik. Shigii niindhat ts'a' neegwiindaii k'it shaa t'oonchy'aa.'

<sup>25</sup> "Jyaa digwii'in gwiizhit ch'oondée aꝯ oo'at gwanzhꝯ deek'it tr'agwah'in. Drin gwigwitr'it haa ndaanaahjik, dizheh gwats'a' niighit kwaa needyaa akhai' ch'ilik aꝯts'a' ch'araadzaa gwi-itth'ak.

<sup>26</sup> 'Deegwii'in?' nyaꝯ ditsyaa oahkat.

<sup>27</sup> 'Nachaa veenjit gwinzii ts'a' k'inidik, geh'an niti' aak'ii zhuu ak'ii dikkhwaꝯ,' vitsyaa yahnyaꝯ.

<sup>28</sup> Akhai' voondée vik'ij gwihiiilnaii ts'a' dizheh nihdinidii gitr'ii'ee. Izhit geh'an, viti' yits'a' chei-inzhii, ts'a' t'iiyahnyaꝯ, 'Oozhee ch'ara'aa, nihdei-inkhaii.'

<sup>29-30</sup> Diti' aꝯ t'ahnyaꝯ, 'Nitsyaa chan ihkii ts'a' deeshaiinyaꝯ tthak chan nik'eegwaꝯthat, gwiizhit duuyeh gaa divii tsal shijyaa najj haa vaa ch'ara'aa haꝯsyaa eenjit shant'ahchij, gwizhit jaghaii nigii aꝯ nalaraa aꝯ yit'ii tr'injaa haa dhichij gwiizhit veenjit ch'ara'aa gwahtsii?'

<sup>31</sup> " 'Shidinji', khit shaa t'inchy'aa. Jidii shi'ij datthak nats'an nilii.

<sup>32</sup> Gaa gwint'oo ch'aroo'aa ts'a' shoo tr'ooli', nachaa niindhat ts'a' neegwiindaii k'it t'oonchy'aa geh'an. Vaatr'igweendaii gaa vineegwarah'aꝯ, viti' yahnyaꝯ."

# 16

## *Laraa K'qahtii Niinjigwaazhii*

<sup>1</sup> Jesus ditsyaa najj jyaa ahnyaꞗ, “Ch'ihlan dinjii valaraa gwanlii. Ajj dinjii yalaraa k'qahtii nilii di'ii. Ajj laraa k'qahtii nilii ajj yalaraa zhyaa an qahtsii eenjit giyaagwaandak.

<sup>2</sup> Adats'a' nihdeeyaꞗhchij ts'a' jyaa yahnyaꞗ, ‘Deeni'in t'anarahnyaꞗ neegwiitth'ak? It'ee du-uyeh sheenjit laraa k'qahtii neenilij. Dehtly'aa kat laraa dah'in ajj gwidehtly'aa shintl'ineiinlii.’

<sup>3</sup> Ajj dinjii jyaa adaanyaꞗ, ‘It'ee deeshi'yaa? Shats'a' k'eegwaadhat shigwitr'it shits'i' neegoꞗnjik. Lꞗh khaihihthaa eenjit shat'aii kwaa. Ajjts'a' chan ch'adooshakwat eenjit hihlyaa.

<sup>4</sup> It'ee deeshi'yaa gaashandaii! Gwitr'it gwishi'ij kwaa ts'a' gwihihchy'aa gwakwaa ji', shijyaa najj gweheelyaa ts'a' digizheh nihdeeshagahahchik.’

<sup>5</sup> Ajjts'a' ajj juu yats'a' k'eedeegwaadhat ts'a' agaandaii najj gooteegwagwaanchy'aa ts'a' nihdeegoovahchik. Dinjii ch'ihlak jyaa ahnyaꞗ, ‘Shats'a' k'eegwaadhat deegwahtsii vats'a' andaii?’

<sup>6</sup> ‘Olive ghwai' ch'ityah 100,’ yahnyaꞗ. ‘Dzaa nidehtly'aa iłtsuu,’ ajj laraa k'qahtii nyaꞗ, ‘Khan dhindii ts'a' 50 ajj vakat neediintl'oo.’

<sup>7</sup> Ch'izhii dinjii chan jyaa ahnyaꞗ, ‘Nan ajj yu'? Deegwahtsii gwats'a' andaii?’ ‘T'oo li' ch'ityah 1000,’ jyaa nyaꞗ. ‘Dzaa nidehtly'aa iłtsuu,’ ajj laraa k'qahtii nyaꞗ. ‘Khan vakat 800 diintl'oo.’

<sup>8</sup> Jyaa dii'in eenjit ajj yats'a' k'eegwaadhat ajj jii laraa k'qahtii nilii lyaa vigwizhi' gwanlii eenjit yeeyinjihil'ee. Juk gweendaa nankat gwid-

injii nãjii ideenjit deegii'in, izhit ðyaa juu dinjii ch'eegwãhndit gwats'an nilii nãjii andaa ts'ã' goog-wizhi' gwanlii.”

<sup>9</sup> Aijts'ã' Jesus tth'aii ginkhii, “Aijts'ã' nakhwaag-waldak. Dzaa nankat gwizhrìh niinjigwaazhii laraa haa jyaa dahtsii. Nijin nalaraa kwaa goodlit ji', zheekat gwandaii ndaanãã'ãj' kwaa nihdeenarahahchyya.

<sup>10</sup> Juu gwintsii kwaa gwizhit gwik'eegwahthat, aijit'ee gwandaa gwintsii gwizhit gwik'eegwahahthat. Aijts'ã' juu gwintsii kwaa gwizhit niinjigwaazhii, aijit'ee gwandaa gwintsii gwizhit niinjigwahaazhii.

<sup>11</sup> Gwik'eegwahthat kwaa ts'ã' jyaa t'inchy'aa ji', duuyeh nankat gwik'eich'i' ts'ã' t'anarahthhan. Nats'ahts'ã' zheekat h'ididlii aijii gwats'ã' t'anarahãkhyya?

<sup>12</sup> Ch'izhii dinjii ts'an k'ããhtii kwaa ji', duuyeh ch'ihlak gaa nats'an nilii nantl'ana'aii.

<sup>13</sup> “Ch'itsyaa nilii aijii duuyeh ch'ats'ã' k'eegwaadhat nilii neekwaii nãjii eetr'agwah'in. Ch'ihlak itr'ihee'ee ts'ã' ch'ihlak chan eet'ihẽẽngghyaa. Ch'ihlak ts'ã' heezyaa ts'ã' ch'ihlak chan ts'ã' iihẽẽzũ. Duuyeh Vit'eegwiyãhchy'aa chan ts'ã' laraa haa nihlaa k'eegwaadhat an'ijii.”

### *Jesus Jii Kwaii T'inyãã*

#### *Matthew 11.12-13; 5.31-32; Mark 10.11-12*

<sup>14</sup> Pharisee nãjii aijii kwaii tthak gwigiitth'ak ts'ã' Jesus eegeedlaa, laraa gihil'ee geh'an.

<sup>15</sup> Jesus t'agoovahnyãã, “Nakhwan aijit'ee dinjii nãjii andah nizijii adoo'ijii, gaa Vit'eegwiyãhchy'aa nakhwadrii zhith nats'ãã ninjich'õhthat



nakhwaandaii. Dzaa nankat jidii ch'andaa t'aroonyaꝯ aꝯ Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vandee ts'a' giili' k'it t'inchy'aa.

16 “John chuꝯ gwats'an aꝯtsii geech'ooꝯaꝯhchyaa gwats'a' t'ee Moses va-law chan ts'a' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Eenjit Ginkhii naꝯ haa geech'agwaꝯhtan. Izhit daꝯ gwats'an juk tth'aii hee K'eegwaadhat Veegwini'ee eenjit geech'oorahntan zhit gwiindhat. Juu naꝯ tthak nihdeech'itsigahthat k'it t'igii'in, ts'a' nihdeega'oo.

17 Jii nan chan ts'a' zheekat haa haajyaa nahaadhal aꝯ gogwantrii kwaa gaa zhit Moses va-law zhit ch'andaa t'agwahtsal aꝯ oo'an tr'ahaahthal aꝯ gogwantrii.

18 “Juu dinjii da'at akhoonyaa ts'a' ch'izhii tr'injaa noonjik aꝯt'ee adultery t'iizhik aꝯts'a' juu tr'injaa dakai' akhoonyaa aꝯ ch'izhii dinjii neeyu-unjik aꝯt'ee adultery t'iizhik.”

### *Dinjii Gwintsii Veegoo'aii, Lazarus haa*

19 “Ch'ihlan dinjii gwintsii veegoo'aii zheh gwachoo gwizhit gwich'iꝯ. Khit chan gwach'aa daat'oo naazhii ts'a', jidii iindhan datthak chan di'iꝯ.

20 Dinjii neeshraahchy'aa valaraa kwaa, Lazarus oaazhii, chan aꝯ dinjii gwintsii veegoo'aii vizheh geeghaih tthaꝯkhyuꝯ k'at'aanhchii.

21 Aꝯ dinjii chan vakat datthak lit gwanlii. Aꝯ dinjii gwintsii veegoo'aii shih tsal chiyahhthal ji', gaa hih'aa niindhan. Laꝯ naꝯ gaa giikat lit aht'ok, tr'iits'ahts'a' t'agoovilii vat'aii kwaa geh'an.

22 Niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a' aꝯ dinjii neeshraahchy'aa niindhat. Aꝯt'eꝯ zheekat gwich'in naꝯ giizhin oonjik. Zheekat Abraham

drihtsiġ dhidii ts'a' vaashroonchy'aa. Aġġt'ĕĕ aġġ dinjii gwintsii veegoo'aii chan niindhat.

<sup>23</sup> Giinaġġjik ts'a' vizhin khit geenjit heek'an gwats'a' haazhii. Izhit ġyaa khaiinjich'idhat. Izhit gwats'an niġhit gwaġġh'in, akhai' Abraham, Lazarus yit'aahchġġ gwaġġh'in.

<sup>24</sup> Aġġts'a' yats'a' khashraa'iintrat, 'Shiti' Abraham, neeshraahchy'aa shġġġnyaa. Jii kġ' zhit ġyaa khaiinjich'ashadhat. Lazarus chġġ zhit danleeth'ak tee heethal ts'a' shikyaa kat ġiyeheethal ts'a' neehinishik'ġ' geenjit.'

<sup>25</sup> Abraham aġġts'a' jyaa yahnyaa, 'Shidinji', gwiindaii daġ' jidiġ datthak chan ini'ġġ ts'a' chan gwinzii gwiindaii gwizhik Lazarus aġġ ġii'ġġ kwaa. Izhit geh'an, juk shaa dhidii ts'a' vaashroonchy'aa t'iinchy'aa, gwizhik nan aġġ khaiinjich'inadhat.

<sup>26</sup> Gwizhit chan diit'an oozhak niġhit diiteetak goo'aii t'oonchy'aa. Izhit geh'an, juu gwats'an izhit gwats'a' hoihshi' yiindhan ji', gaa duuyeh. Aġġts'a' chan izhit gwats'an dzaa gwats'a' hoihshi' yiindhan ji', gaa duuyeh t'oonchy'aa.'

<sup>27-28</sup> Dinjii gwintsii veegoo'aii yats'a' khaneegeedi', 'Aġġ ji' shiti', shachaa ch'ihġoanli' gwanliġ shiti' vizheh gwigwich'ġġ. Izhit gwats'a' Lazarus goots'a' nanaġġchġġ goots'a' ġiheekhyyaa ts'a' shik'it dzaa gwats'a' ġiheedaa ts'a' khaiinjich'ġiheedhat kwaa eenjit.'

<sup>29</sup> Abraham t'iyahnyaa, 'Nachaa naġġ Dĕhtġy'aa Choh zhit Moses ts'a' Vit'eegwiġyahchy'aa Eenjit Ginkhii naġġ k'injigooghit jaghai? Akwaa ji', it'ee K'eegwaadhat nats'ahts'a' dinjii gooli' goovahnyaa gaagehendaii.'

<sup>30</sup> Zhat dinjii gwintsii veegoo'aii t'iyahnyaa,

'Shiti', Abraham, aji gaa tth'aii hee gwintsal, ts'a' dinjii ch'ihlee niindhat khakee'aji ji', ts'a' shachaa naji ts'a' haazhii ji', it'ee datr'agwaanduu akha-gooheenjyaa.'

<sup>31</sup> Akhai' Abraham t'iiyahnyaa, 'Dehty'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo k'injigiighit kwaa ji', jaghai dinjii niindhat gwats'an khakihee'aa k'injigiheedhaa?' ”

## 17

### *Gwatr'agwaanduu*

*Matthew 18.6-7, 21-22; Mark 9.42*

<sup>1</sup> Jesus ditsyaa naji jyaa ahnyaa, “Dinjii jidii gwizhit dee'in haa vatr'agwaanduu gwilik, gaa aji juu vats'an t'igwii'in lyaa veenjit tr'igwidii dha'aii!

<sup>2</sup> Kii nitsii vak'oh chan dirichaa ts'a' chuy choh kat oondaa t'eeriheehai ji' gwandaa vidivee gwe-heezyaa, juu gwint'oo gwik'iinjiighit kwaa naji yeh'an datr'agwaanduu gwahahtsyaa gwits'i'.

<sup>3</sup> “Adak'oontii! Nakhwalak datr'agwaanduu gwahtsii ji', jyaa deehee'yaa kwaa eenjit veinyaa, aji ts'a' datr'agwaanduu akhagoonyaa ji', veenjit oo'an gwihiiinlii.

<sup>4</sup> Nihk'it drin ch'ihlak gwizhit nats'a' gwinleji vatr'agwaanduu gwanlii ji' gaa nihk'it nits'eehidik ts'a' jyaa nahaanjyaa 'Shatr'agwaanduu akhagoi-hnyaa, aji ji' veenjit oo'an gwihiiinlyaa gwizhrh.”

### *Gwik'iinjigwiighit*

<sup>5</sup> Tr'ihie'e' naji K'eegwaadhat jyaa agahnyaa, “Gwandaa gwik'iinjigwiighit nitsii Vit'eegwijyahchy'aa veenjit tr'ihie'yaa eenjit diits'iinyaa.”

6 Diik'eegwaadhat jyaa goovahnyaḡ, “Mustard seed tsal agwaht'oo gwik'iinjigwiighit khwa'ji ji', 'Jii Mulberry ts'iivii nitsii ji', gaa, Nanzhit khadaanchji ts'a' chuḡ choḡ zhit nindhat!' vaiinyaḡ ts'a' aji ts'iivii nik'eegwahahthat.”

### *Ch'itsyaa Gwik'eegwahthat*

7 “Nakhwatee ch'ihlak ch'itsyaa di'ji. Aji gwanzhi deek'it geetr'agwah'in, akwat divii k'aḡhtii nilii ji'. Nijin gwanzhi deek'it gwats'an oo'ee neezhi daḡ, nik'ee jyaa vaiinyaḡ, 'Dzaa dhindii, ts'a' neech'in'aa?’

8 Lyaa duuyeh gwich'in! Gaa jii aji jyaa vaiinyaḡ, 'Hih'aa sheenjit shrinlii. Gwach'aa t'andirilchaa nakat naḡtsuu ts'a' hih'aa ts'a' hishinjyaa haa sheenjit shriinlii. Aji t'ee neech'in'aa.’

9 Aji ch'itsyaa deehee'yaa goo'aii aji gwik'eegwahthat eenjit mahsi' varahnyaḡ gwat'aahchy'aa kwaa shrḡ oiinyaḡ?

10 Izhit gwik'it jyḡts'a' naagoo'aii, nijin deeni'yaa goo'aii datthak gwik'it t'ini'in t'ee, jyaa nyaḡ, 'Ch'itsyaa zhrḡ tr'iinlii. Deegwehee'yaa goo'aii, izhit gwizhrḡ diigwitr'it.’ ”

### *Jesus, Dinji Ch'ihloaatin Najj Ashranḡhjik*

11 Jesus aji Jerusalem gwats'a' ahaa, Samaria chan ts'a' Galilee haa gwiteet'an gwa'an.

12 Jesus kwaiik'it gwats'a' ahaa. Aji gwizhit dinji ch'ihloaatin najj yidaajil. Aji dinji gwatthai' ahjat (leprosy) haa iłts'ik najj. Niighit geh'at gwa'an nigilzhii gwats'an

13 giineeshraadiitrak. “Jesus! Diik'eegwaadhat! Neeshraahchy'aa diinoinya!”

14 Jesus nagaviil'in ts'a' t'agoovahnyaꝯ, “Oo'at giinkhiih naꝯi goots'a' hohjyaa ts'a' nakhwakat gahaanjii.” Giinkhiih naꝯi ts'a' geedaa, aꝯi gwiizhit shrineegaanjik.

15 Nijin gootee ch'ihlee shranaazhik nagwiil'in daꝯi', Jesus ts'a' khan neehoozhii. Aꝯi'ts'a', “Vit'eegwijyaꝯhchy'aa lyaa tr'ahah'aa,” yahnyaꝯ.

16 Jesus kwaiichan khatroogwiintthaii ts'a' “Mahsi',” ahnyaꝯ. Jii dinjii aakin nilii.

17 Jesus juu dinjii naꝯi yaa nilii naꝯi t'ahnyaꝯ, “Dinjii ch'ihloaatin naꝯi ashranꝯahjik. Zhit juu dinjii vaa shranoaazhik naꝯi dagaajii?”

18 Jaghaii jii aakin zhr̄ih nihkhaneezhii ts'a' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa mahsi', ahnyaꝯ?”

19 Jesus jii dinjii t'ahnyaꝯ, “Ndak nininjii ts'a' oo'an neehindii. Gwik'iinjinghit geh'an t'ee natthaj' shranoaanjik.”

*Nats'qa                      Vit'eegwijyaꝯhchy'aa                      Dinjii*  
*Idik'iinjahahdaa Gweheelyaa*  
*Matthew 24.23-28, 37-41*

20 Pharisee lat naꝯi Jesus goahkat, nijin ji' nankat datthak Vit'eegwijyaꝯhchy'aa dinjii idik'iinjahahdaa? Akhai' jyaa dagoovahnyaꝯ, “Nankat datthak Vit'eegwijyaꝯhchy'aa, dinjii idik'iinjahahdaa ji' diinandee ts'a' t'igwehee'yaa t'igwinyaꝯ kwaa.

21 Duuyeh ch'ihlak gaa jyaa nyaꝯ, ‘Gooh'in, jii t'arahnyaꝯ, Gooh'in, zhit t'agwarahnyaꝯ!’ Zhit Vit'eegwijyaꝯhchy'aa dinjii idik'iinjahahdaa gwinyaꝯ aꝯi't'ee nakhwadrii zhit t'igweheenjyaa dagwarahnyaꝯ.”

22 Aïit'ëë ditsyaa najj jyaa ahnyaä “Gwidinji', dinjii idik'iinjyahjik nigwiindhat gwandaa nõh'ya' yuuhthan nagwahaadhal, gaa duuyeh nõh'in.

23 Goolat najj chan jyaa diinahaänjyaa, 'Gooh'in, zhit goo'aii! Akwat, Gooh'in, dzaa hee!' Gaa juu jyaanyaä tãj hõnzhi' shrõ'!

24 Nahtan kõ' haadhak (lightning) ts'ã' datthak gach'ahdrii gwaraah'in gwik'it Gwidinji' needyaa ji' gwizhrìh t'igwehee'yaa.

25 Gaa tr'ookit khaiinjich'iheedhat ts'ã' chan juk gweendaa gwidinjii najj giik'iinjiheedhaa kwaa.

26 “Noah gwandaii gwanaa gwik'it aïits'ã' chan Gwidinji' k'ineeheedik gwats'ã'.

27 Juu najj datthak nihk'it ch'aga'aa ts'ã' ch'igiinjii, dinjii, ts'ã' tr'injaa najj chan nihk'iteegogwahjii, nijin drin Noah tr'ihchoo zhiinzhi gwats'ã', aïit'ëë t'ee chuy ndak t'iizhik ts'ã' datthak an gaadlit.

28 “Lot gwandaii daj' chan jyaa deegwiizhik. Juu najj datthak ch'aga'aa, ch'igiinjii; ch'agookwat, k'aiich'ii laraa t'ii gihilii, gogwãhshii akwat zheh gogwaghan gwizhrìh gagahjii.

29 Nijin drin Lot aïi Sodom gihleehaazhii daj' kõ' chan ts'ã' sulfur haa zheekat gwats'an haa ahtsin ts'ã' datthak gooviinghan.

30 Izhit gwik'it chan nijin drin Gwidinji' Vineeg-wiilkij' t'ee jyaa dineegweheenjyaa.

31 “Izhit drin ji' juu dizheh gwakat doodii neenoozhi' ts'ã' dizheh gwizhit dik'eich'i' noonjii shrõ'! Izhit gwik'it juu dinjii gwanzhìh deek'it gwitr'it t'agwah'in chan dizheh gwits'eehoozhi' shrõ'!

32 Lot va'at deezhik ganoondaii!

33 Juu gweheendaii geetr'agwah'in t'ee vaa an heelyaa. Juu an dhidlit chan neegweheendaii.

34 “Izhit zhat khaa ji', naagwaldak, dinjii neekwaii najii dehk'it ch'ihlak kat digiheechyaa, ch'ihlak gihleerahahchyaa, ch'ihlak chan zhat akharooheenjyaa.

35 Tr'injaa neekwaii najii neech'agandlat: ch'ihlak gihleerahahchyaa, ch'ihlak chan zhat akharooheenjyaa.

36 Dinjii neekwaii najii gwanzhñh deek'it gwitr'it t'agoogwah'in ch'ihlak gihleerahahchyaa, ch'ihlak chan zhat akharooheenjyaa.”

37 Vitsyaa najii yuahkat, “Ajjii nijin t'agwaiinyaã, K'eegwaadhat?”

Jesus t'agoovahnyaã, “Nijin ch'atthaj! ilchjii t'ee zhat gwa'an vultures, (deetrya' k'it t'inchy'aa) najii laahaadaa t'oonchy'aa.”

## 18

### *Tr'injaa Vakai' Niindhat ts'q' Dinjii Ch'aroahkat Zheh gwizhit Ch'oahkat haa Googwandak*

1 Ajitl'eë Jesus jii gwandak zhit geegoovaahtan, jidii geenjit khadigigiinjii akhagagooheenjyaa kwaa eenjit.

2 “Zhit gwa'an kwaiik'it goo'aii gwizhit dinjii ch'aroahkat zheh gwizhit ch'oahkat nilii. Ajii Vit'eegwijyahchy'aa aanjat kwaa ts'q' dinjii chan hil'ee kwaa nilii.

3 Ajits'q' chan tr'injaa vakai' niindhat chan zhat kwaiik'it gwich'ii. Ajii gwintl'oo yeeninidik ts'q' deeyiindhan gwik'it t'igwehee'yaa geenjit

yaandeegwii'ajj. 'Juu shats'a' iizuu najj eenjit shits'iinyaq.'

<sup>4</sup> Lyaa niighyuk yik'eegwahthat kwaa, gaa go-hch'it jyaa adaanyaq, 'Vit'eegwijyahchy'aa chan aaljat kwaa ts'a' dinjii chan hoo'e' kwaa gaa,

<sup>5</sup> Jii tr'injaa vakai' niindhat tr'ihkhit shik'eegoodhat niindhan geenjit shaandeegwii'ajj akwat vik'eegwahthat. Ajj akwaa ji', gwint'oo geenjit shaandeegwehee'aa ts'a' chishahnda!' ”

<sup>6</sup> Ajjts'a' t'ee Diik'eegwaadhat t'agoovahnyaq, “Jii dinjii ch'aroahkat zheh gwizhit ch'oahkat tsinteech'ahkaii dohtth'ak.

<sup>7</sup> Ajj eenjit, Vit'eegwijyahchy'aa ajj dinjii toq drin haa, 'Shits'iinyaq,' yahnyaq najj nihteetr'anaazhik lee t'inchy'aa? Jidii eenjit, 'Shits'iinyaq,' gi-yahnyaq, ajj eenjit khan goots'iheenjyaa lee t'inchy'aa?

<sup>8</sup> Nakhwaagwahaldak, zhit deegiindhan gook'eegwahthat t'inchy'aa gaa nijin Gwidinji' nankat k'idik ji' gwik'iinjigwiighit agwahah'aa shrq?”

### *Pharisee ts'a' Dinjii Tax Eenjit Laraa Oonjii haa Gwaandak*

<sup>9</sup> Jesus jii gwandak ajj juu dinjii ihsjii indhan ts'a' juu datthak gooveenjit iizuu najj haa gwaandak.

<sup>10</sup> “Dinjii neekwaii najj Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwats'a' gahaa'oo, khagigeheejyaa geenjit. Ch'ihlee Pharisee nilii ts'a' ch'ihlee chan tax eenjit laraa oonjii nilii.

<sup>11</sup> Jii Pharisee adahzrih nadhat ts'a' jyahts'a' khagidiinjii, 'Vit'eegwijyahchy'aa mahsi', juu najj



datthak k'it shahzhrih idininjich'aldhat kwaa, ni-injigwalzhii kwaa, ts'a' tr'injaa veedhiidii kwaa aji haa dhiichji kwaa, mahsi'! Jii tax eenjit laraa oonjii vik'it t'ihchy'aa kwaa.

<sup>12</sup> Drin ch'ats'ateets'iji neekwaii gwizhit drin neekwaii ch'ih'aa kwaa, ts'a' jidii oihjii datthak ts'an ch'ihloaatin kwaii (1/10) Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ahtsii.'

<sup>13</sup> Gaa zhit tax eenjit laraa oonjii aji geh'at gwa'an adahzhrih nadhat, gaa zheezhit k'iidak gaa gwaah'in kwaa, gwiizhit didrihtsii gwahgwat ts'a' t'inyaq, 'Vit'eegwijyahchy'aa, neeshraahchy'aa shojinyaq, tr'agwaanduu tr'agwal'ya!'

<sup>14</sup> Jii tax eenjit laraa oonjii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa haa vaa gwinzii goodlit ts'a' dizheh gwits'eehoozhii dai'. Gaa Pharisee aji Vit'eegwijyahchy'aa haa vaa gwinzii kwaa. Aji geh'an juu ch'andaa adoodinyaq, t'ee heetsal, ts'a' juu ch'andaa adoodinyaq kwaa t'ee heetsii," Jesus nyaq.

*Jesus Chan ts'a' Tr'iinin Tsal Najj haa  
Matthew 19.13-15; Mark 10.13-16*

<sup>15</sup> Dinjii lat najj digitr'iinin tsal Jesus gook'aa na-haandal eenjit giits'a' haadlii. Vitsyaa najj goog-waah'in dai' geenjit ch'ats'a' t'agoogahnyaq.

<sup>16</sup> Gaa Jesus aji tr'iinin najj aanai ahnyaq ts'a' jyaa nyaq, "Tr'iinin shats'a' hijyaa najj, zhyaa goovoh'in, K'eegwaadhat Veegwinii'ee t'ee dinjii tr'iinin k'it veegoo'aii najj gaa ts'an t'agwarahnyaq.

17 Jii ganoondaii! Juu K'eegwaadhat Veegwinii'ee oonjii kwaa t'ee tr'iinin tsal k'it veegoo'aii ts'a' duuyeh zhat gwats'an ilii."

*Dinjii Valaraa Gwanlii*

*Matthew 19.16-30; Mark 10.17-31*

18 Israel kih nilii aji Jesus oahkat, "Geech'oahtan nizii, khit gwarandaii shi'yaa ji' geenjit deeshi'yaa goo'aii?"

19 "Jaghaii dinjii nizii shaiinya?" Jesus yuahkat. Vit'eegwijyahchy'aa zhrh nizii t'oonchy'aa.

20 Moses va-law kat jyaa deegwinya gaakhwandaii. 'Nakaj' akwat na'at nilii kwaa haa oonchi' shrq! Dinjii ehdaa tr'agoon'aa shrq! Ch'ooan'ii shrq! Oonts'it ts'a' dinjii ts'a' gadqohtrit shrq! Nahan, niti' haa gook'eegwahthat! "

21 Aji dinjii jyaa nya, "Tr'iinin ihlii dai' gwats'an Moses va-Law kwaii k'eegwahthat."

22 Nijin jyaa nya Jesus yitth'ak dai' t'iiyahnya, "Jii kwaii tth'aii t'ini'yaa goo'aii, nizheh gwits'eehindii ts'a' nik'eiich'ii datthak laraa t'ii hinlii ts'a' aji laraa neeshraahchy'aa naji teiinlii. Jyaa dinizhik ji' zheekat gaayigwahantsyaa neenjit gwehee'aa. Aji t'ee shits'eehindii ts'a' shitsyaa inlii."

23 Gaa nijin aji dinjii jii gwiitth'ak dai', lyaa tr'igwidii yiktsaji, valaraa gwanlii geh'an.

24 Jesus tr'igwidii dhidlit yaah'in ts'a' jyaa yahnya, "Dinjii valaraa gwanlii K'eegwaadhat Veegwinii'ee ts'an heelyaa eenjit gogwantrii t'oonchy'aa!

25 Nin nitsii Camel aji tahtsal keeheehaa aji gogwantrii kwaa gaa dinjii valaraa gwanlii

K'eegwaadhat Veegwinii'ee nihdeeheehaa eenjit veegogwantrii.”

<sup>26</sup> Juu zhat dilk'ii yitth'ak najj giyyuq̄hkat, “Juu neehezhi gq'?”

<sup>27</sup> Jesus jyaa goovahnyaq̄, “Dinjii khyu' t'ii'in ajj Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gogwantrii kwaa.”

<sup>28</sup> Peter jyaa nyaq̄, “Gwaaq̄h'in! Natajj tr'ihedaa eenjit diizheh gihleerahaajil.”

<sup>29-30</sup> Jesus jyaa goovahnyaq̄, “Aaha! Li'haa nakhwaagwahaldak! Juu K'eegwaadhat Veegwinii'ee eenjit dizheh, akwat da'at, dachaa, doondee, diyehghan ts'a' digii haa ileehaazhii ajj'ee juk gweendaa ts'a' khit gwarandaii haa andaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'an heelyaa.”

*Gwehkij Neekwat Chan ajjts'a' Juk Chan Hee Jesus Niheedhaa Yeeginkhii.*

*Matthew 20.17-19; Mark 10.32-34*

<sup>31</sup> Jesus ditsyaa 12 najj khaihlan niinlii ts'a' jyaa goovahnyaq̄, “Ch'oodq̄hk'ij! Jerusalem gwats'a' tr'ihedaa, izhit t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj Gwidinji' eenjit deegiinya' ts'a' gwadagaant'oo chy'aa gwik'it gweheelyaa.

<sup>32</sup> Israel gwich'in nilii kwaa najj intl'eehaachyaa, ajj najj t'ee giyyeeheedlaa ts'a' giich'itsyaahaa'ee ts'a' giik'aa heezhree.

<sup>33</sup> Gihaahtrii ts'a' giyyehdaa tr'igwihee'aa, gaa drin tik nigindhat giizhit neegwehendaii.”

<sup>34</sup> Gaa vitsyaa najj deegwinyaq̄ t'igwinyaq̄ gaagiindaii kwaa. Deenyaq̄ t'inyaq̄ ajj khyu' gwiky'aanjii, ts'a' jidii eeginkhii t'inyaq̄ giyaandaii kwaa.

*Dinjii Ch'oodiikwat Vandee Kwaa Shranaazhik.  
Matthew 20.29-34; Mark 10.46-52*

<sup>35</sup> It'ee łaą Jesus khaiinjii Jericho k'idik gwi-izhit taji gwikhyyuú dinjii vandee kwaa dhidii ts'a' ch'oodiikwat.

<sup>36</sup> Leji naji yehgoo hijyaa diitth'ak dai' ch'oahkat, “Deegwii'in t'igwinyaą?”

<sup>37</sup> “Nazareth gwats'an Jesus oaazhii gehgoo hahkhaii t'igwinyaą,” giyahnyaą.

<sup>38</sup> Aji dinjii zhral haa jyaanyaą, “Jesus, David vidinji! Neeshraahchy'aa shojinyaą!”

<sup>39</sup> Aji dinjii yits'ii dilk'ii naji jyahs'a' t'igiyahnyaą ts'a' didhiinyaą giyahnyaą. Gaa gwandaa azhral haa jyaanyaą, “David vigii Jesus, neeshraahchy'aa shojinyaą!”

<sup>40</sup> Aji ts'a' Jesus ndaaniinzhii ts'a' aji dinjii vandee kwaa, “Shats'a' narohchyaą,” nyaą.

<sup>41</sup> Jesus jyaa yahnyaą, “Neenjit dooshi'yaa shojinyaą?”

“Shik'eegwaadhat, shaagoochy'a' nihthan,” nyaą.

<sup>42</sup> Jesus jyaa yahnyaą, “Nandee noiinjii, nigwik'iinjigwiighit neenjit gwinzii neegwiltsaji t'oonchy'aa.”

<sup>43</sup> Zhazhat łaą vaagweech'in neegwaanaji ts'a' Jesus taji haazhii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' ahnyaą. Nijin dinjii naji datthak googwaah'ya' dai' Vit'eegwijyahchy'aa deeghiil'ee.

## 19

*Jesus, Zacchaeus haa.*

<sup>1</sup> Jesus, Jericho kwaiik'it hee k'idik ts'a' gehgoo hahaii.

<sup>2</sup> Izhit hee Zacchaeus ndak khii tax eenjit laraa oonjii nilii dhidii, lyaa valaraa gwanlii.

<sup>3</sup> Jesus haah'yaa gwik'eegwandaii gaa dinjii natsal nilii ts'a' khyu' dinjii tee yaah'in.

<sup>4</sup> Nijuk Jesus ahaa izhit gwits'ii hee aagal ts'a' yahaah'yaa eenjit ts'iivii Sycamore kat deedhizhii.

<sup>5</sup> Nijin Jesus ts'iivii ehzhee niinzhii dai' k'iidak Zacchaeus nah'in ts'a' jyaa yahnyaq, "Zacchaeus, juk zhat neenindii, juk drin nizheh hiidyaa goo'aii."

<sup>6</sup> Zacchaeus khan neeneezhii ts'a' shoh haa dizheh gwits'eeyihichii.

<sup>7</sup> Juu najj datthak Jesus yizheh nihdahkhaii yaah'in dai' datthak giyeeginkhii ts'a' jyaa ginyaq, "Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii vizheh heedyaa eenjit nihdeiinzhii!"

<sup>8</sup> Zacchaeus ndak niinzhii ts'a' Diik'eegwaadhat jyaa ahnyaq, "Juk zhat, shik'eiich'ii teet'an kwaii neeshraahchy'aa najj intl'eehilyaa. Aijts'a' juu vininjigoolzhii najj chan doq gwiteegogwaanchy'aa gooneegoohikwat."

<sup>9</sup> Jesust'iiyahnyaq, "Juk drin jii zhehk'aa gwizhit gwich'ii najj neehezhi. Yeenii diilak Abraham vats'an inkhaa geh'an.

<sup>10</sup> Gwidinji' ihkii ts'a' aijj dinjii teehaajil najj neehakshii eenjit keegwaal'in, jyahts'a' khit geegoo'aii."

### *Laraa Gwandak Zhit Geech'qaqhtan*

#### *Matthew 25.14-30*

<sup>11</sup> Dinjii najj ch'agook'ii gwiizhit Jesus nihk'it gwaandak ts'a' gwandak zhit geegoovaqhtan. It'ee khaiinjii Jerusalem k'idik, aijts'a' K'eegwaadhat

Veegwiniiee vineegwahaakyaas goo'aa gwich'in giindhan.

12 Aajts'a' jyaa nyaas, "Ch'ihlan dinjii King nilii najj ts'an deedhaa nahkat niighit gwa'an King heelyaa eenjit gwats'a' heekhaa aajit'ee k'ineeheedik.

13 Heekhaa gwehkij, ditsyaa ch'ihloaatin najj teegogwaanchy'aa gold laraa ch'ihlak gooteedhidlii ts'a' jyaa goovahnyaas, 'Hadhaljii gwiizhit jii haa laraa dootsii.'

14 "Gaa vanahkat gwich'in najj yitr'ii'ee ts'a' jyaa giihaanjyaa eenjit giitajj dinjii najj hil'e', 'Jii dinjii dii-King nilii gitr'igwii'ee.'

15 "Nijin aaj dinjii gwintsii veegoo'aa King dhidlit aajit'ee k'inidik googwahkhan ditsyaa juu laraa intl'inlii najj aanaii ahnyaas, Laraa dahtsii giltsajj gaashoondaii niindhan eenjit.

16 "Zhit tr'ookit ahaa aaj jyaa yahnyaas, 'Shik'eegwaadhat, aaj gold laraa ch'ihlak shintl'in'ajj haa ch'ihloaatin gaayiidooktsajj.'

17 " 'Aajit'ee lyaa gwinzii', yahnyaas, 'lyaa shitsyaa nizij inlii! Juk it'ee lyaa gwitr'it gwatsal eenjit inzii lee niky'aaljik. Kwaiik'it gwachoo ch'ihloaatin gwats'a' k'eegwahandhat nahaltsyaa.'

18 "Zhit gwats'ajj ahaa chan jyaa yahnyaas 'Shik'eegwaadhat, aaj gold laraa ch'ihlak shintl'in'ajj haa ch'ihloanli' gaayiidooktsajj.'

19 "Jii aaj jyaa dahnyaas, 'Nan aaj kwaii k'it gwachoo ch'ihloanli' gwats'a' k'eegwahandhat.'

20 "Ch'izhii vitsyaa chan oo'ee haazhii ts'a' jyaa nyaas, 'Shik'eegwaadhat, dzaa nalaraa, k'oonneent'ajj zhit gwit'ii'al'ai',

21 dinjii neeshraahchy'aa oiinyaꞗ kwaa ts'ꞗ' naaljat. Nats'an t'inchy'aa kwaa chan oihdak ts'ꞗ' nagwanzhiih t'inchy'aa kwaa chan zhyaa oihdak.'

22 Akhai' jyaa diyahnyaꞗ, 'Shitsyaa iizꞗꞗ inlii! Deeshaiinyaꞗ' gwik'it eenjit nagwahaalshii! Dinjii neeshraahchy'aa oihnyaꞗ kwaa ts'ꞗ' shaanandaii shats'an t'inchy'aa kwaa chan oihdak ts'ꞗ' shagwanzhiih t'inchy'aa kwaa chan oihdak gaanandaii ji'.

23 Jaghaii shalaraa nitsii dhꞗtsꞗꞗ kwaa go'? Nijin k'inidik ji' nitsii dhidlit ji' noohihdal reh.'

24 "Aꞗꞗt'eꞗ t'ee zhat niilzhii nꞗꞗ jyaa ahnyaꞗ, 'Zhit laraa vits'i' nꞗhꞗꞗ ts'ꞗ' zhit juu laraa ch'ihlꞗaatin gaayiidiiltsꞗꞗ ꞗꞗꞗ vint'l'eeyuhkii.'

25 "Jyaa giinyaꞗ, 'K'eegwaadhat, ch'adꞗ' hee gold laraa ch'ihlꞗaatin di'ꞗ t'inchy'aa!'

26 "Naagwaldak, nyaꞗ, 'Juu laraa di'ꞗ ts'an gwintsii gwiltsꞗꞗ ꞗꞗꞗt'ee gwandaa laraa neehoondal gaa juu gwintsii gwiltsꞗꞗ kwaa gaa ꞗꞗꞗ laraa tth'aii zhat dha'aii ji' vits'i' neerooheendal.

27 Aꞗꞗ juu shitr'ii'ee nꞗꞗꞗ goo-King ihkii gitr'ii'ee nꞗꞗꞗ, dzaa gwats'ꞗ' goovahokkii ts'ꞗ' shandah goovohkhan.' "

### *Jesus, Jerusalem K'idik*

*Matthew 21.1-11; Mark 11.1-11; John 12.12-19*

28 Jesus jyaa diinyaꞗ', ꞗꞗꞗt'eꞗ oodak Jerusalem gwats'ꞗ' goots'iin haazhii.

29 Bethphage, Bethany kwaiik'it haa gwats'ꞗ' ni-ighit kwaa nijin Taih Vakati Olives Nahshii goo'aii gwats'ꞗ' niighit kwaa ahaa, ditsyaa neekwaii nꞗꞗꞗ jyaa ahnyaꞗ,

30 “Zhit nakhwats'ijj kwaiik'it goo'ain gwats'a' hoh'oo. Izhit nihdoh'oo gwiizhit donkey tsal zhat dakhwachaa hoh'h'ya, aijj't'ee gwelkijj neegi-ihahchik kwaa. Gwats'an tr'oohchijj ts'a' dzaa gwats'a' hohchijj.

31 ‘Jaghain gwats'an tr'oohchijj t'oh'in?' nakhwarahnyaa ji', jyaa vohnyaa, ‘K'eegwaadhat yat'aahchy'aa.’”

32 Izhit gwats'a' gahaajil ts'a' Jesus jidii agahoh'aa goovahnyaa chy'aa agogwah'ajj.

33 Donkey tsal gwats'an tr'agaaahchijj gwiizhit aijj vats'an yinlii t'agoovahnyaa, “Jaghain gwats'an tr'ohchijj t'oh'in?”

34 “K'eegwaadhat yat'aahchy'aa,” ginyaa.

35 Aijj't'ee aijj donkey tsal Jesus ts'a' gihihchijj. Aijj't'ee ik giikat diltsuu t'ee Jesus giikat dilchijj.

36 Donkey tsal yahchyaa gwiizhit dinjii najj giideekwain digi'ik nigilii.

37 Jerusalem gwats'a' niighit kwaa ahaa izhit gwats'an t'ee k'iizhak t'ijj goo'ain, Taih Vakant Olives Nahshii gwats'an. Vitsyaa lejij najj gwint'ain giginkhii ts'a' gwintsii t'ee'ya' giijaaah'ya' eenjit Vit'eegwijyahchy'aa, “Mahsi'!” agahnyaa ts'a' deegijihii'e'.

38 “Aijj King k'ii'ee K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa Vit'eegwijyahchy'aa yaa nilii! Zheekat gwizhit tsinehdan goo'ain. Aijjts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deerihii'e'!”

39 Akhai' dinjii tee gwats'an Pharisee najj Jesus jyaa dagahnyaa. “Geech'qahtan, nitsyaa najj dadhohnyaa,” goovainyaa.



40 “Gahaahchjii kwaa ji', nakhwaagwahaldak zhit gwa'an kii najjii gaa giheezhral,” Jesus goovah-nyaa.

*Jesus, Jerusalem Gwak'aa Tr'igwidii*

41 Jerusalem gwats'a' niighit kwaa niinzhii ts'a' nigwiil'in daj' jyaa nyaa ts'a' gwak'aa itree.

42 “Nats'aa tsinehdan gwini'yaa ajjii geenjit juk drin gaanandaii ji' noihnyaa! Gaa juk neenjit gwigweech'in kwaa.

43 Yeendaa ji' zhit juu nats'a' nich'itsahthat najjii neelin nigiheedaa, duuyeh chan dinjii chyahahkhaii, duuyeh chan dinjii nihdaqkhaii, nihts'ahts'a' datthak nak'aa giheedaa.

44 An nagahahtsyaa ts'a' dinjii datthak chan giheeghaa. Kii tsal ch'ihlak gaa nihdak hee'aa kwaa nagahahtsyaa, ajjii't'ee Vit'eegwijyahchy'aa neenahahshii eenjit neenoozhii gaa gwiky'aanjik kwaa geh'an.”

*Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo Nihdeiinzhii.  
Matthew 21.12-17; Mark 11.15-19; John 2.13-22*

45 Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo nihdeiinzhii ts'a' zhit juu laraa t'ijii gwihilii najjii datthak cheehanzhit,

46 jyaa goovahnyaa, “Dęhtly'aa Choh zhit Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaa, ‘Shizheh t'ee Kharigidiinjii Zhee Gwachoo t'inchy'aa!’ Gaa nakhwan ajjii ch'an'ijii najjii gwizhit geegoh'it dhohdlii.”

47 Drin gwhiteegwaanchy'aa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit Jesus geech'qaahtan. Zhit gi-inkhih k'ih dilk'ii najjii, Law eech'qaahtan najjii

chan ts'a' Israel kih dilk'ii najii haa datthak gi-  
ihaahkhwaa gwik'eegogwandaii.

<sup>48</sup> Zhat khit dinjii najii gwanlii ts'a' deenyaq  
datthak giyyuulk'ii ts'a' khyu' gihaahkhwaa giy-  
eenjit gogwah'ajii.

## 20

*Jesus, T'aih Di'ii ajii Ach'agoahkat.*

*Matthew 21.23-27; Mark 11.27-33*

<sup>1</sup> Ch'ihlok drin Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwa-  
choo gwizhit dinjii najii ts'a' Gwandak Nizii ee-  
goovaahtan, gwiizhit giinkhih k'ih dilk'ii najii, Law  
eech'ooqaahtan najii chan ts'a' Israel k'ih dilk'ii najii  
haa giits'a' haajil ts'a'

<sup>2</sup> jyaa giyahnyaq, "Jidii t'aih ni'ii t'ini'in? Juu  
jyaa deeni'in nahnyaq, diinaa gwandak lee?"

<sup>3-4</sup> Jesus jyaa goovahnyaq, "Shii ajii  
nakhooahkat, John chuq gwats'an ahtsii dai',  
juu vat'aii haa t'ii'in? Vit'eegwijyahchy'aa akwat  
dinjii najii ts'an? Izhit shaagoondak lee?"

<sup>5</sup> Izhit geenjit nihltee ts'a' nihzheedagaan'ee  
ts'a' jyaa ginyaq, "Deegweheenjyaa?  
Vit'eegwijyahchy'aa vats'an gwinyaq ji', jyaa  
diinahaanjyaa, jaghai John vik'injuhkhit kwaa  
gq'?

<sup>6</sup> 'Dinjii ts'an' gwinyaq ji' chan dzaa juu  
dilk'ii najii datthak kii haa diiheeghaa. John  
Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ajii lya  
gaagiindaii geh'an."

<sup>7</sup> Ajiits'a' jyaa giyahnyaq, "Dee', lya nijuk  
gwats'an t'ii'in vaagwiindaii kwaa."

<sup>8</sup> Ajjits'ą' Jesus jyaa goovahnyaą, "Jidii t'aih haa t'ishi'in izhit duuyeh geenakhwaagwaldak t'oonchy'aa."

*Jesus K'eegwiichy'aa Gach'ąh'jį Zhit Dinjii ts'ą' Ginkhii*

*Matthew 21.33-46; Mark 12.1-12*

<sup>9</sup> Ajjit'ęę Jesus dinjii nąjį gwandak eegoovaag-waandak, "Dinjii danan kat jak choh hiikshii gaa ch'adanh nahkat gwats'ą' hoihshi' yiindhan, ch'ihlee, 'Sheenjit vak'qohtii,' gwanzhįh k'ąąhtii nąjį ahnyaą, 'Ajjit'ęę valat nakhwats'an hałtsyaa,' goovahnyaą. Niighyuk hiljii ts'ą',

<sup>10</sup> Nijin jak choh gahaąąhtsyaa nigwiindhat dąj', ąjį dinjii ditsyaa ch'ihłak oo'an gwanzhįh k'ąąhtii nąjį ts'ą' yihil'e' ts'ą' jyaa diinyaą yahnyaą, 'Ajj jak choh valak hoihdal eenjit t'ishi'in.' Gaa ąjį gwanzhįh k'ąąhtii nąjį giyaąąkhkwał' ts'ą' giy-int'ęech'ahtsit kwaa ts'ą' oo'an neegiihil'e'.

<sup>11</sup> Ts'ą' chan hee ditsyaa ch'izhii chan oo'an nee-hil'e', gaa ąjį gwanzhįh k'ąąhtii nąjį tr'ookit dinjii oo'ee noozhii, ąjį k'it giyaąąkhkwał'. Giyeedlaa ts'ą' chan giyint'ineech'ahtsit kwaa ts'ą' chan oo'ee neegiihil'e'.

<sup>12</sup> Ajjit'ęę chan hee ditsyaa ch'ihłak oo'an nee-hil'e', gaa gwanzhįh k'ąąhtii nąjį giyiinjik, ąjį juu k'iidaą hił'e' nąjį andaa ts'ą' gwanzhįh deek'it gihłeet'ee giihilnai.

<sup>13</sup> "Ajjit'ęę ąjį dinjii gwanzhįh ts'ą' k'eegwaadhat adats'ą' niinjich'adhat, 'Deeshi'yaa? Shidinji' gęhdaa kwaa veet'ihthan, ąjį oo'an nahał'aa. Giy-eeenjit hił'e' jį, łyaa gweheezyaa.'

14 “Nijin gwanzh̄h k'aahtii nājii giyāaah'ya' dāj', t'iginyāa. 'Jii dinjii t'ee jii nan ts'á' k'eegwaadhat vidinji' t'inchy'aa. Tr'ookhwaa. Āj̄j̄t'ēē jii gwanzh̄h dehk'it diits'an gweheelyaa! ”

15 Ts'á' t'ee gwanzh̄h dehk'it gih̄eegihaaluu. Āj̄j̄t'ēē giyiilkhw̄j̄j̄. Āj̄j̄ts'á' Jesus dinjii nājii t'ahnyāa. “Jii dinjii gwanzh̄h ts'á' k'eegwaadhat deehee'yaa li'?

16 Goots'á' heekhaa ts'á' goov̄hdaa tr'igwihee'aa, t'ēē ch'izhii nājii int'ēēgwehee'aa.”

Dinjii nājii jii gwigwiitth'ak dāj', jyaa diginyāa, “Akwaal!”

17 Jesus goovāaah'in ts'á' gavoahkat, “Akwaal ji', jii Dehtly'aa Choh zhit deegwinyāa t'igwinyāa shr̄oq yuuhthan,

'Kii vaa zheh ndak gwehee'aa,

āj̄j̄ kii niz̄j̄j̄ nilii kwaa k'it t'inchy'aa.

Gaa ndaagw̄āa'á' dāj', kii hil'ee dhidlit.'

18 Āj̄j̄ juu āj̄j̄ kii kat nat'aanāj̄j̄ t'ee yakat khadigweheent'ii. Āj̄j̄ts'á' kii vakat naanāj̄j̄ ji', chan l̄h̄h nahaadhal.”

### *Tax Tr'ookwat āj̄j̄ Aach'agwaahkat*

#### *Matthew 22.15-22; Mark 12.13-17*

19 Izhit zhat Law eech'qāahtan nāj̄j̄, chan ts'á' giinkh̄h k̄h̄ dilk'ii nāj̄j̄ haa zhazhat Jesus tr'oonjii giindhan, geedan gwandak zhit gooveeginkh̄h̄ t'inyāa ts'á' gaagiindaii, gaa zhat juu dilk'ii nāj̄j̄ agāān̄jat geh'an.

20 Goodh̄aii nihdeegihaathal eenjit nagogwal'in. Dinjii agogookwat ts'á' dinjii niz̄j̄j̄ li'didlii adagaa'j̄j̄ ts'á' Jesus goohaahkat ts'á' goodh̄aiinideegihaahth̄thal eenjit giits'á' hil'e',

ajj ji' t'ee Roman nahkat gwats'a' k'eegwaadhat int'l'eegiihahchya eenjit.

21 Jii juu giits'a' hi'e' najj Jesus jyaa agah-nyaa, "Geech'ooahtan, jidii goahtan chan ts'a' dei-nyaa datthak hi'didlii haa t'iinya naagwiindaii. Dinjii chan nihteetr'ananzhik kwaa ts'a' hi'didlii haa Vit'eegwiyahchy'aa vagwandak eech'ooahtan naagwiindaii.

22 Zhit Caesar, Rome nahkat gwats'a' k'eegwaadhat laraa vintl'ineeraazhik ajj jyaa deegwehee'yaa goo'aii lee t'igwii'in? Akwat jyaa deegwehee'yaa kwaa goo'aii? Jidii shrit? Ajj diinaa gwandak."

23 Gaa Jesus ajj goodhaii nideegiihaakhii t'iginya goovaandaii,

24 "Laraa ghoo tsal noo'ya'. Juu vinin chan ts'a' voozhri' haa vakat dha'aii?"

"Caesar reh," ginya.

25 Jesus t'agoovahnya, "Akwaaw ji', Caesar, ajj jidii vats'an heelyaa goo'aii ajj eenjit vagohkwat ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa jidii haa vagoohohkwat goo'aii gaakhwandaii ajj haa vagohkwat."

26 Dinjii najj andah, khyu' goodhaii nideegi-yaakhii ts'a' zhyaa deegiheenjyaa gaa gaagi-indaii kwaa, ts'a' gahahchii kwaa.

*Dinjii Nadhak ajjt'ee Neegwiindaii  
Gach'oorahkat*

*Matthew 22.23-33; Mark 12.18-27*

27 Sadducee gwiginkhii najj, ajj dinjii nadhak ajjt'ee neegwiindaii gwinya gwik'iinjigiight kwaa. Ajj najj Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giyyahkat.

28 “Geech'Qaahtan, jii Law t'ee Moses diineenjit diiyaantl'oo, 'Dinjii niindhat gwiizhit va'at gwanlii gaa vigii kwaa ji', aji dinjii niindhat, aji vachaa ya'at nooheendal goo'ain, tr'iinin gihee'yaa eenjit, gaa aji dinjii niindhat aji vigii k'it gooroheendal eenjit.’

29 Ch'ihlan dinjii 7 naji nihchaa giilji. Ch'oondae aji goonjik ts'a' tth'aii vigii kwaa gwiizhit niindhat.

30 Vats'aji vachaa yiinlii aji tr'injaa noonjik.

31 Ajiit'ee gwats'aji vachaa chan neeyuunjik. Gooteegwagwaanchy'aa ts'a' datthak aji tr'injaa eegaak'i', datthak ts'a' googii kwaa ts'a' nigiiinjik.

32 Ajiit'ee ndaagwaa'ai' dai', aji tr'injaa chan niindhat.

33 Nihchaa 7 naji datthak neegiiyuunjik ts'a' nijin drin zhit niindhat naji neegogwandaii neegahoodlit ji', juu va'at heelyaa t'inchy'aa?’ giyahnyaa.

34 Jesus jyaa goovahnyaa, “Juk gweendaa dinjii akwat tr'injaa haa nihteegogwaanji.

35 Izhit zhat ji' aji juu Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii yaah'in naji zhrih neegweheendaii gaayiihahtsyaa ts'a' duuyeh dinjii tr'injaa naji haa neegogoonji.

36 Zheekat gwich'in k'it t'igiheechy'aa ts'a' duuyeh nigiihit. Vit'eegwijyahchy'aa vidinji giheelyaa, nigiiindhat ajiit'ee neegwigwiindaii geh'an.

37 Moses chan dinjii nadhak t'ee neegwiindaii lyaa t'igwinyaa ts'a' geenjit gwadaantl'oo, aji nijin tr'a'kq' yahtsit gaa dhik'in kwaa gwinyaa dai', zhat dai' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa ajiit'ee Abraham, Isaac, Jacob naji haa Goovit'eegwijyahchy'aa nilii nyaa.

38 Gwandaii naji tthak eenjit Vit'eegwijyahchy'aa

nili, gaa niindhat naññ nakwaa, niindhat akwat gwandaii naññ haa tthak gwandaii oonyaa.”

39 Law eech'ɔaąhtan lat naññ khagiginkhee “Geech'ɔaąhtan, ɣyaa gwinzii goodii ginkhe!”

40 Aññt'ee t'ee ch'ihlak gaa Jesus noohaahkat gatr'agwaanyaą.

*Christ Vach'aroahkat*

*Matthew 22.41-46; Mark 12.35-37*

41 Jesus jyaa goovahnyaą, “Nats'aa Christ aññ yeenii David ts'an deedhaa ginyaą t'iginyaą?

42-43 David, Psalms dehtly'aa zhit jyaa nyaą, ‘K'eegwaadhat aññ Shik'eegwaadhat jyaa ahnyaą, dzaa shriits'aññ sheeghaii dhindii, nitr'ii'ee naññ nandah oozhii haktysaa.’

44 David aññ ‘Shik'eegwaadhat.’ yahnyaą gwiizhit nats'aa Christ aññ yeenii David ts'an diheedhaa?”

*Jesus aññ Law Eech'ɔaąhtan Naññ Ts'ı' Adak'ɔontii Nyąą*

*Matthew 23.1-36; Mark 12.38-40*

45 Dinjii naññ datthak giyyuulk'ii gwiizhit Jesus aññ ditsyaa naññ jyaa ahnyaą,

46 “Law eech'ɔaąhtan naññ ts'ı' adak'ɔontii, digi'ik zu' haa zhit gwa'an ch'ee't'igwiniindhan haa sharahoh'e' zhrıh giindhan. Israel naññ tr'igiinkhii zheh gwizhit gwinzii gwizhrıh tr'oodi' giindhan ts'a' chan ch'ara'aa daı' chan gwinzii gwizhrıh tr'oodi' giindhan.

47 Tr'injaa vakai' niindhat naññ goozzeh goots'ı' gohdak ts'a' shroondaii chan niighyuk khadigigi-injii. ɣyaa gwandaa gwiizųu googwarahaahshii gooveenjit goo'aii!”

## 21

*Tr'injaa Jidii Di'jii Datthak K'eegwaadhat Antl'inlii.*

*Mark 12.41-44*

<sup>1</sup> Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit dhidii gwiizhit dinjii gwintsii veegoodlii naññ dagalaraa k'ik zhith gili gwah'in.

<sup>2</sup> Aññts'a' chan tr'injaa neeshraahchy'aa vakai' niindhat dalaraa tsal datthak gwizhilii chan nah'in.

<sup>3</sup> Aññts'a' jyaanyaq, "Jii tr'injaa neeshraahchy'aa vakai' kwaa ch'andaa gwizhinlii.

<sup>4</sup> Gaa ch'izhii naññ dagalaraa lat zhrh gwizhit ginlii. Jii tr'injaa neeshraahchy'aa aññ jidii yaadag-wahaandaa goo'aii datthak gwizhinlii."

*Kharigidiinjii Zhee Gwachoo An Gweheelyaa Geeginkhii*

*Matthew 24.1-2; Mark 13.1-2*

<sup>5</sup> Vitsyaa lat naññ Kharigidiinjii Zhee Gwachoo geegiginkhii. Lya gwinzii giyyiichy'a'. Kii daat'oo nizii chan ts'a' k'aiich'ii nizii kwaii Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwizhit gwanlii ginyaq. Jesus jyaa goovahnyaq,

<sup>6</sup> "Jii kwaii juk noh'in. Yeendaa ji' kii tsal ch'ihlak gaa gwideek'it hee'aa kwaa. Datthak an heelyaa."

*Khaiinkqo Drinzhit Ji' Diits'a' Deegwehee'yaa*

*Matthew 24.3-14; Mark 13.3-13*

<sup>7</sup> "Geech'qaqhtan," ginyaq, "Aññ nijin ji'? Nijin jyaa deegweheenjyaa ji', nats'aq googwahaakyaa?"

<sup>8</sup> Jesus jyaa nyaq, "Gwak'qohtii! Neenakhwaroon'ee shrq! Jyahts'a' t'ee leññ naññ shoozhri' t'eehaahchy'aa ts'a' nakhwats'a' niheehaa ts'a'



iyaa giheeniyaa, 'Shij t'ee, eedan t'ihchy'aa!' ts'a', 'It'ee zhat nigwiindhat!' Gaa gootajj hohiyaa shro'!

<sup>9</sup> Nihliriighan chan ts'a' gogwantrii kwaii haa gwanlii gwinyaa daj', noojat shro'! Ajj kwaii t'ee tr'ookit iyaa deegwehee'yaa, gaa nan ndaanaa'aj' eenjit t'igwii'in kwaa."

<sup>10</sup> Ajjts'a' chan iyaa nyaq, "Nahkat datthak chan nihligiheeghaa,

<sup>11</sup> Nan chan gwint'aii haatrat. Dinjii chan ihdeehengaii. Nujuk datthak chan ts'ik iizuu gweheelyaa. Gwiizuu datthak teegweheedhat ts'a' zheetii gwa'an chan gwilii t'igwehee'yaa.

<sup>12</sup> Jii kwaii datthak t'igweheeniyaa gwats'a' chan nakhwagoheendal ts'a' Israel najj tr'igiinkhii zheh nihdeenakhwarahahchyaa. Ch'aroahkat zheh gwizhit nakhwaroohaahkat eenjit gwint'ee narahahchyaa. Ajjt'ee zhee gwaazhrjj chan nihdeenakhwarahahchyaa. Sheh'an nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat choh (King) najj ts'a' nakhwarahahchyaa.

<sup>13</sup> Zhat ji', t'ee Dehtly'aa Choh kat Gwandak Nizij eegahohkhyaa nakhweenjit gwinzii nagwahaadhal.

<sup>14</sup> Nakhwaroohaahkat gwats'a', nats'aa deehohiyaa geenjit tr'agohdii shro',

<sup>15</sup> Nats'aa deehohiyaa ts'a' nakhwagwizhi' t'eehohchy'aa datthak nakhwaa hihlyaa, jyats'a' t'ee juu nakhwatr'ii'ee najj goodhaii nideegoohoohthal.

<sup>16</sup> Nakhwayehghan, nakhwachaa, nakhwalak, nakhwajyaa najj haa gwint'ee nakhwahahchyaa. Nakhwalat najj gaa tr'itheeghaa.

17 Leꞑꞑ naꞑꞑ sheh'an nakhwatr'ihee'ee.

18 Nakhwakiighai' ch'ihlak gaa duuyeh haa tr'igwiinjii.

19 Akhagohnya' shro'! Gwandaii nizꞑꞑ gaayi-ihootsyaa.”

*Jerusalem An Gweheelyaa Jesus Geeginkhii.*

*Matthew 24.15-21; Mark 13.14-19*

20 “Nijin niveet'ah'in naꞑꞑ Jerusalem geelin nigijinjinil gooh'in ji' t'ee aꞑꞑ kwaiik'it an gweheelyaa ts'a' gaakhwahandaii.

21 Juu Judea nahkat dilk'ii naꞑꞑ oodak taih tee gwats'a' galgahohjyaa gwizhrꞑꞑ, juu Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwizhit dilk'ii naꞑꞑ chan gihleegiheeda gwezhrꞑꞑ, juu oo'ok tr'altee tthan dilk'ii naꞑꞑ chan kwaiik'it gwats'a' gohoojyaa shro'!

22 Aꞑꞑ kwaii t'ee zhit ji' jyahts'a' t'ee dinjii agwa-haanzhii, Dehtly'aa Choh zhit jyaa deegwinyaa.

23 Izhit ji' lyaa tr'injaa vizhit tr'iinin chants'a' juu tr'iinin ach'ahma' naꞑꞑ haa eenjit gwigweheetrii! Jii nahkat gwich'in naꞑꞑ ts'a' gwiizuꞑꞑ teegwahaadhal, aꞑꞑts'a' Vit'eegwijyaꞑhchy'aa googwahaꞑshii.

24 Goolat naꞑꞑ shrii choh haa googiheeghaa ts'a' nahkat datthak gwhitee googwaꞑꞑchy'aa ts'a' zhee gwaazhraꞑꞑ nagoogiheelyaa ts'a' dahkhyuk gooveegoo'aii gwats'a' ch'adhan gwich'in naꞑꞑ Jerusalem gwats'a' k'eegogwahaadhat.”

*Gwidinji' Veeneegwahaakyyaa*

*Matthew 24.29-31; Mark 13.24-27*

25 “Shree, toꞑ oozhrii, sa' kwaii ts'an gwilii t'igwehee'yaa. Nankat datthak dinjii leꞑꞑ naꞑꞑ zhit

tr'igwidii hee'aa, nijin chuꝯ choh kat chuꝯ do-  
htth'ak ji', deegweheentsai' ts'a' chuꝯ zheet'at'ak  
haa gwintsii an gweheelyaa.

<sup>26</sup> Jii nankat datthak dinjii nãj tth'aii goots'a'  
deegwehee'yaa gaagiindaii kwaa aji eenjit nagog-  
wal'in gwiizhit naajat haa oo'an t'eegahaadhal.  
Zheetii jidii dhidlii datthak haatrat.

<sup>27</sup> Aji't'eꝯ t'ee Gwidinji' ineegwahaakya,aa,  
zheek'oh zhit vich'eegwahndit ts'a' t'aih nitsii  
haa t'ih'e'yaa.

<sup>28</sup> Nijin jii kwaii jyaa dagwahah'ya' ji', k'igwaa'ee  
nohthat ts'a' nakhwakiitth'an ndak dhoh'aji, it'ee  
niight kwaa neenakhwarahahshii geh'an."

*Ts'ivii Kat Figs Nahshii Aji Googwandak haa  
Gech'qahtan*

*Matthew 24.32-35; Mark 13.28-31*

<sup>29</sup> Aji't'eꝯ t'ee Jesus jii gwandak zhit  
geegavoqahtan, "Zhit vakat Figs nahshii aji'ts'a'  
ts'ivii kwaii datthak noh'in.

<sup>30</sup> Nijin vakat ch'at'an nahshii noh'in dai' t'ee  
niight kwaa shin gweheelyaa gaakhwandaii.

<sup>31</sup> Izhit gwik'it deegwehee'yaa diinya'  
gwik'it t'igwii'in gooh'in ji' t'ee K'eegwaadhat  
Veegwinii'ee eenineegwiight t'igwii'in  
gaakhwahandaii.

<sup>32</sup> "Li'haa nakhwats'a' ginkhii t'ihnya!  
Juk gweendaa gwandaii nãj datthak niinjik kwaa  
t'eꝯ jii kwaii zhit gweheedhaa.

<sup>33</sup> Zhee, nan haa kwaa gweheelyaa gaa shiginjik  
aji khit li'didlii heelyaa."

*Gwik'eerahqhtyaa Goo'aii.*

34 “Adak'ooṅṅtii! Ch'akhwanjii ts'a' shraa haa khaiḥlan nineekhwadal kwaa ts'a' chan jidii datthak goohḥdaii eenjit gwizhr̄ih geetr'agoh'in kwaa, aḷjii drin t'ee nakhwaraḥtee nagwahaadhāl.

35 Jii nankat gwidinji' naḷjii datthak ts'a' khanhee vineegwahaakyaā t'inchy'aa, nin khyḥh zhiinzḥii ts'a' dhadroo gwik'it.

36 Gweedhaa datthak gwak'ooṅṅtii ts'a' jii gwinzii gwideetaa hinkhaa ts'a' geenjit t'aih hini'yaa eenjit khit khadagohjii, aḷjii ts'a' chan Gwidinji' vats'a' nihiinkhaa giindhan ji' eenjit chan.”

37 Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit drin gwitee gwaḥḥnchy'aa datthak, geech'ooḥḥtan, khaa neegwiilik hee heechyaa eenjit Taih Vakāt Olives Nahshii ts'eehidik.

38 Vanh dajii' hee juu naḷjii datthak Kharigidiinjii. Zhee Gwachoo gwits'eeghiidal ts'a' giyyuulk'ii.

## 22

*Jesus Tr'ahaakhwaa Giyeenjii Gwiḥḥsajii.*

*Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; John 11.45-53*

1 Drin gwiteegogwaḥḥnchy'aa ḥḥhchy'aa vitee ḥḥh vaaniituu kwaa tr'ihee'aa khaiinjii nigwiindhat, aḷjii t'ee Passover gagahnyḥḥ.

2 Giinkhih ḥḥh dilk'ii naḷjii chan ts'a' Law eech'ooḥḥtan naḷjii haa dinjii naḷjii agaḥḥnjat ts'a', nats'aḥḥts'a' gwik'iighai' Jesus gahaakhwaa gwankagantii geetr'agogwah'in.

*Judas aḷjii Jesus Gwintl'eehahchyaa Eenjit Veenjit Gwinzii.*

*Matthew 26.14-16; Mark 14.10-11*

<sup>3</sup> Jesus vitsyaa 12 naïï ch'ihlak Judas Iscariot oaazhii aïï Ch'ankey'aa Tr'aanduu yizhit diindhat.

<sup>4</sup> Aïïts'a' t'ee Judas aïï giinkhih kih dilk'ii naïï chan ts'a' Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwats'a' k'eegwaadhat naïï haa ginkhii, nats'ahts'a' Jesus goontl'eehahchyaa geegiginkhe'.

<sup>5</sup> Deegiinya' aïï geenjit shoo ginlii ts'a' laraa haa giigoinkwat.

<sup>6</sup> Judas aaha' nya' ts'a' t'ee dinjii naïï gwiky'aahaandal kwaa eenjit nats'ahts'a' gwintl'eeyahahchyaa gwankantii.

*Jesus Passover Eenjit Neech'ihée'aa Eenjit Shrig-wilii Drin.*

*Matthew 26.17-25; Mark 14.12-21; John 13.21-30*

<sup>7</sup> It'ee Passover nigwiindhat ts'a' luhchy'aa vitee luh vaaniituu kwaa tr'ihée'aa nigwiindhat ts'a' divii tsal kwaii aïï geenjit gahaahkhwa' goo'aai.

<sup>8</sup> Jesus aïï Peter chan ts'a' James haa jyaa ahnya', "It'ee hoh'oo ts'a' Passover geenjit ch'arehee'aa diineenjit gohtsii."

<sup>9</sup> "Aïï nijin ch'arehee'aa gwarohtsyaa diinoi-inyaa?" giyahnya'.

<sup>10</sup> Jyaa goovahnya', "Ch'oodqohk'ijj! Nijin kwaiik'it gwachoo nihdqq'oo gwiiizhit dinjii chu' tyah zhit chu' haa nakhwats'a' tr'ihée'aa t'oonchy'aa. Nijin zeh nihdeiinzhi aïï vaa nihdqh'oo,

<sup>11</sup> ts'a' aïï juu zhat zeh gwats'a' k'eegwaadhat jyaa vohnya': 'Geech'qahtan jyaa nahnya', nizheh gwizhit nijin shitsyaa naïï haa Passover drin neech'irehee'aa?'

12 Zheh gwil'ajj gwakat chan zheh dagoo'arii nats'a' googwahaahchy'aa, izhit gwizhit datthak shragahohlyaa."

13 Jerusalem kwaiik'it gwats'a' gahaa'oo ts'a' t'ee Jesus deegoovahnyaꝯ chy'aa datthak gogogwah'ajj ts'a' t'ee Passover drin eenjit ch'arehee'aa shrigwigwiinlik.

*Jesus Tr'ookit Ninjigwadhat Itsqij*

*Matthew 26.26-30; Mark 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25*

14 Nijin zhat nigwiindhat daj', Jesus vakaii'aa ts'a' Tr'ihil'e' najj haa naadii.

15 Ajj t'agoovahnyaꝯ, "Khainjich'isheheeghit gwehkij jii Passover nakhwaa noih'aa nihthan.

16 Nakhwaa gwaldak. Jii Passover, chan duuyeh nakhwaa neih'aa, dahthee K'eegwaadhat Veegwinii'ee zhit gwik'it gweheelyaa gwats'a'."

17 Nijin Jesus chuꝯ tyah oonjik daj', Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' "Mahsi'," nyaꝯ. Ajjt'eeꝯ givintl'eeyiinkaii. "Jii jak chu' nakhwatee googwaꝯnchy'aa ts'a' akhwanijj.

18 Nakhwaa gwaldak duuyeh vats'an ishinij dahthee K'eegwaadhat Veegwinii'ee nineegwehedhaa gwats'a'."

19 Ajjt'eeꝯ luhchy'aa oonjik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'a', "Mahsi'," nyaꝯ. Ajjt'eeꝯ leeyilnani ts'a' givintl'eeyahsit ts'a' t'inyaꝯ, "Jii t'ee shatthaj', nakhweenjit Vit'eegwijyahchy'aa antl'eehalcha. Jii shineehoondaii eenjit jyaa dakhwa'in."

20 Ajj chuꝯ tyah chan gwik'it t'inlik. Ch'igiin'al tl'ee chuꝯ tyah oonjik ts'a' t'inyaꝯ, "Jii jak chu'

t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa deehee'yaa nyaꞗ gwik'it t'iizhik shadaa nakhweenjit gwats'an hahtsyaa.

21 “Gooh'in! Jii juu gwintl'eeshahahchyya, juk dzaa vakai'aa ts'a' shaa dhidii!

22 Vit'eegwiyjahchy'aa jyaa nyaꞗ geh'an Gwid-inji' niheedhaa, gaa zhit juu gwintl'eeyahchii lyaa veenjit gitr'iieh'ee!”

23 Aiiitl'eꞗ nihlagoahkat, diitee juu t'ahnyaꞗ?

*Juu Gwitee Ch'andaa Hil'ee Eenjit Nihzheedagaꞗn'ee*

24 Juu gootee ch'andaa hil'ee eenjit vitsyaa naꞗi nihzheedagaꞗn'ee.

25 Jesus jyaa goovahnyaꞗ, “Jii nankat gwi-King naꞗi datthak nankat gwidinjii datthak eenjit t'aih giu'ii, aiiits'a' zhit gwats'a' k'eegwaadhat naꞗi, Dinjii naꞗi 'Jyaa', 'jyahts'a' goovoozhri'.

26 Gaa nakhwaa jyaa deegweheechy'aa kwaa goo'aii. Nakhwatee juu ch'andaa hil'ee aii zhit khaiints'a' k'it t'iheechy'aa goo'aii. Aiiits'a' juu kih dhidii chan ch'itsyaa heelyaa k'it t'iheechy'aa goo'aii.

27 Juu shrit ch'andaa hil'ee, zhit juu ch'ihee'aa eenjit dhidii akwat zhit juu ch'itsyaa nilii? Zhit juu dhidii reh. Gaa shii aiiit'ee nakhwatee ch'itsyaa ihkii gwik'it t'ishi'yaa.

28 “Shaa gogwantrii daj', datthak shaa t'oochy'a'.

29 Aiiits'a' Zheekat Shiti' t'aih shats'an ahtsii gwiltsaii, izhit gwik'it shant'ee jyaa danakhwahihlyaa.

30 Gwats'a' k'eegwaldhat gwizhit vakat ch'ara'aa kat ch'ahoh'aa ts'a' ch'akhwanjyaa. Aiiits'a' Israel

nahkat neezheedijii ch'ihloaatin ts'a' neekwaii (12) nañi gwich'ii eenjit k'eegwahaadhat.”

*Peter aji Jesus Haandai Kwaa Heenjyaa aji Jesus Geegwaandak.*

*Matthew 26.31-35; Mark 14.27-31; John 13.36-38*

<sup>31</sup> “Simon, Simon! Ch'oodoohk'ii! Satan nakhwatee gwaanchy'aa nakhwaa tr'agwahaah'ya', nizii nañi iizuu nañi ts'an tr'iheelyaa, dinjii gwaahshii dagwanzhii tee tr'igwili gwik'it.

<sup>32</sup> Gaa neenjit khadigiidi' t'oonchy'aa Simon, nigwik'iinjigwiight akhagoohiinjyaa kwaa geenjit. Nijin shits'eenoozhii t'ee, nachaa nañi gook'injigwiight t'aih neehahtsyaa gwizhr̄h.”

<sup>33</sup> Peter jyaa yahnyaa, “Shik'eegwaadhat, it'ee zhee gwaazhr̄h naa gwats'a' hihshyaa ts'a' naani-hihthaa eenjit nanoodhal'in!”

<sup>34</sup> “Naagwahaaldak Peter, tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hinjyaa gwats'a' datthak juk khaa rooster hahchyaa kwaa t'oonchy'aa,” jyaa yahnyaa.

*Laraa Dhah, Khwah Chan Ts'a' Shrii Choh*

<sup>35</sup> Aji t'ee Jesus jyaa goovahnyaa, “Nijin laraa dhah, khwah chan ts'a' dachan kwaiitryah haa ehndan nakhwahool'e' dai' nik'ee k'aiich'i t'oohchy'a?”

“K'eiich'i t'eegwaahchy'aa kwaa,” ginyaa.

<sup>36</sup> “Gaa juk, juu laraa dhah akwat khwah haa di'ii ji' adahaayehee'aa gwizhr̄h. Aji ts'a' juu vishrii choo kwaa chan di'ik laraa t'ii hahchal ts'a' shrii choh ooheekwat gwizhr̄h.



37 Jii geenjit nakhwaagwahaldak, Dęhtly'aa Choh kat gwa'an jyaa deegwinyaa, 'Law laahnaii k'it giits'a' tr'agwah'in.' Ajjit'ee lyaa sheenjit gwik'it gweheelyaa gwizhrĭh goo'aii. Ajj sheenjit gwadanakhwat'oo gwik'it gweheelyaa geh'an."

38 "Shik'eegwaadhat," giyahnyaa, "Juk dzaa shrii choh neekwaii dhitin."

Akhai' jyaa goovahnyaa, "Jyaa dohnyaa kwaa!"

*Taih Vakāt Olives Nahshii*

*Matthew 26.36-46; Mark 14.32-42*

39 Ajjit'ęę Taih Vakāt Olives Nahshii chan hee Jesus ditsyaa najj haa gwits'eehoozhii.

40 Nijin zhat k'ęęiidal daj', jyaa goovahnyaa, "Neenakhwareheen'ee gwizhit gwiizųų tr'agahoh'yaa kwaa geenjit khadagohjii."

41 Ajjit'ęę t'ee goolehaazhii, kii nireheetthaa gahthee gwa'an nikięwiintthaii ts'a' khadigiinjii.

42 "Shiti', Gwik'it t'ini'yaa ji', jii chųų tyah shats'an tr'iin'ajj. Shjĭ deeyihthan ajj gwik'it nq̄h'ya' shrq̄', gaa nan deenoo'ya' niindhan ajj gwik'it t'ini'in." nyaa.

43 Ajjit'ęę zheekat gwats'an Zheekat Gwich'in t'aih yint'eehee'aa eenjit vats'a' igwiilkjĭ.

44 Ajjit'ęę gwint'aii khadigiinjii ts'ajj gaa viniteiinjat ts'a' gwint'oo tr'igwidii ts'a' dah k'it t'inchy'aa vats'an nankat daa'il.

45 Nijin khadigiinjii gwats'an ndak ninehjin daj', Vitsyaa Najj tr'igwidii haa giłchųų chy'aa ts'eehoozhii.

46 "Jaghaii dhohchųų?" goovahnyaa. "Khakyu-uzhii ts'a' neenakhwariheen'ee gwizhit gwiizųų tr'agahoh'yaa kwaa geenjit khadagohjii!"

*Jesus Tr'oonjik**Matthew 26.47-56; Mark 14.43-50; John 18.3-11*

47 Jesus tth'aii hee ginkhii gwiizhit leji naaji zhat k'eedal vitsyaa ch'ihlak, Judas oaazhii, aji goots'ii ahaa aji Jesus ts'a' niinzhii ts'a' yiilts'u'.

48 Gaa Jesus aji jyaa yahnyaq, "Judas, shii t'ee Gwidinji', gwintl'eeshahchii, aji ts'u' haa lee t'ini'in?"

49 Jesus vitsyaa naaji deegweheenjyaa t'igwinyaq gwik'igaanjik daji, jyaa ginyaq, "Diizhrii haa gooroooha' jaghai, K'eegwaadhat?"

50 Gootee ch'ihlee zhit ndak khii giinkhii choh vi-slave ch'ihlak ikhaa ts'a' shriits'aji yidzee gadaqhtrit.

51 Gaa Jesus aji jyaa nyaq, "Jyaa dineekhwa'yaa kwaa t'oonchy'aa!" Aji t'ee aji dinjii vidzee kat naanjik ts'a' shraanaazhik.

52 Zhat giinkhii k'ih dilk'ii naaji chan ts'a' Kha-rigidiinjii Zhee Gwachoo gwak'aqhtii chan ts'a' Israel k'ih dilk'ii naaji yuuhaanjik naaji jyaa ah-nyaq, "Law laahnai iizu ihkii k'it zhit shrii choh, gakhwaji haa sheenjit t'oohchy'aa gwat'oohchy'aa lee t'akhwa'in?"

53 Drin gwiteegwaanchy'aa Kha-rigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit nakhwaadhiidii gaa shohjii gwik'eegohdaii kwaa. Juk zhat t'ee deekhwa'yaa goo'aii chy'aa gwik'it t'akhwa'in. Khaa hee tr'aanduu digwitr'it t'agwah'in gwiizhit."

*Peter, Jesus Haandaii Kwaa, Nyaa**Matthew 26.57-58, 69-75; Mark 14.53-54, 66-72; John 18.12-18, 25-27*

54 Jesus goonjik ts'a' ndak khii giinkhiih choh vizheh gwats'a' giikhijii. Peter aji gootaji niight ahaa.

55 Ndak khii giinkhiih choh zeh gokwantee gwigwiik'a' ts'a' Peter zhat juu ko' eelin dilk'ii naji teinzhi.

56 Nijin gootee nich'it tsal giveetr'agwah'in nilii, aji Peter ko' ts'a' dhidii niil'in daji, yaah'in ts'a' jyaa nya, "Jii dinjii Jesus haa nehidik t'inchy'aa!"

57 Gaa Peter, "Aji nakwaa!" nya. "Tr'injaa, aji vaashandaii kwaa t'inchy'aa!"

58 Aji t'e'e ch'izhii dinjii chan niyil'in ts'a' jyaa nya, "Nan chan gootee gwats'an inlii lee!"

Gaa Peter aji jyaa nya, "Shii t'ihchy'aa kwaa, naihnya!"

59 Aji t'e'e niight gwahaadhat kwaa t'e'e dinjii ch'ihlak jyaa nya, "Jii dinjii t'ee lya vaa yaal'ya' t'inchy'aa, Galilee gwats'an ahaa geh'an reh!"

60 Gaa Peter t'iiyahnya, "Dinjii, jidii eeginkhii t'inya gaashandaii kwaa!" Zhazhat tth'aii ginkhii gwiizhit rooster haahchik.

61 Diik'eegwaadhat Jesus neediil'ee ts'a' Peter nah'in. Aji ts'a' Peter Diik'eegwaadhat deiinya' chy'aa yiginjik anaanjik, jii jyaa diyaiinya', "Juk drin rooster haahchya gwats'a' tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hinjyaa."

62 Peter chyaahzhii ts'a' gwint'aii iintrii.

*Jesus Giyeedlaa ts'a' Giyaqahkhwaaji*

*Matthew 26.67-68; Mark 14.65*

63 Aji juu dinjii Jesus k'aahhii naji giyeedlaa ts'a' giyaqahkhwaaji.

64 Giyandee t'an dineech'ahchal ts'a' giyaqahkat, "Juu nilgwat? Diinaa gwandak lee?"

65 Ants'a' gwinleji geenjit zhideegiiyaahs'ii.

*Jesus, Israel Gwich'in Kih Dilk'ii Najj ts'a' Nigi-iyaaqahchii*

*Matthew 26.59-66; Mark 14.55-64; John 18.19-24*

66 Drin neegahoodlit daj', Israel kih dilk'ii najj, giinkih kih dilk'ii najj chan ts'a' Law eech'ooahtan najj khaihan nigijnil ts'a' nigiiyaahchii.

67 “Diinaa gwandak,” giyahnyaqa, “Nan lee Christ Diik'eegwaadhat t'inchy'aa?”

Jyaa goovahnyaqa, “Nakhwaagwaldak ji', duuyeh shik'iinjukhit,

68 aajits'a' shii chan nakhwaakat ji', duuyeh shidiineegoohjii.

69 Gaa juk gwats'an Zheekat Gwidinji' aji Vit'eegwijyahchy'aa datthak geenjit t'aih di'ii veeghahi shriits'aji heedyaa.”

70 Datthak jyaa ginyaqa, “Akwaaw ji', nan lee Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' t'inchy'aa?”

Jyaa goovahnyaqa, “Nakhwan, ajiit'ee jyaa dashohnyaqa.”

71 Aajits'a' jyaa nihlagaanyaqa, “Juk t'ee dinjii yeedi-inaagwahaandak veenjit t'eegwaahchy'aa kwaa! Diinandah deiinya' gwizhrjh, gaa gwinzii!”

## 23

*Jesus, Pilate ts'a' Nigiyaahchii*

*Matthew 27.1-2, 11-14; Mark 15.1-5; John 18.28-*

38

1 Izhit Israel gwakhaihwaii najj datthak ndak nigijnil ts'a' Pilate ts'a' Jesus nagaahchii.

<sup>2</sup> Izhit t'ee ज्यात्स'अ' गीयेेेगिंकी, “Jii dinjii t'ee dinjii नां त्तेहिली, ‘Caesar ts'अ' tax ohkwat shrq', goovahn्याा ts'अ' chan King akwat Christ chan adaanyaा.”

<sup>3</sup> Pilate yuahkat, “Nan lee Jews नां गो-किंग इली?”

Jesus ज्या दीहान्याा, “Nan reh ज्या दीन्याा t'oonchy'aa reh.”

<sup>4</sup> आंत'ेेे Pilate आं गींकी कं दिक'ी नां चान ts'अ' zhat dinjii दिक'ी नां ज्या अह्याा, “Jii dinjii jaghai tr'ahaakhwaa veegwaa'in kwaa.”

<sup>5</sup> Gaa ज्या ग्विंत'अी गींकी ts'अ' ज्या गिन्याा, “Judea nahkat gwizhit geech'qaahtan ts'अ' veh'an dinjii नां निह्गिंघान. Galilee hee hiik ts'अ' juk chan dzaa k'idik.”

### *Jesus, Herod ts'अ' Nigiyaahchii*

<sup>6</sup> Nijin Pilate jii gwiith'ak दां', ज्या गोवहान्याा, “Jii dinjii Galilee gwats'an ahaa?”

<sup>7</sup> Nijin nahkat Herod gwats'अ' k'eegwaadhat gwats'an Jesus ahaa gwiky'aanjik दां'. (Izhit दां' Herod Jerusalem dhidii.) Izhit gwats'अ' Jesus yats'अ' नाहचिं.

<sup>8</sup> Herod, Jesus niil'in दां', ज्या शू नीली. Dee'in yeegwiith'ak ts'अ' khit nool'ya' yuunyaा. Jesus shandah nagohts'i' niindhan.

<sup>9</sup> Herod, Jesus gwint'oo oahkat, gaa yidii ginkhii kwaa.

<sup>10</sup> Giiinkhii कं दिक'ी नां लॉ एेेह'qaahtan नां हा क'ींदाा निगिंजिल ts'अ' ग्वीइउउ दत्तक Jesus eeginkhii.

<sup>11</sup> Herod viniveet'ah'in नां हा गीयेेेद्ला ts'अ' गीयुउझरी' इउउ अह्सी. Ik ज्या निजिं Jesus anagahtsuu. आंत'ेेे Pilate ts'अ' nineegiyaahchii.

12 Izhit drin gwats'an t'ee Herod chan ts'a' Pilate haa nihjyaa gaadlit. Gwehkijj dajj' nihlitr'igii'ee.

*Jesus Tr'ahaakhwaa*

*Matthew 27.15-26; Mark 15.6-15; John 18.39; 19.1*

13 Pilate aijj giinkhih kih dilk'ii najj, Israel kih dilk'ii najj, dinjii najj haa khaihlan niinlii,

14 ts'a' jyaa goovahnyaq, "Jii dinjii shats'a' noohchijj. 'Dinjii najj teehilii,' vohnyaq. Juk nakhwandah gwizhrjh naalchijj, gaa dee'ya' vohnyaq, aijj ch'ihlak gaa gwik'it t'ee'ya' veegwaal'in kwaa.

15 Herod chan diits'eeyih'e' akwat adan chan gwik'it t'iiyahthan. K'eegwiichy'aa t'ee'ya' nakwaa akwat duuyeh tr'aqakhwajj t'inchy'aa.

16 Tr'ahahtrii veenjij gwahaatsyaa. Aijjt'eeq vi-neereheendal."

17 (Passover gwigwiltsajj nineegwiidhak hee Pilate zhee gwaazhraajj gwats'an dinjii ch'ihlak chineehahchik goo'aii.)

18 Juu zhat dilk'ii najj datthak jyaa ginyaq ts'a' gazhral, "Vehdaa tr'agoh'ajj! Barabbas diineenjij chinoohchijj!"

19 (Barabbas t'ee dinjii ehdaa tr'igwiin'ajj ts'a' chan veh'an dinjii najj nihleegha' geh'an zhee gwaazhraajj dhidii).

20 Pilate aijj Jesus vineeroonjii niindhan ts'a' chan hee dinjii najj oahkat.

21 Gaa gazhral ts'a' jyaa ginyaq, "Cross kat gohtsak! Cross kat gohtsak!"

22 Neekwat gwehkij gavoahkat ts'a' chan hee t'agoovahnyaq. "Jidii gwiizuu tr'agwah'ya' eenjit t'avohnyaq? Dee'ya' vohnyaq aij ch'ihlak gaa gwik'it t'ee'ya' veegwaa'in kwaa. Jaghahii tr'ahaahkhwaa vaashandaii kwaa. Tr'ahahtrii veenjit gwahaatsyaa. Aijit'ee vineereheendal."

23 Googaa nihk'it dinjii najj aijts'a' giinkhik kih dilk'ii najj gwint'aii gazhral ts'a', "Jesus garohtsak!" ginyaq, ts'a' t'ee gaayiideech'igiiltsaij.

24 Aijts'a' t'ee Pilate deeginyaq, "Gwik'it Jesus t'ireheelyaa," nyaq.

25 Aij juu dinjii zhee gwaazhraij chineero-hchya giindhan, aij chinaahchij, aijit'ee yaagha' juu veh'an nihlich'eegha' ts'a' dinjii dilkhwaij reh. Aijts'a' t'ee Jesus goovant'ahchij, deegiyuh'ya' giindhan gwik'it t'igiihah'yaa eenjit.

### *Jesus Giriltsak*

*Matthew 27.32-44; Mark 15.21-32; John 19.17-27*

26 Jesus gihleegihichij. Gihleegihijyaa gwiizhit Cyrene gwats'an dinjii, Simon oaazhii, kwaiik'it gwachoo aij oo'ok gwats'an k'idik lee aij adagaajil. Giyahtsit ts'a' Jesus tuij cross ichyaa giyiltsaij.

27 Dinjii lejij najj yataij adaa. Gootee gwa'an tr'injaa lat najj gwint'aii giyeenjit itree.

28 Jesus goots'a' neediil'ee ts'a' jyaa goovahnyaq, "Jerusalem gwitr'injaa najj! Sheenjit ohtree kwaa. Nakhwagii chan ts'a' ideenjit haa ts'a' ohtree.

29 Niighit kwaa dinjii najj jyaa deeheenjyaa geenjit goo'aii, juu tr'injaa vigii kwaa ts'a' digii ich'ilma' kwaa geenjit shoo oolj'!

30 Izhit nigwiindhat ji' t'ee dinjii naꞑi, 'Ddhah diik'aa nooghyii ts'a' taih chan geegoh'it diino-hdli,' giheenghyaa.

31 Ts'iivii tth'aii diltraa gwiizhit t'ee jyaa deegwe-hee'yaa, nijin aꞑi ts'iivii traah dhidlit ji', gwandaa gwiizuu nagwahaatth'aa."

32 Dinjii neekwaii gwiizuu tr'agogwah'ya'. Aꞑi naꞑi chan Jesus haa gighiltsak.

33 Nijin taih, "Dinjii kiitth'an (Skull)" oaazhii, k'eegiidal daꞑi, Jesus chan ts'a' aꞑi dinjii iizuu neekwaii haa gagoogiltsak. Ch'ihlak chan Jesus veeghah shriits'aꞑi dhidii ts'a' ch'izhii chan t'ohs'aꞑi dhidii.

34 Jesus jyaa nyaꞑ, "Shiti', giveenjii oo'an gwihiinlii! Deegii'in t'igii'in gaagiindaii kwaa t'igii'in." Kii tsal gahaht'ak haa juu yagwach'aa ts'an haꞑh'yaa eenjit tseegii'in.

35 Dinjii naꞑi tthak aakin gogwaa'ii gwiizhit Israel kih dilk'ii naꞑi giyeedlaa. "Christ nilii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwhitee tr'iyaꞑhchii t'inchy'aa ji', ch'izhii naꞑi nahshii, akwat adan chan needozhii jaghaii!"

36 Niveet'ah'in naꞑi chan giyeedlaa. Giits'a' ni-needal ts'a' jak chu' daat'oo kwaa giits'a' oot'a',

37 Ts'a' jyaa ginyaꞑ, "Jews naꞑi goo-King inlii ji', needaanzhii!"

38 Vehdee jii danahoot'oo, "Jii t'ee Jews naꞑi eenjit King t'inchy'aa!"

39 Aꞑi juu veeghahii dinjii ch'ihlak giltsak aꞑi shraa haa t'iyahnyaꞑ, "Christ inlii t'oonchy'aa, akwat gwats'an tr'eedaanchii ts'a' diikhwan chan gwats'an tr'eediinaꞑhchii!"



40 Ch'izhii dinjii chan ch'ats'ą' t'iayahnyąą ts'ą' jyaa yahnyąą, “Vit'eegwijyahchy'aa viyinjiihooh'ee? Datthak ts'ą' diirahaaghan.

41 Diikhwan, ąjį h'ididlii haa t'idiirah'in, gwiizųų tr'agwarah'ya' ąjį geenjit diineegwarookwat izhit geh'an, gaa adan ąjį gwiizųų tr'agwah'ya' kwaa.”

42 ąjįts'ą' Jesus jyaa ahnyąą, “Shanandaii, Jesus, King dhindlit t'ęę!”

43 Jesus t'iayahnyąą, “Łi'didlii haa zhit juk drin zheekat shroonchy'aa goo'aii gwizhit shaa t'ahohchy'aa t'oonchy'aa.”

*Jesus Tr'oolkhwąjį*

*Matthew 27.45-56; Mark 15.33-41; John 19.28-*

30

44 Drin t'an gwats'an gishreen'ąjį kwaa goodlit ts'ą' 3 o'clock gwats'ą' zhat nahkat datthak tųų gwiinli'.

45 Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit gihdei-invyaa gaa teet'an nihtr'iinch'aa.

46 Jesus shraa haa khashraa'iintrat, “Shiti'! Shanky'aa nanli' zhit gwihih'aa!” Jyaa nyąą ts'ą' niindhat.

47 Niveet'ah'in nąjį ts'ą' Diik'eegwaadhat deeg-wiizhik gwaąąh'in ąjį', Vit'eegwijyahchy'aa deehiil'ee ts'ą' jyaa nyąą. “Jii łyaa dinjii nizjį t'inchy'aa lee!”

48 Nijin zhat dinjii dilk'ii nąjį deegwiizhik googwaąąh'ya' ąjį', oo'an digizheh tr'igwidii haa gwits'eegahoojil.

49 Gootee juu gwinzii Jesus haandaii nąjį, zhit juu tr'injaa Galilee gwats'an yatajį adaa nąjį shriit'ąhthee gwa'an gwats'an tr'igwidii haa gwik'eegaąhtii.

*Jesus Ohotsii**Matthew 27.57-61; Mark 15.42-47; John 19.38-42*

<sup>50-51</sup> Judea nahkat gwizhit kwaiik'it gwachoo Arimathea goozhii gwats'an dinjii Joseph oaazhii. Dinjii nizii akwat viyinjirihi'ee nilii. K'eegwaadhat Veegwinii'ee giheelyaa geenjit nagwal'in. Aji kih dilk'ii naji tee dhidii, gaa Jesus deeroolyaa giinyaq' dai', adan aji goovaa gitr'ii'ee.

<sup>52</sup> Pilate ts'a' niinzhii ts'a', "Jesus vichi' shintl'eerohchyya," nyaq.

<sup>53</sup> Yichi' neenahchii ts'a' ts'at dril zhit yahchii. Aji'ee kii zhit gweedii goo'aai gwizhit yahchii. Aji tth'ank'it gwehkii dinjii gitsii kwaa.

<sup>54</sup> Drints'a' drin gweedhaa, aji's'a' t'ee Neegwaazhii Drin nigwiighit.

<sup>55</sup> Aji tr'injaa juu Galilee gwats'an Jesus taji haa-jil naji Joseph haa gahaajil ts'a' nijin Jesus vichi' vanaanjik googwaa'in.

<sup>56</sup> Aji'ee digizheh gwits'eegahoojil ts'a' gwinzii vagwaatsan giyeenjii shrinlik.

Law zhit deegwinyaa gwik'it Neegwaazhii Drin tr'agogwah'ya' kwaa.

**24***Jesus Neegwiindaii**Matthew 28.1-10; Mark 16.1-8; John 20.1-10*

<sup>1</sup> Drin zhit vanh dai' hee tr'injaa naji aji jidii gwinzii vagwaatsan sharginlik haa Jesus vatth'ank'it gwats'a' gahaajil.

<sup>2</sup> Vatth'ank'it gwadaji kii gihleehiltth'at lee googwaa'in.

<sup>3</sup> A̱i̱ts'a' nihdeeginjil, gaa Diik'eegwaadhat Jesus vicẖi' ga̱ah'in kwaa.

<sup>4</sup> Zhat nigilzhi̱i ts'a' deegwiizhik t'igwii'in gaagiindaii kwaa, gwiizhit khan hee dinjii neekwaii vagwach'aa ch'ahdrii giveeghaii nadhat nagwaaṉi̱i.

<sup>5</sup> Gwint'aii ga̱anjat ts'a' nankat nikiigogwah'ee gwiizhit a̱i̱ zheekat gwich'in neekwaii jyaa goovahnya̱a, "Dinjii gwandaii gwiizhit jaghaii tth'ank'it gwizhit vinkeegoh'in?"

<sup>6</sup> Dzaa dhidii kwaa t'inchy'aa, gwandaii needhidlit. Galilee dhidii da̱i', deenakhwahnya̱a ganoondaii.

<sup>7</sup> 'Gwidinji' dinjii iiẕu̱ na̱i̱ antl'eegahchya̱a ts'a' gigiihahtsak. A̱i̱t'ee̱ drin tik gwiindhat tl'ee̱ neegweheendaii.' "

<sup>8</sup> A̱i̱t'ee̱ tr'injaa na̱i̱ giiginjik anaanjik,

<sup>9</sup> Tth'ank'it gwats'an oo'ee neegiijil ts'a' jii datthak giitsyaa 11 chan ts'a' ch'izhii na̱i̱ haa googwaandak.

<sup>10</sup> A̱i̱ tr'injaa t'ee Mary Magdalene, Joanna, James vahan Mary, na̱i̱ haa, Jesus vitsyaa na̱i̱ ts'a' goovandah deegwiizhik goovaagogaandak.

<sup>11</sup> Gaa vitsyaa na̱i̱ a̱i̱ tr'injaa deeginya̱a zhya̱a t'igwinya̱a giindhan ts'a' gwik'iinjigiighit kwaa.

<sup>12</sup> Gaa Peter a̱i̱ ndak ninehjin ts'a' tth'ank'it gwats'a' hilgik, gwizhit gwa̱ah'in, gaa yagwach'aa zhri̱h nah'in, gaa ch'akwaa. A̱i̱t'ee̱ dizheh gwits'eehoozhii, deegwiizhik t'igwinya̱a li' niindhan.

*Emmaus gwats'q' Geedaa  
Mark 16.12-13*

13 Izhit drin gootee dinjii neekwaii najj Jerusalem gwats'an 7 mile Emmaus kwaiik'it gwats'a' gee'al.

14 Deegwiizhik datthak geenjit nihlaa geegiginkhii.

15 Geegoogwaandak ts'a' geegiginkhii gwiizhit Jesus gooveeghah niinzhii ts'a' goovaa ahaa,

16 giyaah'in gaa adan t'inchy'aa giyaandaii kwaa.

17 Jesus t'agoovahnyaq, "Oh'al gwiizhit jidii ee-gookhii?"

Khaihan nagadhat ts'a' goonin kat tr'igwidii dha'aii.

18 Ch'ihlak dinjii Cleopas oaazhii ajj yuahkat, "Nan zhrih Jerusalem gwizhit aakin inlii juk k'ehdaj' gwanaa gwats'an deegwiizhik gaanandaii kwaa?"

19 "Jaghahi, deegwiizhik?" goovahnyaq.

"Jesus, Nazareth gwats'an deeginlik reh," ginyaq. "Ajj dinjii t'ee lya Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, dee'ya' chan ts'a' deiinya' datthak geenjit t'ee Vit'eegwiyahchy'aa chan ts'a' dinjii datthak haa giishoo'ahlii.

20 Giinkhik kih dilk'ii najj chan ts'a' Israel kih dilk'ii najj tr'ahaahkhwa eenjit gwint'eegiyahchii tl'ee t'ee giiyiitsak.

21 Ajjts'a' Israel gwich'in najj neehahshii ji, tr'oonyaa eenjit veenjit niinjich'aradhat! Izhit gwizhrih nakwaa, juk t'ee k'ehdaj' gehnaa hee t'igwiizhik.

22 Diitee gwats'an tr'injaa lat lya geegwaroolii kwaa diineenjit t'igiizhik. Vanh gineech'ihii'aii gwiizhit, tth'ank'it gwats'a' gahaajil.

23 Gaa khyu' giichi' kantii. Oo'ee neegijil ts'a' zheekat gwich'in diits'a' igwiilkji ts'a' tth'aii hee Jesus gwandaii diigahnya.

24 Diilak naji zhat nagaajil akhai' aji tr'injaa deegiinya' chy'aa tth'aii nihk'it t'oonchy'aa goog-waah'ya', gaa adan aji giyaah'ya' kwaa."

25 Tl'ee Jesus jyaa goovahnya, "Lya tr'agohjik, deegwaht'oo zhyaa Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii deegiinya' gaa gwik'iinjukhit kwaa!

26 Christ Diik'eegwaadhat jyaa ts'a' t'ee khaiinjich'ohoodhat, aji'ee geh'an t'ee zheekat gwizhit vich'eegwahndit."

27 Aji's'a' Jesus Dhtly'aa Choh zhit deevairinya' datthak eegoovaagwaandak, oondaa nijin Moses vidhtly'aa chan ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji dagogwaant'oo izhit gwats'an hee.

28 Nijin kwaiik'it gwats'a' geedaa geenigiinjil dai' Jesus aji gehgoo heekhaa k'it t'ii'in.

29 Gaa zhak giyuunjik ts'a' jyaa giyahnya, "Dinaa niinkhaa. It'ee niighit kwaa toq gweheelyaa." Aji's'a' t'ee goovaanidineezhii ts'a' naahaa.

30 Vakats'ara'aa ts'a' goovaanaadii, lahchy'aa oonjik ts'a' "Vit'eegwijyahchy'aa mahsi'," nya. Aji'ee leeyiinaai ts'a' goovant'eeyahtsit.

31 Jesus t'inchy'aa lee giiky'anjik, gaa goovandah hiljii naanii.

32 Jyaa nihlagaanya, "Nijin dzaa gwats'a' tr'eedaa dai', Dhtly'aa Choh kat geediinaagwaandak gwiizhit lya shoo diizhit dha'aii k'it t'oonchy'aa."

33 It'ee zhat nineegehjin ts'a' Jerusalem gwits'eegahoo'oo, izhit t'ee gah vitsyaa 11 naji

chan ts'á' ch'izhii nájì ligitlil ts'á'

<sup>34</sup> jyaa ginyaá, “Diik'eegwaadhat neegwiindaii t'oonchy'aa. Simon Peter ts'á' vigwiilkjì!”

<sup>35</sup> Ajjts'á' t'ee ajj dinjii neekwaii nájì gee'al gwiizhit goots'á' deegwiizhik chan ts'á' Diik'eegwaadhat luhchy'aa nihtr'aahnaii jyáhts'á' juu nilii giiky'aanjik geegoovaagogwaandak.

*Jesus Ditsyaa Najì ts'á' Vigwiilkjì*

*Matthew 28.16-20; Mark 16.14-18; John 20.19-23; Acts 1.6-8*

<sup>36</sup> Ajj dinjii neekwaii nájì jii kwaii geegoovaagwaandak gwiizhit khanhee Diik'eegwaadhat gootee nadhat naanaii ts'á' jyaa goovahnyaá, “Tsinehdan nakhwaa oolì!”

<sup>37</sup> Łyaa gihilghaa ts'á' gáanjat, ch'ankey'aa t'inchy'aa giyyuunyaá.

<sup>38</sup> Gaa jyaa goovahnyaá, “Jaghaii noojat ts'á' jidii datthak geenjit gwik'iinjukhit kwaa?”

<sup>39</sup> Shakwai', shanli' haa nõh'in ajjt'ee shij t'ihchy'aa shaakhwahandaii. Tth'an, shatthaj' haa shakat noonjii ji' t'ee gwahqoh'yaa, duuyeh ch'ankey'aa jyaa t'inchy'aa.”

<sup>40</sup> Jyaa nyaá ts'á' danli', dakwai' haa goots'á' agwaahch'in.

<sup>41</sup> Googaa tth'aii gwik'iinjigiighit kwaa, gaa li'didlii giyaandaii haa goozhit shoh dha'aii, ajjts'á' Jesus goovahkat, “Dzaa nik'ee tr'ihée'aa khwa'ij?”

<sup>42</sup> Łuk dhichy'aa giyantl'ahtsit,

<sup>43</sup> ts'á' goovandah iin'al.

44 Aijit'ëë jyaa goovahnyaã, “Tth'aii nakhwaa dhiidii dai' jii kwaii t'ee geenakhwaagwahaldak, Moses vidëhtly'aa, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii goodëhtly'aa chan ts'a' Psalms gwakat deesharaiinya' datthak gwik'it gweheelyaa.”

45 Dëhtly'aa Choh kat gwigweheetth'ak eenjit t'aih goots'an iltsajj,

46 t'ëë jyaa goovahnyaã, “Jii t'ee gwadanakhwat'oo: Christ khaiinjich'iheedhat, aijit'ëë drin tik gweheedhaa ts'a' neegweheendaii.

47 Dëhtly'aa Choh kat vitsyaa najj giiginjik eech'oohaahchyaa gwinyaã. Nakhwatr'agwaanduu akhagoiinyaã t'ëë Vit'eegwijyahchy'aa neenjit oo'an gweheelyaa. Jerusalem gwizhit tr'ookit jii gwandak gwint'eegihee'aa aijit'ëë dohju' hee jii nankat dinjii datthak chan.

48 Jidii gooh'ya' lyaa geegohoondak yuu.

49 Ch'an ky'aa Shroodiinyaã nakhwats'an hahtsyaa Shiti' diginjik shats'an iltsajj haa. Gaa aijit'ëë t'aih yeendaa gwats'an nakhwats'an heelyaa gwats'a' Jerusalem nagahoo'yaa gwizhrjh.”

### *Jesus Zheekat Hee Gwits'ee Hil'e'*

#### *Mark 16.19-20; Acts 1.9-11*

50 Kwaiik'it gwachoo goovaacheehoozhii ts'a' Bethany kwaiik'it hee goovaanoozhii. Izhit hee ndak naahjik ts'a' gook'aa ginkhe' goovaagweheezyaa geenjit.

51 Gook'aa ginkhii gwiizhit, zheekat gwats'a' gooleedahoodhat.

52 Giits'a' khadigiinjii. Aijit'ëë Jerusalem gwats'a' shoh goozhit dha'aii ts'a' geedaa.

53 Izhit hee niighyuk Kharigidiinjii Zhee  
Gwachoo gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee,  
agahnyaa.



**Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizij  
New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

**The New Testament**

in Gwich'in

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023